

**MIZO LEH VAICHANCHIN  
LEHKHABU(1903)**



*Archives*  
*Aizawl Theological College*  
*Aizawl-* *Mizoram*

LIBRARY  
AIZAWL THEOLOGICAL COLLEGE  
AIZAWL





1898  
Aizawl Theological College  
Aizawl, Mizoram



Archives

Aizawl Theological College

Aizawl-

Mizoram

M. L. Kim  
Zarlian  
August

# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha I. }

MARCH 1903

{ A Man  
anna I.

## MANI MALCHUNG A SACHAN THU.

Mihning tepawh hmanlai chuan thilti a pawimawh mang lo; Sailo pawh mani khawzawl a tepawh anmani duh duh-in an awm thei thin, an thilti tur pawh ti lovin an awm thei. Nimah-shela tunlai chuan Sawrkar an lo awm ta. Tin, Sawrkar lo awm china chuan Mizo pawh kan awm dan a lo danglam ta em em a ni, danglam dawn lo mah ila Sawrkar thu thu-in awm tur a ni, hmanlai dan angin a awm thei tawh lo, thil tih pawh a lo pawimawh deuh deuh a ni.

Sailo pawh anmani thu-in an awm thei tawh lo, thil an titur apiang ti nghâl lovin an awm thei tawh hek lo. Chungvangin tuna hian Sawrkar kan ngam lo em em mai. Tin, nimah-shela mi thenkhat chuan an thu angin thil kan la ti duh thin lo, kan sual avangin. Vawikhat Sawrkarin thu mi tiam emaw englo titur mi hril shela, mi thenkhat chuan zu huun a epaw kan awm bo shan thin, tin, mi thenkhat mani khawzawl a nuam ti ve deuh, leh lal thenkhat chuan an tilawk duh thin lo, Sawrkar thu angin thil tepawh



an ti thin lo. Tin, nakina Sawrkarin a hria a, a hrem a, leite a chawi tir a. Chuvangin mi tupawh kan ngam lo lam an ni a an thu angin ti ila keimani tân a tha a ni, tupawh Sawrkar thu anga thil ti lo chu mani inhrem an ni e. Tin, chu ang bawkin mi thenkhat chu kan awm, lal leh lal pawh, miehha leh miehha pawh, an aia mi nuam ti deuh emaw, mi tha deuh emaw, awm shela an en hreh thin a, tin, an rilru-in an haw hle a, nimah-shela engma an ti thei shi lo<sup>1</sup> va, chu chu mani inhrem an ni, an rilru arethei mai a ni. Chuvangin mihring tupawh hmel huat mai an nei thin, chu pawh chu anmani an inti-rethei ma<sup>2</sup> a ni. tin, mi thenkhat chuan an itshik a ni awm e; chutianga awm chu mani tân a nuam lo em em a ni. Tin, Sap lam chuan "Itshik-na lian chhipzawl a mit a nei," an ti, chuchu a dik awm e. Mihring tupawh-in mi kan itshik chu kan aia shang zawk kan aia mi lian lal zawk an ni, thil dang a kan itshik pawh kan aia an lo ni zawk tawh thin, mi chung a kan itshik pawh mi-in kan aia an lo ti tha zawk tawh a ni ang e. Chutiangin mihring tupawh kan aia mi nuam ti lo zawk, mi lian lo zawk, leh thalo zawk chu kan khabe hnuai lama mi an ni a, kan tuchhip a itshikna mit awm chuan a zuk hmu thei lo va kan itshik thin lo. Tin, mi kan aia nuam ti zawk, mi lian lal zawk, leh mi tha zawk chu kan chhip chung lama mi an ni, chutichuan kan lu chhip a itshik-na mit chuan a hmu a, kan lo itshik ta mai. Mihring zawng zawngin ngaituah theuh ila thil tha lam hre lo kan awm lo, nimah-shela mi tam takin kan zawm lo. Mi tamtak zinga mittemte-in dan bik an nei thei lo vang, mi tam

ka thawn ngai lo" a ti a, tin, nakina chuan anm.  
ziak an hawrawp theuh ka enfiah-a, chuti chuan B.  
hawrawp nen chuan thuhmun dek a lo ni a, dikta'  
Bera ziaik chu a ni a.

Chuti chuan heti-a Bera'n dawt thu a mi a hel  
lekha mani-a a shiam chawp avangin thla khat lung-  
tang turin thu ka pe ta a. Tin, dawt thu ngawta  
an hek aia, an unan-vin Yunga leh Bera chu tang  
20/- ve ve ka chawi tir bawka.

Tuna Bera chung bi hep takin ka ti a ni; hman  
ja heti ang dawt thu mani a lekha ziaik chawp a  
hek a tha lo tih ala briat lo avangin tuna zawng t  
khat chaub ka tau' tir a ni. Nidanga heti ang a d  
thu a mi hek a, mani ziaik camp shiam chu ma  
lovin thla 6 emaw, kum khat lai lung-ina a tang  
a ni Bera chu tarik 16-8-04, hemi ni-in thla k  
lung-ina tang turin a awm ta a.

Tarik Aizawl,	}	O Mawson,
19-8-1904		Asstt. Superintendent

### AIZAWL THU HMANG.

Aizawl Haktawr shap (Dam doi shap) kha  
tuala a kal ta, a thlak tu pawh Aizawl a a lo  
leh ta.

Sikin shap pawh Hingehara hapta ruk awn  
in a kal ta, hapta ruk china a lo haw leh ang.

Aizawl bid thlo-hma chu atha marg lo hle  
Hemi thla a them in ni a sha a chuti lo chu rua a  
a shur mai. Tin lui hman deova chuan lei awn  
shela kal rual ani lo vang. Tin hman ni a kha  
Letzakua Aizawl a alo zina ni shawm emo

chama. Chutichuan in an khua lama a lo  
Tui-rial lei chu a nashatakin a lo liana, mihring  
chu lei a an kal a, a shakor chu a ngong a hui  
hling a; lei chung a tengin pakhat in a pota ral  
lama pakhat in, chutichuan in a sakawr chu a ka  
lova, a tal a tal mai a Zetzakai chuan in a khaw  
thlak em e thla mai rawh u ati a, an thla ta ma  
shakawr pawh chu a ruang tuang pawh lama lo  
bo ta dai mai a. A ui em em mai ani. Ama  
shum ral a tam em em ani. Nimashela u dang pa  
a lei ta.

Tin, Ropachongi khua chu hui in a chuan  
nichhia em em mai ang. In thiam lei chu an  
chu zuva in ati chhevek mai a thlawh lama lova  
awm reng mai. Chei chei ava lungai thlak em ve l

Kum in chuan in phantual ang bawh in Aiza  
lam ta deo hul hul a. Vai-limite te pawh a ta  
deo leh mai.

Sawrkar lo kal lama in Aizawl hi heti em in a  
ngai', nimashela tuma mihring leh ran leh ra  
in te a tam a vang in a lum zual ta ani. Khawin  
pawh Sawrkar kal na pianga mihring a tam thei,  
pawh a tam thei, natin reng dam na pawh a awm  
Sawrkar dan chu a fel em em, Sawrkar lokal a  
in he ram a mihring pawh nasha-takin an la fin  
tel ang. Eng kim pawh an thiam ang, sum tan  
pawh an hre thei ang. Engkim awmzia chhin-  
ulang in adang deo dawn dawn ta. Sawrkar oh  
haw shu shela pi pu chena an dan ang bawh in  
leh inrawk mol ching in ka ring ani e. U nao  
hemi thu ka ziak hian in tuma lung ni lo leh ti

lam apiang an zawm mai ang. Chuti angin mihring  
tha bik an awm thei lo ve.

LETA, KHIANGTE, KHUPCHUNG.

—o—

No. I.

Desembar thla tarik ni 7 he mi ni-in Tlabung a  
kan kal a, Pargana fapa Laitea Lunglei Bawrsapin  
"Khua in nei tawh lo-li, Pauva khua thut ang che  
Pauva a lal tawh lo vang" a ti a thu a lo pek tawh  
sha a ni a. Tin, Laitea chu Bawrsapin thu a  
hnu-in ama khua in thum chauh nen chuan. Sirte  
tlang hmar lama an awm shawi reng a. Atira Sap  
thu pek ang-in kal thuai shela Pauva khua buh hau-  
sha tak in 20 khua thut mai tur a ni a ; a thatchhiat  
leh a chhiat hat avangin Pauva khua chu Bawrsapin  
Petal ram a a pe ta rek mai a. Laitea chu tuna  
"Tuirala Thingsen tlang a i duh leh i awm thei ang,"  
a ti a, chu chauh chu a hmu tawk a ni ta.

No. II.

Lungrang Pukbak en turin kan kal a, a Puk chu  
a zau zawng avang lam leh a shanglam chu mau tluan  
tluk a ni. A chhunga chuan Bak chu a thum mur  
mur mai a, a thim em a, a bawmkhawm chu a hmu  
thei lo. Bak awma lai chu thul chhin angin a shang  
lai chu a han khuar kul mai a, chu mi lai a chuan bak  
chu pahmei in khat lai turin an awm a. Kan han  
hawl darh chiam a, a kawngka mautluan hervel thei  
lai chu a khat chluak mur mur mai a, chawbel hmin  
lai a chluak tawh a, a vel chu bak hlir-in a khat tawh  
a chuti pawh chuan a chbung lama chuan a la thum  
bum lum fo mai a, a tam chin hriat thei a ni lo.



## LUNGLEI KHUANGCHAWITHU.

## No III.

Desembar thla tarik ni 28 he mi ni-in Lalho kokh-  
awm an lo thleng a, Siäl pakhat an talt shaka, atu-  
ka pakhat an talt shak leh a, tin, atuka an awl a. Ja-  
nuari thla tarik I he mi ni-in Sial paboh an talt leh  
a, aza-in Sial pali an talt a ni. Tin, azana chuan  
Kawr ho mak tak takin an inthuan a hmeichhe lem  
a-te an chang a, an lam thin a. Tin, chu mi z u  
tak chuan dar vawiat rik hunlai takin Sirte tlang  
leh Lungshen tlang nen, Lung-rang tlang a nen,  
Lunglei kianga darthlang tlang nen mei a eng a.  
Tin, tlang dang chu a lang thei lo va a en' leh en' lo  
kan hre lo; Lunglei a chuan Vai inkiang zawng  
zawng leh Sap Bangla kiang vela khawvar a eng  
chiam bawk a. Tin, Sap pathumin sipai lammual a  
ennawm an shiam a Meithal an lawn a, Lahlum silaite  
an rawh puak a. Engenawni tek thei shur shur hi  
a awm a, Sap chuan mipui zing an hala, an thei lat  
chiam thin a, mipuite chu an tlan darh ur ur thin a.  
Tin, Meithal lawn chu shangtak a hian arshi angin  
a han thlawk del del thin a, achang leh a vir mip  
mip a, a tek uai uai thin a; sephit tluk tlukin a ri  
huau huau shi a. Mizo chuan a ngaina reng an hre lo.  
Tin, zinglama dar riak rik hun lai hian Lalho zawng  
zawng Awfis tual a kan kokhawm a, Sap chu an  
pathumin nasha takin an lo inthuan a, Babu zawng  
zawng an kim bawk a, Sibudar leh Hawldar an kini  
bawk a, Sipai shawinhnih lai an awm a. Chuta  
chuan Chanchin tha thu Sap pathumin ring tak takin  
an shawi a, Bawrsapiu Mizo tawngin a shawi a, Sap-



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha X

OCTOBER 1904.

A M  
nnua

## PAKAI-SA BAWI PEK TUR.

Bawi tnpawh Dobashi veng a awm shela a aw ram neitur lal hnena dan pangngi-in pakai-sa (sa a pek fo tur a ni.

Dobashi hnena a awm vangin a bawi ni a bo ang hek lo vang; dan rang-ngzi-in lal hnena pak a pe fo tur a ni. Dobashi emaw, Rashi emaw i tur a ni hek lo.

Aizawl  
27—7—04.

O. Mawson,  
Asstt. Superintendent

## HREM-TUAR THU.

(A vawtu-in ek a cheh)

Hman ni a khan Thuamluaia khua V "Thangchina'n 'Ka ngai a che' ti-in ka hning a ehha e" ti-in ka hnena a han shawi a. An thu zuwng fel taka ngai tuah tur-in an khing-hni kova; an lo kal a.

Tin, Vunga u Bera chuan "Thangchina lek thawn a ni e" ti in' "Vunga i mawngkua ka chung a engtia mi tih ngo i tum? sap hnem shawi rawh ka hlau lo tawp mai" tia, ziak-in lmuu tir a; Thangchina chuan "Englai mah-

tea'n Vaitawngin a shawi a. Nimah-shela an thu shawi chu thu humukhat vek a ni; chu ui zawh a Lalho Bawksish an shem a. Lalluova chu humanlai-in Sawrkar laka a lo that hnein ayangin hmingthatna lekha an pe a, Tangkapui an pe dawn baw a, tuna a la thleng lo a ni. Tin, Dohawla chu a khawkar kawng Sawrkar lamlian ang deuh vin a shiam a chuvangin Seleki tangka rua a chei cheng 28/ man lai tur Bawksish an pe. Tin, Lal dang ho mai mai chu inang theuh vin Bawksish an shem a. Laishuith them hian thil hming a zia a, an dah khawin a, Lalho chu a mal mal-in an ko va, laishuith chu an lak tir a vannei apiang-in thiltha awinna an la a ni. Chuti chhung zawng chuan Khuangchawina zu khualbuka Lalho nen Sap hovin kan in fo baw a. Tin, kan in zawh a Kawr ho lam en turin kan kal leh thin a ni.

#### No. IV.

Januari thla tarik 3, he mi ni-in Lunglei sap path-un Thehlep a sele leh samak zawng turin an kal a, Huliana khua a an riak a. Zinga chuan sap chu a hrang theuh vin ramchhuak turin an kal a, Bawrsap leh Huliana an inawl a an kal dun a. Nakina chuan samak an hmu a, sap chuan a bengkua tak a a kap vak a, hniak phawilo tawpin a thi ta a. Tin, ameih mawr a tan a rawn hawn a, a lu chu phaitual a thaw-na Sap in a ti a, Huliana khua-in an rawn zawh a Lunglei a zan a an rawn thlen' pui a. Tin, a hnena kal Huliana chu Sap chuan Darchekpuak silai-bawksish an a pe ta.

Lunglei

SENTAWIA PAWI BAWITLUNG.

19. 1. 1903;

Kum 1992.

Lamlan a kan kal-in mel lungte kan ehinchhih thlin, chutiang bawkin kan damin hian kumte ehinchhih ilang a shawt thei Thil ropui deuh kan ngaituah anga.

1. BOER (bawr) INDONA A ZO VA. Jun Ina. Kum-pinu Sawrkar leh Boer an inrem tih kan hria a. Kum hnih leh a chanve an indo va. Mihring shring nga lai an thi a. Ka' hlum aini na-in mi an thi tam zawk. Kumpinu Sawrkarin an ram an luah. Kum-pinu Mi ngo Sipai 150,000-in Boer Sipai 50,000 lai chung a an indo a ni

2. LALBER LUKHUM AN KHUM THA A. Awgast 9na. London a ramtin atangin lalte, lalberte, larsapte, sipai tamtak nen an in khawm a. Tin, anmani en turin mi maktaduai an iukhawm a. Ropui takin khua zawng zawng an cheimawi a.

3. CUBA (Kiuba) Thliarkar ehlin ehaklama hlatak a a awm a. Hmana 'han Iunited Stets Sawrkar hnuaia a awm a, nikuma chuonin mani lal rorel turin an phal a, chutiebuan Cuba thliarkar atangin Sawrkar an kal ehhuak a.

4. SALISBURY (Sawlsbaria). Briten thliarkar a Kumpinu roreltu ropui ber chu a tar avangin a rawng-bawl hua a bang a. Larsap aini a ropui zawk. Mi feltak a ni a. Balfoura'n a thlak a.

5. BRITEN leh JAPAN. Kum shawmnga anita Japan mite an lal shi lo va. Chhaklama Chaina ram kianga thliarkar a ni a. Tunlai-in an lo hing a, an lo lal ta hle a. British Sawrkar nen an inrem a, chuti-

ti dawn shela, 'Chemei' a ti ang. Chutiang shawi-na apiang a, 'Ei' a telh zel thin a. C lai chuan ramhuai a kaw-chlung a a la awm a. Tin, a kawchlung ramhuai chu Kha kham huai hnena a zuk kal a ni awm a, a leh chuan chu mi kawchlung a vek chuan a n, thu a shawi a.

"Khawnglung khua a mihring thi zawn kha chu, mi thi khua a an la kal hauh lo mai; glung kham huai hnena an awm mur mur m a. Tsubuta khuv a Khawnglung lo pem chuan "An hming han shawi teh, i hre hlawn an ti a, an khaw mithi hming zawn zawn shawi ta vek mai a. "Ava mak em! Chahian kan khua pawh a hmu ngai shi lo va, ka mithi hming zawn zawn a hre vek mai," Mi-te chuan "A ramhuai in a hui a ni hi" an ti mi chuan mihring thi, an thi-na zia te, a ti-l hui, bung-ki a .pawi leh pawh lo-te a shawi thin a," an ti a. Chu mi chu a pasal-in a la a. fa pawh hmeichhia pahuih an nei tawh a,"

Nau te u, he mi a tawp lam<sup>α</sup> thu tlem ngai tuch ngun te u. Mizo fa tawh phawt h Thil ti-suy ila leh Pathian thu awi lo ila, l hmu-in kan thlarau ramhuai hnena a kal ch vang, kan pi leh kan pu pawh ramhuai hnena lo, mithi in khaw nuam tak an nei, kan pi leh awm-na a awm ka duh ve zawk, mithi a piang an kal a, mithi khaw nuam taka an awm thi Pathian thu hui<sup>α</sup> nan kan hmang thin. Thil leh Pathian thu awi lovin thi ila mithi khaw

taka chuan kan kal nge kal lo, ramhuai hne  
dawn nge kal dawn lo he thu-hian-a shawi hi  
glung mithi zawng zawng hi chhung-te chuan  
pi leh kan pu hneña, mithi khaw nuam tak  
ang," an ti phawt tur a ni. Nimashela p  
hneña leh, mithi khaw nuam tak a leh, ramhu  
thlarau a kal tih min hril-fah hi.

Thil ti-sual leh ramhuai thu awi a biak  
ula, in Pathian tak in veng-tur leh nun-na pe-  
Isua Krista hi awi ula, chawimawi-in lo ring t  
u; tin, in thi hnu-in in thlarau, in Pathian i  
Krista hneña chuan kum khaw nawmshak ta  
lo va'n, in lo awm ang a, in hlim-in in hril-f  
ang. Ramhuai hneña kal ula, a hreh-awm-  
pik-zia in hril fak bawk ang.

Chh

— o —

## RAMHUAI THU.

Rintte khua Rothlauvi nu mi chak thei m  
ni a. Thung a va phur a, a dam-lo ta a. E  
nan hlum sial an shiam a. Saibiali chuan "He  
rawh u, Pathian thu awi zawk rawh u" a ti  
Rothlauvi nu te'n an hlum sial shiam chu an  
a, tin, Kawldaia'n "In hlum sial in paih kel r  
pai vek lo chuan nat-at a pawh a tlak thei ang,  
tin, Rothlauvi nu chuan thing a va phur a; E  
shawi ang tak chuan a bawn hnu a chu  
a ta a: vawk te khal an ngen a, tio, "He mi k  
reng a vawk te a awm lo," an ti a. Tin, "A  
thildang tal i duh shawi ta che," an ti a. Saib

chuan tuma dangin anmani pahuh chung a an do ngam lo vang.

6. INBIK-HLATNA. Thirhru lovin kawlphe-thilti-theina-in mel shang thum lai tuifuriat chung a an inbe thei. Tun hma chuamin tuifuriat mawng a thirhru thatak an dah thin a ni. Rampui leh rampui inkara a awm zel. Tun hma chuamin thirhru an duh tawh lo vang. Januari 1903 a Amerika leh Briten inkara mel 2000, lai an inbe tan a.

7. INDIA. He ram a hian Mizo ram a awm a. A zau em em a. Kun thum a nita a tan a. A tirin mihring 6,000,000 an tam a. Sawrkar leh Kristian pawl te'n an chawm a. Nikuma khanin shingruk lai chauh an tam ani.

D. E. J.

### RAM LEH HNAMDANG THUTE.

Tin, Mizo thlangval khawvel zin kha kan in a lêng shela ; tin, an huena "A ni leh, lei a hian tui a tam em ?" ti-in zawt ila ; "Tam e le ! khawmual ni-in tui hi nasha takin a tam, khawmual hi zau mah shela thharkar te ma a ni, tui a. Ngai te, lei zu-zu hi mel kil li 197,000,000 ani, nimahshela mêl kil li 52,000,000 emaw lai chauh khawmual ani ; mel kil li 145,000,000 erawhchu tui ani. Chutichuan tui zawng hmun hnih-in a chuang dawn dawn a. Mei lawng chu chak tak ani ; nitin mel 400 emaw lai a kal thin, nimahshela kal hlen mah tha ni tam takin ka awm tawh a, engma dang hmuloxin, tui leh van ngawt ani ; khawi-a-pawh ka en vel apiangin : chhin emaw, hmar emaw, khawi-a-pawh tui hlir ka hmu thin. A zu-zia'en-in ka lu a hai mai ! Tin, tui a kawng a awm lo, mêl phun-pawh ka hmu hek lo ve ; nimahshela khaw kar kar a mêl 4,000 awm mah shela, lawng *kupten* (hotu) in ngil takin a kal a ; nite, thlate, arshite-pawh-in. Zu a pawh kan kal



thin. Tin, an kalna englovin an teh thin. Nitin an kal-kawng a zat an hma : chu mi lawng kapten chuan kum tamtak a zir a kapten a tan hma chuan," ti-in a chhang ang a.

"Ani leh, tuipui hnuai ate a zawl em?" ti-in zawt ila ; "Zawl lo ve, heti ang a ni : Vawina Zo ram a hian tui letin khuh shela, tui chung zawl ni mah shela, hnuai a mi tlangte, kawrte ni-iu kan hma ang ; tuipui hnuai a te, tlang shang tak te, kawr thuk tak te a awm. Tin, an teh thuk ber kha, mel 5 emaw lai : Hriangmual leh Rangvamual kar aini, a thuk. Tin, a thuk van tlang laite mel  $2\frac{1}{2}$  lai a ni ; tin, sangha hrawl pui a awm, sangha hlau-awm vei nen ; ram a sakeite, Savawmte, ran kawlhite a awm angin, sangha kawlh a awm, eitur erawh-chu a tam a tam mai, ti-iu a chhang ang a.

Tin, "Tuipui a al an ti bi a dik em?" ti in zawt ila ; "Dike a alzia chu ! in rual a ni rual a ni lo ve. Ni khat a tui-fin-riat kam a ka ding a, ka tui a hal a ; tin, tui a tam avangin ka paw-sha' lo ve, ka in ta mai a, nimah shela ka luak a chhuak a, ka tui te pawh a hal leh zual a. Nimahshela lawng a ka kal-in englo khawlin tui-fin-riat tui al an ti da a, tha tak a lo ni ta a. A alzia chu heti ang a ni ; cheng khat tangka nawi pawisa 64 a chan' tir shela, chi a awm chu pawisa 2 a tia ang a," a la chhang ang a. "Ani lo leh, enga ti-nge tuipui tui bi a al?" ti-in zawt ila ; "Tui-fin-riat a al avangin, kan dam thei a ni. He mi thing-tlang a'n ram dang tepawh a'n bawli-hlawh tamtak, bnep hnawl lui-in a len' a a luang bo va ; tui-fin-riat a sangha tamtak a thi te-pawh an awm a ; tin, tui a al avangin a rim chhiat-zia a ti bo va, engma a paw lo ve ; chi-in englo sa an vawng hring angin tui-fin-riat al hian khawvel hi u vawng dam a. Tui fin shela, boruak a lo thiang-lo zel ang a, bri a leng fo vang a, lei a hian dam rual a ni lo vang. Heti-pawh hiau Pathian fin'-zia a lang ti-in a chhang ang a.

Tin, "I zin-in tuipui khal (tui ani tawh lo vur) i hmu ngai em?" ti-in zawt leh ila, "Hmu zawng ka hmu lo ve ; nimah-shela, bmarlam tak a leh chhiulam tak a tuipui a khal fo, an

ti; a vaw' nashat êm êm avangin; lawng-in an kal ta hram a, nimahshela an kir ta vek mai. Lei lai a khan a lum bik avangin a tui fo mai, a khal thei lo.

Tin, englo phur a man hle mai, Tui-fin-riat kam a khua a mite zawugin englo mau takin an lei thei, a phur man a tlêne; lawng lian ngial hian dawrawn 140,000 rit tluk vawi khatin a phur thei e, Mizo ram a mi 82,344 lai an awm; anza vekun puitling ni shelangin chu mi chu au ni hinh laiphur tluk ani e. Nimahshela âr a khuang ta, a tlai ta denh va; ni dang a kha-wmual thu ka hril zawk ang che, dam takin awm ang che" ti in mi' kal shan mai tur a ni.

Mi zo ram a Bawrsap Tarmit a awm a, ama chu Deputy Commissioner (Deputi Kawmisianär) a ni. A hlawh pawh cheng 1800 a ni, tin, hlawh phal (Allowance) a cheng 650 a hmu a, aza chuan cheng 2,450 a hmu a ni. Tin, Januari thla tarik 1. kum 1903 a khân kum khat awm turin Phaitual a a haw ta a. Tin; Commandant (Kamanding sap) Borsap angin a awm a, ro tepawh a rel thin.

Tin, nakin denh a thla engzat emaw laia Borsap thar a lo thleng ang, a hning chu Arthur Herbert Cuming (Arthur Harbart Kaming) a ni. Ama pawh chu Deputy Commissioner (Deputi Kawmisianar) a ni, a hlawh pawh cheng 900 a ni, tin, Allowance a cheng 400 a hmu a, aza chuan cheng 1300 a ni. Ama chu tuna Phaitual a Dhubri khua a a awm, Nakin denh a a lo thleng ang. Nimah-shela a hinel eng ang nge tih kan la hre lo.

LETA, KHIANGTE, KHUPCHUNG.

—o—

### T-HU CHANG.

- Mi then khat chuan tunlai lian mani chi te kan hmusit thin, mi khualte pawh kal kawng a tawk ila kan be nawm nah' thin, englo tepawh mi zawt shela mi then khat chuan kan hril tha duh thin lo, kan be nawm nah mai thin, chutiang mi chu ka hre fo thin. Vai bel kan nawt a mikhual chan chin hre lo te in

englo mi zawt shela kan ti duh dah thin. Vai hna kan thawk a mi te kan ti duh dah thin. Chu chu thil tha lo tak ani. Englo tam kan hriat leh mi hriat a kan zep tur ani hek lo.

Tin, kan chi te kan itsik tur ani hek lo, kan chi te'n lo hre ve shela kan tĩ ang rawn ti ve thei shela ti ho ila keimani tan tepawh a nuam tur ani. Tin, kał kawng a mikhual tepawh tawh ila min bia shela tha takin chhang ila, englo min zawt shela an mi zaw' apiang chu tha takin hril ila, chu-tiang kan tih chuan kan chung a tumah an thin ur lovang. Tin, chumi chũ englo kan hriat lo kha zawt ve ila ani lo min hril bik lo vang, mi tu pawh an chung a a hmasa a thil th kan tih chuan nakin-a kan chung a thil tha lo tih an chāk bik lo vang. Mi tu pawh in mi englo hlo chhār ila kan pek leh tur ani, tin, kan pek leh chuan nakina kan englo hlo an chhar ve huna mi pe leh ve ang. Chutiāng in thil tih eng pawh a in rul thei vek ani.

Thil in rul thei lo a awm lō, mi englo chhar ila pe leh phal lo ila an nīn kan englo an chhar ve thei, chu mi huna chuan kan vui duh thin, nima-shela keimani'n kan lo zir lo hmasa ani tawh e. Chuti-ang in mi chung a kan that hma sak chuan mi sual kan ni lō tawp ang. Tin, tupawh in mikhual le tawh mā ila i be duh dah shu ang u, tha takin bia ila nakina keim pawh mi khna a kan zin lun in ni in mi be duh dah shela kan lawm lō ēm ēm ang. Chuti-ang in mani chi tuma in i hmusit lo vang u.

LETA KHLANGTE KHUPCHHUNG



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

---

Lekha VI. }

APRIL 1903.

} A Man  
anda 1.

---

## TANGKA NEI THEI-NA THU.

Lushei-in tangka nei-nā an hre lo. Nitin hna thawk shela, lo zau takin shiam shela, chuti-chuan buh tam-tak an nei thei ang; kum-khua a an ei-tur a awm ang. Athen-in tangka an lei ang, thla ruk chauh buh an ei thin; tin, thla ruk vai-mim te, buh-tun te, bal te an ei thin. Eng-vang-in-nge vai-mim te, buh-tun te, bal te an ei? An that-chhiat avangin; hna tlem tlem an thawk a. Buh tlem te ching-in that-chhe shuh shela, ram zau-tak-in vat shela, kum-khua a an eitur a awm ang a; tin, hral-tur pawl a awm ang; vai-mim te, buh-tun te eitur ani tawh hek lo-vanga. Tin, ngai te u! Phai-tual a chuan ram a tam lo ve, la tê-tak-tê a vawi tam-tak buh an ching a buh lak zawh a dai-luah te an ching a; tin dai-luah te an ching zawh-in alu (vai-bal) tê, purûn te an ching a; tin, alu te, purûn te an lak zawh-in chhariat an ching leh a; tin, a leh-pek a buh an tuh a. Tin, a leh-pek a a chung a shawi ang zawng zawng hi an ching thin, bawk-bawn te, hmar-cha te, chang-kha te, awm-pawng te, be-rul te leh englo chaw-hmeh tur

tur a ni zawk e. Ani chuan engkim ti-tlak apiang, tha takin ti tiak a ni.

4. HUN TAKA. Thu i tiam chei hlen tur a ni ; thil ti tur a awm chei ni. "She bo hnu a she-kawng khar" a ni lo. Tangka i bat chuan i tiam a ni. Hetiangin mi an awm lo chuan yang. Thlipui leh ruah-pui-in min Tu tal kal shuh shela keima kal tur ka thawk a a thlen' tlai ngai lo apiang a a ring zawk ang a. Tupawh a hun apiang mani tan a hre-awm, mi dang baw a ni.

Tho tur-in Pathian be tur-in, chei chei tur-in, in bual tur-in, hna thawk tur-in, lekha chliar tur leh ni kan tur- leh mu tur-in, "*engkim atan hun nei taka engkim ti baw tur a ni.*"

Chutiang awi tur-in dan shiam chlung-in i tan a tha ang. Mi-in an avangin hun an ti-khaw-tlai em a ni. hun taka an pek lo avangin mi zawn hre-awm ang.

5. HMUN FEL : Engkim vawn'fel hmun ruat tur a ni. "Engkim atan hmun taka dah rawh." Mi tam takin englo in hun an ti-khaw-tlai thin, an buai baw th

Dawrkai mi-in a thil zawr tur awm-na chuan a zawn'lai-in a lei duh te'n an ng dawrkai dang a an lei duh zawk an ber-in khawi i hmun nge engkim vawn

1. DAMNA :— Hla<sup>h</sup> hla<sup>h</sup> mawh ber. Mi baw<sup>h</sup> sh<sup>h</sup> wa<sup>h</sup> lo, mi dang hna a thaw<sup>h</sup> tu in mani thu thu-in na-tu a<sup>h</sup> a ni fo mai. H<sup>h</sup>ishel<sup>h</sup> Ch<sup>h</sup>ur<sup>h</sup> Lei-lung awm dan hi<sup>h</sup> n<sup>h</sup>geih leh ngeih lo pawl angin na tam tak a veng t

2. 'THEI TAWP-IN TI TI takin tan tur a ni. Boros<sup>h</sup> che. Thaw<sup>h</sup> khata'n tlan<sup>h</sup> lo. Engpawh i hna thaw<sup>h</sup> hriat thar tur awm apiang te tak te leh thil lianpui Chuti angin i hotu in a ri ni ang a.

3. TAIMAK-NA :— M<sup>h</sup> hnem-ngai takin hna an ti-lovin an awm duh-dah<sup>h</sup> a thaw<sup>h</sup> hi a tha zawk a ni thaw<sup>h</sup> rim chuan engna th

Buh hmin dawn chau tam tak a dip khawlo zo skula awm shela, eksam<sup>h</sup> tha thei lo vang. Sawlav a ti-hausa," "Duh dah<sup>h</sup> ti-in a ti baw<sup>h</sup>. Mi the<sup>h</sup> chauhvin an tai-ma em ex mai mai. Chu chu rilru mi ang chu a hlawh-ting mit hmu atan hna thaw<sup>h</sup>





kum-khua-in a rual pawh-in an ching thin; chuvang-in kum-khua a an ei-tur leh an hral-tur a awm thin; chuti-chuan tangka an nei thei ani. Chutiangin Lushei-in ti ula, buh lak zawh a alu te, dai-luah te, purun te chaw-hmeh-tur zawng zawng ching ula kum-khua a chaw-hmeh-tur a awm ang, hral tur pawh a awm ang. Chutiangin tangka hmel pawh in hmu ang; chu chu tangka ngah-na ani.

Lushei-in sangha man ula, chuti-chuan vai a a hring-in znar ula vai tepawh-in an lei duh ang a, chung-te-chu tangka ngah-thei-na tak ani.

Dam vawng vawng ula thla leh a a dang ziaak leh ka tum a.

Rawt-pui-tu

J. N. SARMA.

### KHAWMUAL LAWNG THU.

Reitak anita khawmual chung a khua zin tur leh thil phur tur mihring leh ran chauh an awm a. Hreh-awm-takin a phur a, hi tak-a an kal thei hek lo va. Chutichuan khaw hla-tak-a mi tlemte an kal thin. Mizote mani rama an vak ang bawh hian hman lai-in ram danga te an awm thin. Nimashela tui-fin-riat chung a hma-takin lawngin ram hla-tak-a an kal thei. Kum za lai ani ta (1802) khawmual lawng an shiam hma-sha-ber. Thir-in-an shiam a, a tlo hle a, a mawi em em bawh a. Hlam thum lai a shei a, hlam khat lai a zau ani.

Taw-lai-lir angin a kal a, bial paruk emaw, pariat emaw a nei ani, a shir tuak a pathum emaw pali emaw re ve. A bial hi thir tlawn chung a lir ani. Heti-angin pohnih a awm ani, lei chung a nghet-takin an

dah reng ani. Thir ban kham-phei ang deuh ani, a kar a in-tia zel ani. A changin thir leh lung leh thing lei-lawnte chung a kal ani; tlang ver paw' at a kal tlang a, in hnuaia te, in chhunga te, tui hnuaia te, tui chung lama te a kawng a kal bawk. A kawng a ngil deuh tur ani.

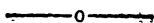
Eng-tin-nge a kal thei? A kaw chhunga tui lei mei awmna a awm a. Mei-in tui a ti-lum a, tui hu a lo chang a; tin, kal chhua' a duh a. Bel chhin tlat ila tui-hu kal chhuak thei shuh shela a puak keh ang a. Khawmual lawng a a chhin-na chu a bial nen a in zawm ani; chutichuan tui-hu-in a chhin-na a nan chhuak-in bial a her-tir a, nimashela thir mām mān nā ang chung a bial chu a her avangin a kal tur ani chutichuan taw-lai-lirte a huuk thei. A hnunga taw lai-lir shawm-hnihte, shawm-thunte an belh thin Chhung chu in ang deuhvin an shiam a. Athen ate thut-thlengte, dawh-kante, mut-nate pawh an shiam thin.

Taw-lai-lir khat a mihring shawm-nga lai an thu thei. Athen an ping dang zel ani. Tin, athen ate pindan chhung pakhat chauh a awm a. Athen ate shir a kawng-khar a awm zel; athen ate kawm-chai ate kawng-khar a awm zel. Kawng chho nasha a a kal thei lo va; tun-laiin a bial an ti-kaw-ki a; tin tleu lovin a kal thei zawk, tin a changin khai-diat-in a huuk thei bawk. Chutiangin tlang shang tak a zawi-takin an lawn chho thei. Kawng rem chung a dar khat a mel 60 a kal thei. A lo kal ri kan hriat chuan thli-pui lo haw tur-ang ani. A ri hum hur mai. A chunga chuang ila, a kal dawn-in an ti-ki

vul vul mai. Nimashela a kal-na man pek lma-shak tur ani. Tin, a chhunga kan awm-in a kal lai-in ruah-pui nasha-tak a shur a, thli nen, rial nen, a ri dur dur ang hi ani, khaw-pui-ri nen. Ri dur dur a awm a, ri tawk tawk a awm a; rial bang den' ang a, ri thuai thuaite a awm a; chutichuan a ri vel bur bur mai ani. Kiang a mi pawh a biak thei mang lo. Thingte, tlangte, lui-te, inte a thlawk zut zut-in a lang mai. A bul a lei a hmu chian' thei lo. Thir hrui ban chu in-kar lla ngial ani a, chhiar hman chauh ani. Tin, ram dang en lova in chhunga awm mai chuan a kal hih pawh hriat a ni mang lo, englo pawh vawrh ila in a ang bawkin kan dawng mai.

Hetiengin khaw zinte, sum dawngte rang-takin an kal thei, khua leh khuate, ram leh ramte an lo in hnai zel ani.

D. E. J.



# No. I.

Tun-lai hian Dokhara khua in Samang tlang an zuan a, sai a tam hle mai a samak nen. Nimashela tunlai sai a kal thei shi lova, samak hlir an kap thin a. Hman lai a sai-chal kap ang baw an ni. Matu lama a ki an hralh thin a; a ki tha deuh chuan tangka shawm-sari (70) te an lei thin; tin, kumin hlir a samak pakua lai an kap tawh.

Atir lai chuan Dokhara khua Lushei ho chuan "Samak kah a thieng lo," an ti a, Lakher ho hlirin an kap thin a, tangka tam tak tak an lei thin a. Tin Lushei pawh-in an thik leh ve ta a, an kap ve ta. Dokhara khua lo pawh Lunglei chhim-lam Lakher dep zawng chuan samak kah chauh an thu-nui ani.

II. Thla khat lai ani tawh, Lunglei leh Darzo kal-kawng-a Tuipui lawng veng-tu Tuikuk mi pakhat a awm a ; lawng veng bawk Lushei Tinkhama nen Tuipui ral a lawng keli phuar ná tai-rua chhat turin an kal dawn a, Tuipui an hleuh dun a. An hleuh dun lai chuan Lushei zawk chu a hma-sha a ; a han leh hawi a, Vai chu a-pil ta hrup hrup a. Tuipui a zau em shi a, a va pui thei shi lova, a tla chu ani ta mai a.

A ruang chu an hmu thei lawk lova ; a ni hnih ni laia an la a ; tin, Lunglei a Vai an han hril a, Lunglei a Diarshen khim hawldar leh sipai an va kal a. Lunglei atangin Tuipui chu ni hnih kal ani a. Lunglei an han thlen' pui chuan ni saril lai ani tawh a, uih em em-in an han thlen'-pui a. Chu Tuikuk chu mi nun-chhe tak ani a, a in chu lam-lian a bangla tiang mihring chawl-khawm na ani a, a in a mi tamtak an chawl-khawm te hian nung-chang chhe-takin a awm thin a ; a thiang lo ani awm e.

III. Tun lai hian Lunglei Bawrsapin awlis kiana Phai-tual lam dan angin chaw-hmeh zuar dawr a shiam a ; chaw-hmeh dawr a englo zuar lovin ram dang a engma tuma-in an zuar thei lovang, ti-in, lal hnena lekha kan pe theuh va. Chu-mi thu awi lovin Darmaka khua te hmei chhia pahnih-in an thil Vai hmei chhe veng a an hrallh lui a ; chuvangin tangka pahnih (2) ve ve an chawi ani. He chaw-hmeh dawr awm hi chu Mizo tan chuan a tha kan ti hle ani.

VI. Thla hnih lai ani tawh, Runphunga (Zadeng) lal thar in shawm-hnih (20) emaw chauhvin an awm a, a khua a silai pakhat chauh a awm a, thim hlim leng-len hunlai hian ramhuai-in a tih-thai vak mai a,

an hlau em em mai a. In kiang hawk a hian sakei huk angin a huk rual rual mai a, hneichhia leh naupang' in chhunga an awm-tir chian a.

Mipa-in sum-hmun'a silai pakhat chu an kau-va, an changa, mei-chher nen an tang a, an tlai-var zak mai. Atuk zinga a bram-na hmun chu an zuk en a, engma hnu-hma an hmu shi-lova, ranhuai a an ruat ta mai.

V. Thla hnih lai ani tawh, Lunglei leh Tlabung in-kar a Vai pakhat kal mai mai hi Khuai-dangin a sheh hlun der mai a. Chuta chin chu Bawrsap to pawh-in kallawng a khuai awm chu an ngai mawh hle mai.

VI. Tun-lai hian (Fanailal) Hleibara, Phai-tuala lung-in a kum nga lai tang tawh a lo chhuak leh a. "Khu lama khaw-ril lama lai ten mi hlil a, Vai-lian an khaw-lama an hawng leh dawn tawh e" a ti a, an khua a dawt a shawi vak a. Fanai lam chu an lawm em-em, an ti.

Lunglei

Februari 8, 1903.

SENTAWTA PAWI BAWITLUNG.

—o—

## MIHRING NUNGCHANG CHANCHIN THU.

Ka thian, he lekha hi ngun tak leh tha-hnem-ngai-takin chhiar te ! hetiangin mihring kan awm-zia a mak hle mai. Kan nute leh kan pate na-sha-taka kan khawngaih thei lo hi a dik lo em em ani. Engatinge kan khawngaih thei lo hi ? Kan sual avangin. Ngaite ! kan naushen lai-in kan ril-tan leh kan rethei hlauvin tha-hnem-ngai takin hna an thawk a, zan a te na eng-pawh nei ila mu lovin an tlaivar phah hial a, mani.

hreh-awm tuar paw-sha lovin. Khum a te zun' kan cheh chuan kan zun-lu a anni an mu a, keini a hul apianga min mut-tir a. Eitur engpawh luu shela "Ka fa tatur," an ti a, ei phal lovin, an ka chhunga mi pawh an phawr chhuak a, min ei-tir zawk thin kha.

Chutichuan kan nu leh kan pa te laka kum-khua pawh a rullh shen' lo tur lei na-sha-tak kan ba ani. Chutichuan he nu leh pa thin-lung a khawngai na ngil-awm hi fa zawng zawng tan a hlu em em. Then khatin briat pawh kan hre lo ani awm e. Hre chhawm ilang kan nu leh kan pa chung a hian, mi sual-in mihring leh khaw eng zah lo mah ila kan Pathian zah talin kan hnuk chah pawh kan huam tur ani. Hetihian i nu leh i pa khawngai rawh, anmani-in an khawngai em em a che, i pian tir ata dim-tak-in an en-kawl fan chi a. Engma i ti thei hek lo, i tawng thei hek lo, i tap thei chauh va; tin, hreh-awm na-sha-tak i tuar tir a.

Tunge i nu leh i pa ai-in heti em hian i chung a khawngai che? Tunge heti em a hreh-awm i tuar ai tuar awm? Tunge thil a za vek a briat thaw hi hril che? Tunge i hlim a heti em a lawm a, i mangan a heti em a lo lung-ngai hi? I dam'lo vak a, na i tuar hian tunge pawh lo ti a lo veng ehi a, lo chawi che? Thil tha engkim i nei-na-tur leh i dam-na tur, i tha-hrui nei-na turin tunge i fan tawng-tai shak che? I nu leh i pa ring rawh, i tan a tha, nangma a ti ai pawh a tha an hre zawk e; i dam-na leh i that-na an duh. I nu leh i pa an damlo va, an mangan' chuan i thei-tawp-in ti la, thla-muan' rawh. An rethei chuan na-sha-takin hna thawh sak rawh, chutin i chhawm-dawl thei ang. Hre rawh, hman-lai khan engti em in nge i tan an lo

ti sak chi a, an' lo ngeih thei che ? He leiba hi fa naran in himunli athen in himun-khat tal ruh tum ila a fel ani ka thian.

Aizawl                      THIANGRUATA CHIHANGTE DARCHHUN.  
Februari, 12, 1903.

—0—

Februari thla tarik ni 11 he mi ni-in Zawrnel Sap a lo thleng a; sipai tam-tak ama hmtak-turin Vaiva kawn a Khuang-pui tum nen in-thuam buai-in au kal a. Tin, an lawng-lam chuan khuang-pui tum chungin au kal dur dur a; tin, atuka chuan sipai lam-mual a sipai zawng zawng an in-thuam a, tam-zet-in au lam chiam a. Tin, atuka chuan au lam leh a, atuk-leh-a chuan sipai tam-tak nen khuang-pui tum nen Vaiva kawn a an kal a; ral-lem au chang a, an in-kap lem chiam a. Nakina chuan au thi dera, an in-zawu der a, khuang-pui te an tum a, silai te an kap dur dur a, mi parau hnathawk a kal-tur chuan an en thuap a. Tuma hua-thawh zai rel thei chu awm ta bik hek shuh. Chutichuan au ban hmalo chu an en reng a, an hua-thawh au thulh ta hial mai a. Tin, atuk-leh-a chuan sipai tam-tak nen khuang pui nen Sap he an Zarkawt kawn lama au kal a, silai te, laipui te au kap a, khuang-pui te an tum dur dur mai a, lam-lian shir-tuak a chuan a entu mipui chu an kbat mur mur baw a, a ropui em em ani. Tin, atuk-leh-a chuan Mizo-sap in a Zawrnel-sap nen, Kammanding-sap nen, Saptea nen, Siein-sap neu au kal a. Tin, skul a kal taur apiang englo tiam sha an pe a; naupang tha apiangin lawm-na ha an hmu a. An thla au lak hlawma. Tin, ni buih lai a china chuan Zawrnel-sap chu a hawng dawn a; Kammanding-sapin Rengte thleng a thlah turin a zui a; Dur tlang lama lawng thar a an kal dun ta a. Atawp ta.

KAMMANDING SAP DUH-ZAWNG.

Mizovin mani dan paih-in, Vai dan a awm, a

mawi lo em em a ti. Heti-hian: Vai kawr hâk a, hren kaih emaw, ke-kawr hâk emaw, pheikaw k bun tē. "Englai pawh-in mani dan pangai-in awm shela, a fel ber, a mawi ber; anah-eraw-chu, englai pawh-in fai-takin awm fan shela" a ti.

"Chutichuan Mizo Sawrkar mi ani chuan, Sawrkar hna a thawh lai-in, Sawrkar thu a sil-fen a in-thuam-na pa-ngai-in in-thuam shela, chuti-lo-chu ama Mizo sil-fen hlir-in in-thuam shela a mawi zawk" a ti. "Mizo then khat sam an zial a, thing-kual leh dawh-kil leh sam khuilh shen tē an zawn ngial a, mawza an bun baw k a, pheikaw k an bun a, puan an shin shi hi a in-rem lo em em," a ti. Chutichuan Vai dan tha lo Mizovin an chir' hi anmani tan ropui-na chuan' ani hek lo, mawi-na chuan' ani hek lo, an dan ngai lo ani baw k na hek; sil-fen man pawh a tam shi a, an sum nei chhun pawh an khawh-ral tam em en zawk ani; chutichuan mani sil-fen hamang shela, eng-lai-pawh in fai-takin shiam fan shela, mi lep-chiah ni-in an lang lo zawk," a ti. "Heti ang hian Mizo kawr chei ha' shela, Mizo puan chei shin shela, an lu thluam-takin khuilh fan shela en a nuam zawk," a ti. "Anah-eraw-chu Vai dan pawh, Mizo dan pawh, a tha apiang yawng shela, a chhia apiang ban'-tur ani; chutichuan chung-lam pawh, pawn-lam pawh Mizo fel-tak ni chung shi a, a lang sil-fen mai Vai in-shiam hi a lang a mawi lo hle," a ti. S. CH. V.

### SKUL NAUPANG THU.

Hmanlai-in Mizo-in lekha kan nei ngai 10, kaw



ta a, lekha kan lo hmu a, tlem-in kan lo thiam ve a. Tin, thu leh thil dangte kan lo chhin-chhiah thei a, a tha em em a. Tin, Sawrkar a te tangka llawh thei-na a lo ni bawk a. Tin, tunlai hian mi zawng zawng in skûl a zir kan duh a. Nimashela skûl naupang tha ni hi a har êm êm ani. Skul naupang tha ni hi hetihî ani :—

Kan zir-tir-tu thu kan awih tur ani. Kan zir-tir-tu-in “Ti rawh,” a ti apiang hnial lovin kan ti zel tur ani. Lekhabu pawh anmani’n “Hei-hi ebhiar rawh,” an ti apiang kan ebhiar tur ani; keimani thu thu a kan ebhiar zawk tur ani hek lo. Tin, skul a a hun takin kan kal fo tur ani; kan tlai tur ani hek lo. Tin, skul chhunga kan zir-tir-tu-in ti-tur mi hril apiang kan ti-zel tur ani, kan hnial tur ani love. Anmani-in kan aiin a tha an hre zawk ani. Tin, kan nin-hlei tur ani hek lo, kan zir-lai ngun-takin kan ebhiar tur ani. Kawh-mawh-takin kan awm tur-ani hek lo. M’ then-khat chuan kan zir-tir-tu thu awih-lovin keimani-in sawt takin zir ila, zir tam thuai thuai ila kan ti thin.

Nimashela chu chu kan ti-tur ani lo ani. Kan zir-tir-tu-in kan aiin a hun an hre zawk ani. Mihring tupawh mani rilru in ngai-tuah ila mi a te, leh naupangte lo chuan kan hre theuh ani; nimashela thi tha a har em em avangin kan zawm thei lo ani. Chuti-ang zawm thei ila atha ani.

LETA. K. K.

---

### RAM LEH HNAM DANG THU TE : KHAW-MUAL THU.

Tin, Mizo kha leng ve shela “Leng thu lang; khaw-mual thu shawi i tiam kha hril ve rawh; khaw-mual

awm-zia hi eng-tin-nge ni ang?" ti-in an lawm ang a, an zawt ang a. Tin, "khawvel hi cheng khat tia ni shela, tui sheki thum lai a tling ang a; khaw-mual zawng sheki lai lek a lo ni ang a; tin, khaw-mual hi thliar-kar lian-puite a lo ni a, tui zau tak lai a a in zawm zel shi-love; nimashela Hmar tawp a leh Chhim-tawp a tui a khal, a vurkum-khua-in, khawmual ang deuh; a chung a sate, savawm lian-puite a awm; nima-shela, a vaw'-zia mai chu! len chhua' thei ani love.

Tin, khaw-mual-pui—Kawn-ti-nent an ti kha, panga a an shem a: Iurawp (Sap ram) Eshia (Mi-eng leh mi-dum ram) Afrika (Mi hang ram) Amerika (Sap an tam bik) Oshiania (Sapte, mi-dumte ram) Mizo ram (mel-kil-li 7,000 lai) Eshia a a awm a. Aza-vek-in mel-kil-li 52,000,000 lai ani" ti-in a chhang ang a.

"Ani leh! khaw-mual-pui zawng zawng te hi Zo ram thing-tlang ang te ani em?" ti-in zawt shela, "Ni uk shuh e!" then khat dang-lam tak ani, zawl lian-pui te tawp-na hmu shenglo, tui-fin-riat rual a a awm; tin, zawl lian-pui te tlang-chhip a te a awm; tlang zawl pawli te a awm bawk e. Tin, ngai te u! lui-lian-pui pui te luang dul dul a awm, an chung a lawng lian-tak te ram ril a sum an phur fo, Tui-kuk hovin lawng te-in an buh te an phur-angin. A lian ber te Mississippi te, Amazon te nen anni; mel 4,000 lai an shei ve ve ani. Tin, tlang a te Himalea mel 5½ in a shang a awm. Tin, chu mi lochu kangtlangte, za khat leh shawm sari (170) lai an awm; an chhung ril a te mei a awm fova; tin, a chang changin tui shio bawr bawr angin a chhunga lungte, englo dangte a sho; tin, a put chho va; tui lum angin a shira te a.

liam chhuak a ; tin a bul a khua awm shela, a kang chhe mai ang a, mihringte nen. Nikuma khan pakhat zawng a sho liam a, khua, a ti chhia a ; mipui tamtak an thi a ; hla tak a'n mawi-takin a eng a," ti-in a chhang ang a.

Tin, "Ram tin a Mizo ram ang a tui-fur a awm em ?" Zawt hlen shela ; "Awm lo ve ! khaw-mual then khat a ruah-tui a tla shi love ; then khat a Mizo ruah hi teh-khin tur ani love. Khasi ram a pui-ting mal-pui thlengin ni khat a a shur thei ; Tin, ram then khat a ruah tla mah shela, a tla rual love ; thal a awm bik love ; fur a awm bik hek love ; eng-tika pawh buh at leh sheng lai takin a shur chauh chauh thei. Mizo ram a hian a va tla rual nuam em ! Tin, thing kit ila, ruah a shur tlem leh zual ang." ti-in a chhang ang a.

Tin, "Khaw-mual chung a a to te li kan hmu e ; kan ring e ; lei hnuai a englo hlu a awm em ?" zawt leh shela ; "Awm e leh ! ram tin a thir a awm ; lei ril a'n an lai chhuak thin ; a lo' chhuak hma-sha-in lung pawh-hlawh mai mai emaw, in ti ; tin, an ti-tui a, an hlii a, thir fel-tak a lo ni ; shuan te, tangkate, rang-ka-ohakte, lung-alh-theite, chite a awm ; a hman-tlak ber apiang ; thirte, lung-alh theite, chite a tam ber ; tin, a tlem ber apiang a man a tam ber. Thul a mi-in englo an khung rih a ; tin, an fate'n an phawh-chhuak angin, Pathian-in lei a englo tam-tak mi khung sak a, kan phawh-chhuak mek ani," a ti ang a.

Tin, "Mihring zawng zawng pawh-lang a dang hle mi, enga ti-nge ?" ti-in zawt shela. "Danglam e ! hman ni a ka shawi angin, ram zir ani avangin ; tin, tang dang-lunte shang li (1,000) a a leng lawh love ;

lei chung, Chhim leh Hmar kar lai a (Ikuetar an ti a khan) ni pui ani fo mai; tin, mi an hang tle ruau thin a; tin, Hmar leh Chhim tawp-a kan kal in a lo vawt deuh deuh va; tin, mihring an lo ngo telh telh a; tin, Hmar-tak a Sap ho tepawh an sante a ngo ani e; san hang nei an awm lo; tin, Hmar-tawp a vur zinga savawm tepawh ngo tak.anni e. Ngai te u; Ikuetar a chuan vur chu tlang chhip lama mel thum a shang-in a awm; nimashela, Hmar lam kal in vur a tlak-zia a lo huiam deuh deuh va; tin Hmar-tawp a lei chung chu vur ani fo; tui khal a pawh an kal reng a, an awm-na in te vur-in an shak, ti-in a chhang ang.

“Ani leh ! sakei ram tin-a a awm em ?” ti-in zawt shela; Awm love, sa kawlh, lian, leh mawi berte lei chung a lai (Ikuetar) lama khaw lum reng a an awm bik; sakei te, saite, sakei-bak-nei te, rul lian-pui te, englo dang nen; tin mihring an lo tam apiang-in an um-bo va, an kap fai thin. Tin, ngai-te u ! an chhiar chhua’ te he-mi hi ani, sa chi shang huih (2,000); va leh ngha chi shang-riat (8,000) ve ve; an bawk vak chi (1,600) tin, ran-dang te ran-nung anni ber, chi hrang nuai thum (300,000) lai te anni; chhair bell tur a la awm. Hemi mai hi ngai-tuah chhuak ilangin Pathian fin’zia a lang ropui a,” ti in a chhang ang a.

### SAP DAN THU.

Sap ho dan zawng zawng heti ang ani :—

I. Hwei chhia pawl shak thu :

Hweichhia leh nula chung a mipa zawng zawng in kan pawl-sha hle thin. An chak-lo avangin, an hnena kan len’ chuan an hnena kut vei-lam kan pe thin;

chuvangin mi dang chu englo pawl tur an ti nge an  
 thawi chuan, kut ding-lam in kan hum thei ang. Tin,  
 kawng kham ani chuan, kawng chung lam lung pui  
 hna a an kal thin, an tluk lo nan; Tin, Sapte leh Sap-  
 hmei chhiate tam-tak an in-khawm-in, thut-na a daih  
 lo chuan, a hma-sha-ber-in hmei-chhia an thu thin;  
 tin, Sap mipate an ding mai thin. Tin, kal-kawng a  
 Sap hmei-chhia kan taw' lai-in Sap hovin anmani lu-  
 khum an lu atang in tlem-in an phawk kang ang a. Tin,  
 Sap ram a hmei chhia leh nula zawng zawng in engma  
 har sha tak chu an thawk-tur ani love. In a 'ni-leng-  
 in an awm mai thin a; in thu an rel thin a; hna thaw'  
 thu zawng zawng an rel thin a, an hlawh an pe thin;  
 Sap zawng pawn a an kal a, hna har-sha-tak an thawk  
 thin.

Tin, tlai-lam a in a an lo kir thin; tin, an hmei-chhia  
 te'n thing-pui tui an shiam a, an pe thin, leh an pasal  
 te lawm-na tur tam-tak an ti thin; chuvangin mipa  
 chau ta shelangin a hah-na a thei-nghil thei e. Tin,  
 Sap hovin anmani hmei-chhiat leh nulate an duat em  
 en a, an lung-chhiat-na-tur eng-ma an ti thin lo. Tin,  
 ni dang a chanchin lekha a Sap dan thu dang ka la  
 hlil leh ang.

Saptea ziaak, Aizawl.

---

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET  
 AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS.



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

---

Lekha-VII: }	MAY 1903.	} A Man anna 1.
--------------	-----------	--------------------

---

## TANGKA NEI THEINA THU. (AWM RENG)

Hmana Khan tangka nei theina thu-ka-ziak a, a  
ohhiartu in in hria: ang a, chumi zawm tur ani.  
Sebawngte lei ula, tha takin chawm ula, chuti-chuan  
no a hring a hring ang a, tam tak alo tling thei ang.  
Tin, tam tak a tlin' chuan a thente in hral anga, tin,  
in hral lo-te chu dawrkai in puak phura an hawl anga,  
chutichuan tangka tam tak in hmu:thei ang. Tin, a  
hute te in zuar anga, ser buk khat in shiki in hmu  
anga, tangka in ngah thei ang.

Mizo teho; ngai teh u! Vai thuam in awt tur  
ani love; nangmani Mizo dan pangngai in khawsha  
ua, chuti-chuan in Vai tangka in la zawk ang. In  
chu-ti-lo-chuan Dawrkaia engkim in lei thina in tangka  
ni chhun in pe zo thina, a thalo em em ani.

Chuti avangin in hausha theilo ani. Vai puan  
engkim in awt tur ani lo, hmanlai in pi pu dan in  
m ula, tangka in ngah thei ang, in hausha thei  
wk anga, nuam takin in awm ang. Tuna chuan in  
ema vai thuam huaw hlir in awta, in tangka





Dawrkai in pe zovok thina, in pi pu dam o in awm chuan tuna tangka lakchhuah na a sam em em ani; in pi pu in hmanlai in Vaithawmhaw engma an awt ngai lova, nuam takin an khawsha ani. Tunlai chuan Vai thawmhaw engkim in awta, engma in nei thei lova, in rethei em em mai ani. In awm dan pangngai in in awm chuan in tangka lak chhuah in nei reng ang, chuti chuan hmanlai ai pawh in in hausha thei zawk ang.

Tuna Sawrkara tangka tam tak achhuak ani. Chuti chuan nikhata duli in hmu thei ani, hmanlai in awm dan in awm ula, in nu in pa in ang ang, a tha ang in dan paih tur ani love.

Dam vawng vawng ula, thla leh a adang zia ka tum e.

J. N. Sarma.

—o—  
MEILAWNG.

Rei tak ani ta, kum za ani ta, chumi thleng in he India rama hian lawng te-takte an hmang thina. Kam hriat thei hma in puan lawng an hmang thina, nimashela kum za lai anita Sap rama mei-lawng an shiam hmasia bera. Chung-lai chuan thing tlovin an shiam thina; awl takin a kang thei, laipui in akap ahe thei, hma takin achhe thei. Chutichuan thir leh kapathir in anlo shiama, a tlo zawka, a awm rei thei zawk. Hmanlai a lawng-te leh tunlaia meilawng-te tekawng in naupang zawlbuk te-tak-te leh khaw-han zawlbuk a in tiat lo zia nen a in ang ani.

Tunlai meilawng sheiber hlam 116 a shei ani, yang lam hlam 12 ania, hlam 8 ahang ani. Mihring

khual zin 3,000 a phur thei. Tuifinriata akalin ni-khata lungalh-thei md. (mawnd) 14,000 an tuah zel, chu chu thing tuah shela nitin hmeichhia phur chutizat an duh anga. Eduarda VII na ram atangin Amerika ram thlengin tuifinriat zau-tak mel 3,500 lai a hla ania, meilawngin ni 5 leh dar 7 leh minit 23 a an thleng thei. Chutichuan mihring 3,335 eitur aphur bawktur ani; beram sa leh shesa md 437; vawksa md 62; mawkawn md 62; sangha md 374; ar note 1,000; ar 800; varak 300; saiar 100; vatawkno 50; parva 300; vahmin 300; alu md 81; buhfai md 25; chhangphut md 81; kawfileh thingpui hna intur md 9; chithlum md 125; an phur tur a ania. Puan-nen lai them 65,000 hman'tur an phur bawktur thin. Chulo pawh thil rit tamtak a phur thei. Lawnglian berin md 414,400 aphur thei. Khandai Vanphunga khua an buh te, rante, bungrua te zawng zawng nen a phur thei. Khawthar kai nan ava tha dawn em vele. Tui thuk tak awm shela, Aizawl atangin Lunglei thing-phur thlen'huna aban thei ang. Tuifinriata achhun azan in ding lovin akal thin, chhum azin chuan zawi deuh vin akal ang.

Hmanlai in Sap ram atangin Kalkat khua thlengin puan lawngin thlariat an kal thina. Tunlai in meilawngin thla khata an thleng thin. Kum 1,825 a Kalkat khua thlengin meilawng alo kal hmashaber a Tunlaiin za tamtak an lo kal thin. Meilawng pawl khatin dar tin in chong 2,640 an khawh-ral thin. Kum khata phur man cheng 37,500,000 an hlawh. Sap ram atangin he India rama hian niruk dana lekha thawnte, thil fan te phur turin khawmuallawng pakhat khat

akal thin, tin, meilawngin mihring tamtak nen akalpui thin.

Kum tin in thlipui in lawng tamtak a tichhia a, nasha takin tui a fawn a thir bang te pawh a tichhie thei. Rialin ballila hna adengthler angin thlipui-in an lawng kal thei natura puan tlo tak an zar chu a tithler thei. Kum tin in lawngte an shiam mawi zawka, an shiam tha zawk bawka. Sap in ropui tak angin pindan tamtak a chhunga an shiam thin. Kawlphe thiltitheina hrui-in an tienga, hrui shei zia chu Aizawl atangin Thenzawl thlengin atling ang. Khawnvar shang aia tam zan tin in an hala. Sap ram a lawng-mi te leh lawng shiam tute maktaduai an tling.

Tuifnriata lawngin kan kal in a nuam em em thei, nimashela tuifawn a nashat chuan lu ahai anga, mi an tui ang a. A changin Zawngdulinu tamtak te'n tui an hleuh an hmu thei, sangha lianpui a hnungzang leh ahnar in tui aphu thei an hmu a. Hla tak a inkar ram lang thei lovin tlang chhip vur bawh an hmu a. Hla deuh va lawngte pawh lei abial avangin aban ler mai alang thei, tin, tui azau deuh in khawmual alang thei tawh lovang.

D. E. J.

#### LALPUITHANGA KHAWNGLUNG RUN THU.

Lalngurva leh Vuttaia'n Lungdar ram an in chuh Tip, Lalnguanvachuan hmar lam ani zawng zawng pui a; Vuttaia chuan chhim lam mi zawng zawng pui a. Tin, chhim lam khaw khat ahming Khawng ani a, an khua chu kham chawivel ani a. Hman chauh a hiau kal thei-na a awm a, chuta chuan

mi tamtakin ral an veng tlat shi a ; an khua chu kullh in an hung tlur bawh a. Tin, Lalpuithanga khua-a te chuan Khawnglung chu run an tuma; kham huuaia chuan an awm chiam hlawn. Tin, chu khama chuan khui kham hui an thlaka, khua athim veleh an lawn an lawn a, tamtak an lawn chhuaka, khawng achiat ta a. Khawng achiat tak avang chuan an lawn ta lova, kham huuaia a chuan tamtak an la lawn bang a. Tin, a lawn chhuak tawh ate chuan Khawnglung khaw Zawlbuk bawh-belh a chuan silai tlep tuar in an khang a, "Khawnglung tlangval in thaw inhai e" anti a. Tin, tlangval chu an han thova, atho hmasha apiang chu an kap thlu zela ; pa khat erawchu a zuang chhuaka, chumi chuan asilai achuh a, Zawlbuk ban a belh a, pahnih lai chu akap hluma, ama pawh chu an han kap hlum leh ve ta bawka. Chutichuan Lalpuithanga ho chuan Khawnglung ho chu nu nau lamin an rawt berh a, bungrua tamtak nen mi lu nen an lawng ta chiana an lal chu a lawn em em mai an ti.

Chhinga Ziak ani e.

### KUM 1901, KHAW CHHIAR.

Kum 1901 a Sawrkar ram zawng zawng an chhiar. Thingtang ahian ahamshak na ber ala nia. Kum kaw dau zel an chhiar thina. Kum 1891 a Lushei ram chhiar thei ani lova, kum 1901 hemi a Mizo ngei in an thiam ta mai. Mirawng leh Garo leh Khasi ramte ain Lushei ram an chhiar rang zawk ta a.

Sawrkar in he ram hi nu luah lma in Assam ram nen an tel ta a. Hunun 14 a Assam ram an thena. Lushei ram azau bera, nimashela Ngaiban ram tilova

chuan mihring an tlember, khua tepawh a khat ber. Khua 239 an mihring 82,434 an awma. Humana an chhiar fel lo avangin an tam leh an tlem hriat thei anilo. Meitei rama khaw khat an tam bera, Manipura mihring 67,093 an awma, Silhawt rama mihring an tam ber, mihring 2,656,629 an awm ani.

Lushei rama hian sakhua biak dan hrang 78,657 an awm ani. Hindu zunga biak dan hrang 3,373 an awma mihring 43,999 anla innei lova, mihring 30,468 an innei ta. Hmeithai leh parawl shang riat lai an awm. Vai chhiar lovin lekha thiam 761 an awma. Garo rama mi aiin Lushei lekha thiam an tam zawk. Tawng dang hriat hriata Mirawng an tluk' dawn dawn ta. Naupang aiin tlangval leh upa in an thiam tam zawk. Mi 750 in tawng dang te an thiam ta. Shawna in Sap tawng an thiam deuh. Kuki tawng hrang 1,149 an awm a; Nepali tawng tlem in an tambera. Pawi tawng hrang 2,149 an awm. Dulkan tawng thiam 12,011 an awma. Lakher tawng thiam 3,216 an awma. Hringchar hunai-lama Hrangkhawl 4,766 anla awm a. An tawng chu Dulkan a ang hle a.

Mizo rama hian Lushei 36,382 an awma; tin, Pawi 5,039; Ralte 13,827; Hmar 10,411; Thado 3,090; Saihte 2,810; Rengpui 547 an awm a. Thingtlang ang aiin Ngaiban tlang tiamlo vin Lushei rama Sawr- ar mite an tlem ber ani. Lo thlo-tu-te leh hna thawk- te shingli aiin an tam zawk. Lal zahnih aiin an am. Ramdanga te Mizo lal te angin an awm manglo. amalai aiin tunlai khua atam zawk.

Assam ram zawng zawnga mihring 6,126,343 an awma, Phaitugla ram zawla te mihring 5,273,706 an

awm. Thingtlang zawng zawnga Meitei ram leh Pawi ram chhiar lovin, 850,637 an awm. Ngaiban tlang lama Khawmual lawng kawng Vai 41,147 in an shuana,  
 —0—

### (AI KA DUH LO)

1. Khimi thu khi ramtina kan beng a alut alut thin. Naupang ti bik anie. Naupang in an infiam in, mani rualpui hnena te “(Ai ka duh lo)” ti shela, tuma in mak anti lovang; ram tin dan anie: chumi a pawh chuan mihring sual pian’ pui zia alang; nimashela chuti-angin nu leh pa te, anmani khawngai-tute, upa-te lal-te pawh an chhang hut hut thin.

2. (a) Ngaituah ilangin, hemi hi arem lo, amawilo em em in kan hria ang. Naupang zawng in ama ai in mi zawng zawng a zah tur ani; mathei-lovin nu leh pa te, upa ho reng reng kan zah lui tir ani anga. A chang changin nu leh pa zawng in, hah takin an fa-te lina an thaw’ sak lnu a, an tira, nimashela an fa-te zawngin “Ai ka duh lo” an ti mai anga, tin, achang achang lo chuan atawk bawh an kal lui tir duh lovang. Upa kal thei mang lo, putar emaw, pitar emaw in mani an chak thei tawh lo avangin naupang an tanpu atan an duh ani; nimashela “Ai ka duh lo” alo ni mai thin. Thil dang ngai tuah lovin, amawilo em em ang; mi pawh in kan fa te an hua ang.

(aw) Tin, naupang duh-na min kalli thei nei hi kan phal tur anilove; naupang duh-na hi a tak ani to mai: that na thu hnu adawn shi lo, tunlai nawm na an zawng an zawng mai. Damlo shela damdawi emaw englo dang emaw an that na ti duh ila, ahmasha in khawngai takin thlem atha e, nimashela “Ai ka duh lo”

lo ni shela, kan tulh lui mai tur ani. Tin, lova felh dawn ila, tul hle ma ila, mi in nan awm tir dawn ila, anmani chuan mi an duh lo bik avangin ka pawishak tur anilove; paw sha ila ka khawshak zia an ti khawlo vek thei.

“Ai ka duh lo” ti mai in kal shela, mual kan liam veleh an lung a awi leh bawk thin ani.

3. Hemi hi keimani thatna leh nawmna ani hek lo, kan fa te hi kan thu nun tur ani. “Tuna, an tan eng nge nuam” tiin zawh aian “an len huna antan eng nge tha tiin ngai tuah zawkin, thing ano lai in khawi ama pawh kan ulh thei; tin, chumi lam chu ato vanga; nimashela alen’ hun in ulh rual’ani tawh lovang atliak phawt ang. Naupang rilru thuhmun deuh ani, kan thu nun ang in an thang anga; Skriptar (Pathianthu) a “Naupang a kawng kal tura thu nun ulangin, in, a upat hunin chumi laka abo lovang” atia.

4. Tin, naupang kha an len hunin an pawl anuam awk ang a. An chak zawk, an huai zawk thei bawk anga. He khawvel a hian mi kan tam, mi zawng zawng mani duh na a mai awm lui ilangin, khawi ama an khaw sha thei lovang. Sipai hovin mani duh na dah dawn in, an Manding thu awi in, rilru hmun khatin a hneh thei anga, hre ebung pawh in Vai leh Mizo an ka’ lai in chumi Mizo ngamlo na chak-khai na pakhat na; an naupan’ lai in “Ai ka duh lo” an ti fo kha an titlin’ in mi an ngamlo phah. Tuna pawh Zovin mi a awm an hre fo mai; hnam dang ai chuan: Mizo na a lalin a vau, avau mai: upa hovin an ram an na mai: enga tinga? Mizo an naupan’ lai in “Ai ka duh lo” ti in khawngai takin mi thu awi in mani duh-na

lai leh nulat laia inchei lai in bawrshawm em em an awm manglo. Chutichuan inchei fai hi hrishel thlak tak pawh aloni zawke; lepchiah na ani heklo, mani tan atha ani.

Mizo vin "Inchei hi lepchiah thlak tak ani, lepchiah vang ani" kan ti a awi uklo tur ani hi. Taksha emaw, puan emaw afai avangin lepchiah na anilove, taksha bal takin, hmai pawh fai tawp lovin puan mawi lutuk tak emaw, thuam mawi lutuk tak shin hi lepchiah ber ani.

Lepchiah, enge kan hriat? Rilru leh mitmeng zia an lepchiah a awm ber ani. Chuti chuan putar pawh pitar pawh shilfen mawi sin mashushela taksha leh silfen fai takin awm shela hrishel na ani zawke. Ei tur engkim fai takin shiam ila, nat anep zawk ani. Heilo pawh hi natua kawng tamtak a awm, nima-shela bawhlawh taka awm hi natua kawng khat ani bawke.

S. Ch. V. Rasiven, Aizawl.

### HALKHA RAWT THU.

Hma-shangin Lungzar leh Halkha an lal em em a; khaw-run tur zawngin khaw thlang-lama an kal a. Lalpuimanga nu khua an run a; Lalpuimanga nu an man a. An hawng lam-in "Chhiphir a i rawt ang u," an ti a; an zu zawng zawng an zuk vek a; Pawi ho chu an rui zo vek a, Lushei lam chu an a em em a, an silai kua a te tui an thun sak mai mai a.

Khawnbawl pakhat dawitak a awm a; a dawit avangin dawt a shawi mai-a; "Vandula te pa-fa Pawi zinga au riak e," a ti a, an rawt ta lo va. Tin, Lal-



puimanga nu chu a thla-phang em em a, "Sailo ho zawng hian mi chhian ngam lo ani maw?" a ti a. Tin, an kal-pui leh ta a; Mantazawl a an riah pui leh a, Thanghlianga ho athen in. Tin, "Lungmawi a an vawk sa i ei ang u," an ti a. Lungmawi a chuan an riak ta a. "Hei tal hi i rawt ang u," an ti a. Thanghlianga chu an that ta lovo, a fapa an that a; mi dang pawh 15 an that a. Tin, Lalpuimanga nu chu Pawi-in an man hlen ta.

Hma-shang Zadeng lal lai hian Hualngo Lalvunga chhia blawh-in Zadeng lal Lianbula khaw shial a khaw. h-hum sak a. Lianbula chu a thin a ur a, Lalvunga khaw shial chu tam-tak a lak sak a. Lalvunga chuan "Naupang shial khaw path avanga shial tamtak a lak. Lianbula hi in do a duh reng ani hi, a khua a ka pem chhuk ang a, a far in ka chhu sak ang e a ti a. Lalvunga chu Lianbula khua a chuan a pem lut a. Tio, Lianbula chuan a ngam ta lo va. Lalvunga chuan a far in chu a chhu' sak ta a. Lianbula chu mi khua a pem ta a. Tin, Lianbula chuan a lai-chin ta a pun'a; Lalvunga thah tum-in an kal a; Lalvunga khua te chu Lianbula lama an tang ta vek a; Chawngthu ho chauh Lalvunga lama an tang a. Lalvunga nupui chuan "Lalvung! kan ngam lo vang e, i than ang" a ti a. Lalvunga chuan "Thi leh, ka thi phah ang; vang e rawh-chu than ta che," a ti a, a nupui chu a in-tir a. Lianbula ho chu an han thleng a; Chawngthu ho chuan Lalvunga chu an tan pui ngam leh ta lo va. Lalvunga chu pawu-lam leh in-char lama shang a. Lianbula ho te chuan "Lalvunga! lo tak rawh." an ti a; Lalvunga chuan "Ka in-shiam

pawi-sha lovin an awm lo avangin; tun-thlengin an lal leh upa ho thu zir an la ngai; chuti angin lawm rilru pu' in ka la awm thei e. "Ai ka duh lo" shawi tur a awm thei e; engtika pawh, Mi in sual lam, thil nilo lam a min thlem apiagin nu leh pa te, lal te, thian kawm ngei ber te nimashela, "Ai ka duh lo" kan ti phawt anga. Enga tinge? "Ai ka duh lo" alo luang chhuak tawh; dan alo ni atawh; enga ti nge dan alo ni tawh? Mizo in nei thu hi a fel lo, in mak thu a tam, atam avang in in nei in thi thlenga in mak thei tawp lovin kan in nei chuan, kan fate engpawh ni rawhshe, kan awm pui thei zawkin ka bria a; chuti-chuan kan zilh-hau ngam ang, kan hrem tha anga. Nimashela engtika pawh kan in then thei hriat chung in kan fate kan ngaih vei nen, zilh-hau leh hrem kan ngam mang love, pa zawng in nu an duh bik ang; an bel ang ti in an ti ngam lo ani thei e; nu zawng in "an pa min duh lo hun in min bel tlat ang," ti in a duat nasha lutuk thei.

2. Aniloleh, Mizovin an khawngai em em avangin: nimashela khawngai na tak ani zo lovang. Mani fate huatthlak zia kan tuar thei e, lawm tak pawh in an naupan' lai in, nimashela an len' hun in kein pawh in kan haw thei e; mi erawh chuan kum khua in an huatthla-lak zia an tuar peih lo; an naupan' lai pawh in; chutichuan Mizo duh tak te u "Ai ka duh lo" hi i zilh-hau in i hrem chhuak rual ang u. Skripta vekin "Tiang a zuah apiang in a fapa a luu e, khawngai a piang erawh chuan a hun tawkin a zilh hau a a hrem" ati a

E. R.

## BAWR SHAWM NA IINAR.

Mihring zawng zawngin kan hnar leh kan ka in kan thaw ehhuak a, kan hipluta, boruak ken hnu theilo ate hian thil hnawksak tak a tam em em ani. Heti ang hian en ila kan hnu thei, kan hre thei, Dathleng emaw, thil fai tak, tliang tak inehlunga dah ila, rei deuh china han en ila bawhlawh nawi tam-tak alo awm thin. Chuti chuan he thil nawi bawhlawh hi tamtak kan hiplut ani. Chuvangin inehlunga te kawtlai te fai takin shiam ila, boruak leng chu athianghlum ang a, thil thianghlum zinga kan thaw anga kan dam thei.

Chulo pawh, Mihring zawng zawng kan vun chikhrik hi tetak te in a awng theuh ani. Heta hian kan chaw ei te, thil engpawa, kan ei apiang, athak zawng a ehhuaka, atha zawng chu thi atan achang a, tin, chumi hnu a atawih theilo zawng zawng chu kan eka achhuak leh a. Chutichuan englai pawh in kan taksha te, kan shilfen te bal taka a awm chuan kan vun awng chu alo pinga, kan kawchhurga thil thalo bawhlawh chu achhuak thei lova, chaw kan ehuma kan ehhinup ang hian hu chu ehhuak thei lovin a in untlata. Nakina chuan thil bawhlawh chu thisen zinga azam vela, kan thisen chu alo thata lova, chuta nakaichhuak thin ani. Chutichuan kan Mizo zinga in thu hi alan'na pawh a awm hi; Mizo tupawh ahmei in tar hnu a hrishel tuma an awmlo. Engvang engeni? "Pitar ka ni a, putar ka ni a inchei mah a ila a pawilove" antia, naupang tawm tak aia zawkin an lo awm a, an tawm em em avangin an bawrlawh thin ani. Mihring tupawh tlangval

*Football.* (fut-bawl.)

Hann han-pui anmani ke-in an ehbir thin; chu thil hlum chu vawk phlog-in an shiam ani. Tin, chu mi pawn-lam a chuan savun-in an toam ani e. Mihring shawm leh pakhat (11) in leh-lama an ehbir a; mi dang shawm leh pakhat vekin leh-lama an ehbir a; a huawr tuak a mau phnih ve ve an phun a; chu mi mau to kar a ehbir lu' an tum ani. Tin, mi pakhat be ve neau in-kai lai a anding a; hlum a lo lu' dawu huua ti chhuak-turin.

*Hockey.* (hawh-khi)

Hlum te a var ani; chu mi chu thing kawi-in an hem thin ani. Tin, an hem na thing chu an koki chung-lama an lek shang thei lo vang. Chung-lama an lek shan' chuan an thian-te an vaw palh ang a, an lu te a keh thei, an thi thei ani.

Hlum chu van-lama in-van-vawrh shela, mi dangin an lo dawng thei; uimashela, hlumte chu kut a rei deuh a awm thei lo vang. Lei a vek dah thlak leh thuai tur ani.

Tin, hlumte pawh chu mi zawng zawng-in mau kar a bawv vuak lu' an tum bawv; *football* ang-bawkin a ti-zia ani.

*Polo.*

He mi (khel) hi sakawr chungu chuanguin an in-chai thin.

Hlumte chu mau te leh hrut-pui-in an vaw hr thin. Leh-lam leh-lama mi pali chauh an awm a; tin, sakawr a tlan chak em avangin, hlumte chu vuak fuh a har-sha ani. Tin, sakawr-in hlumte lam-a um lai-in an pawt ding thei lo vang. An paw' diu' chuan huung-lama mihring chuan a rawn shu' ang, sakawr pawh a thu-in a thi mai ang. Tin, sakawr an in-shut chuan a pawr thei e. Hlumte chu mau leh mau kar a vuak lu' tum tur a ti-zia ani bawv.

*Cricket* (khri-khet.) Thial ret hlum vawrh dan.

Leh-lam leh-lama an tang a, thing pathum lai-in an phun a; chu mi kara chuan thial-ret hlum vuak lu' an tum a; uimashela a kar a a lu' dawn-in, leh-lama Sap a ding a, a lo vaw' kir zel ani. Tin, a vuak lu' chuan a vaw' tu-in a ngam zawk

ani ang. Nima-shela thial ret hlum shang lutukin a vuak chuan leh-lama mi-in kut-in alo men leh a, an chhiar lo.

Tin, leh-lam leh-lama shawm leh pakhat lai mihring an ding a; nima-shela leh-lama mi-in chak-takin an vuak chuan, a lai a thing phun a thu ang; chu-veleh a vaw' tu-in a ngam lo ani ang. Ama-e-raw-chu leh-lam atangin vawi thum lai chak-takin a vuak chuan leh lam mi-in vawi shawm lai emaw vua' shela, a tam ziwkin a ngam ani; a tlem zawk lam chu a bang a; Sap dangin an thlak thin.

*Tennis.*

Ziwhite tha englo vuak nan an shiam a; an vuak-na hmun a lai tak a len an zar a; leh-lama Sap-hmei chhia Sap pawh an lo ding a; leh-lama mi-in a vuak leh, leh lama mi-in zawhte tha vuak-na-tur an shiam chuan a lo vaw' thin

Ama-e-raw-chu a shang deuh-vin vua' a. leh-lama mi tan vuak a rem ani; nima-shela hmam tak a a kal zawngin leh-lama mi tan a har-sha; a vuak thei lo. Tin, mihring deng nima-shela a na lo vang; thil nem tak, var tak, fan thei an.

Sap zawng-in (khel-na) tamtak ani a. In chhunga pawh apawna pawh a awm ani a, chuti-chuan a zi a ziak-in a tam vuak ang. Sap zawng zawngin tam chhua' an deh ber an; an sangha man nan thung shei-tak an hmang a, ngha-kua-in an man thei.

Ama-e-raw-chu in-khel zawng zawng a in-buan leh in-suk-wh chauh an zir lo; nima-shela lung den' leh in-tlau-shiak in-zuan'-shiak neu he ti hi an thiam deuh ber.

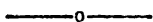
Tin ni-pui lai chuan tun-hleuh a nuam an ti buwk.

AIZAWL SAPTEA ZIAK.

---

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET  
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS.

mek a ni e ; lo in-ring reng rawh u ; ka lo chhuak dawn tawh e," a ti a. Nakina chuan "Kha ! ka lo chhuak e," a ti a ; achhuak tur thawm chu an tuar ngam lo va ; Lianbula ho te chu an tlan ehbe ta vek a Lalvunga chuan a um duah duah a ; Pawite pakhat khawm-kar a um-lut a kawm-kar leh lam chu a ping a tlan-na a nei ta lo va. Pawite chuan Lalvunga chu fei-in a khawhlum ti a. Lalvunga chu a huai avangin a thi ta ani ; tin, a far in chu Lianbula vek chuan a nei leh ta a, Farzawia khian ani.



### THANRUMA SAILO LAL PHAJLENG KHUA.

Hmanlai-in Lakher lal Thawngliana sawn Vandula hnena "Ka ral ka ngam lo ve, min tuk-pui rawh ; kum-khua-in i chhiah khua atan ka awm ange," a ti a. Tin, a ral chu ka pa-te'n an tuk-pui ta a. Ainak khua an run a, sal tamtak an man a. Tin, chu mi zawh a Heima khua an run leh a, sal tamtak bawh an man leh a. Tin, Vaki an run a, mi pawh an that leh bawh a ; mai-hun pui leh Ral-chaw-bei in shiak chawp thei an la a. Tin, Thlang lal Vannghina'n "Ka ta ani e ; hman ka lak sha ani e ; a ti a. Tin, ka pa-te chuan "Ita ani chuan i m a a awm ang a shin ; ita ani lo vang," an ti a ; chuang chuan Pawi nen kan in-do ta ani.

Tin, Lakher lal Thawngliana pawh chu tun-thlengin kan chhiah khua in a awm ta. Tin, Pawi nen a kan in-do chu ral-veng mihring 3 min zuk that a ; pakhat a nungin an man a ; he-lam chu an han rawl ve a.

Sangha vua' Vanduma'n a veng a ; a vengtu Vanduma chu an that ve a. Tin, Bang khua run tatin ka pa-te bovin an kal a, "Kan run-tur te'n min hre tawh

e ; i kir leh ang u," an ti a, mi chhe liovin an duh lo va ; lal zawng chu an kal duh lo va, Tiau va an awin ta a. Tin, mi-chhe ho chu an kal lui ta a. Pawi ho chuan hla-tak a ; ral an lo veng a ; an lo kap a ; an um chho zel a, an in a an um lu ta ; an in chu an hal sak vek a. Tin, Pawi chuan an haw' tur an lo chang a ; an kap ta a ; an kal tha thei ta lo va. Pawi chuan tam-tak an that ta a, lal thu an ngai lo avang in an thi ani. Tin, pawi lam pawh chuan "Ral pawh-in tam tak mi that" an ti. Tin, Pawi lam vek chuan Khawhri an zuk run leh a ; tamtak baw, an that leh a ; tin, chu mi hnu chuan he lam-in rawl-in pali an that a ; Pawi lam pawh-in rawl bawkin pah lai an that a ; tin, "In rem tawh ang," kan ti a. "Ral-chawbel in shiak chawp thei leh maihun pui chu kan ta ani a," Zaduna an palai tir a. Ral-chawbel leh maihun pui chu Zaduna in a an dah a, Zaduna chuan a shawi tha duh lova, kan iurem thei lova. Dopawnga'n "Pawi biak a Keltan tlang vawi khat kai ka hlawh ang e," a ti a. Vandula tlang ani a, a hlawh ta a. Chu mi pawh chuan a la rem fel thei lo va. Thanhenga'n "In khaw sham in Vaihmunu khua ka sham anga, ka shawi rem ange," atia. "Aw," an ti a, a shawi rem ta ani. Tin, maihun pui leh Ral-chaw-bel in shiak chawp thei chu Pawi pe lovin a zep a, a nei ru' ta mai. Tun-thlengin a nei ; chu mi chu a nei ruk avangin kan in rem thei lawk to ani.

THANRUMA LEH THANZAMA SAILO LAL.

## SAP DAN THU.

II.

## SAP INCHAI THU.

Sap ho an in-chai duh em em ani. Dan hrang hrang tam-tak a awm. Aizawl a sipai lam mual a dau thuanu chawng chaugin kan hnu thin.

ang," an ti thin a ; chu ti a ti t  
theuhvin nun'-ua thu li pawm-t  
kan thei-pa-tawp chahuah a kan ti  
lawm em em a ni. Tuna mi-tin-in  
tawp-in ti-tur a ni. Sual ti-tur-in  
a awm ai-in Pathian lama thei-tawp  
zawk em em a ni.

(aw) "Ka tul e" Tuna tul in  
thil sual ti kan duh zawk chuan chi  
thin a ni ; tin, mi-in kan that-na-  
mahshela, lawm ai-in mi then khat  
zawk mah ani thei bawk e ; tuna e  
tih kan hre theuh mai ; ni-mah-shel  
luat tuk tur a ni lo ; Pathian ni chaw  
thlak hram tur a ni. Aizawl vel lu  
hre hmasla ber a ; ni mah-shela kan  
te'n mi awi khal zo dawn a ni ; kan  
hre hma-sha-ber mah-ila hnu-hnung  
a ; chu chu nuam um kan ni a vang  
tupa awi tur a ni.

## MIZO THU.

Lushei-te chan-chin thu tlem ka  
chhia zep lovin. Mizo chi thnam a  
sual tak kan ni e. Kan vel a mi  
love ; chu-ti-chuan kan ram a hian d  
apiang tha takin kan bei-zel-in, kan  
dan tha zawm dem an lawm lo vang  
ram a Sawrkar an lo awm ta ; kan  
an luah vek ta ; mani thu-thu-in eng



hram chuan a tha ang a ; tin, kan ti thei a ni lo vang. Tin, mi khu thlak bik an awm baw ; puak-phu tlang-in chak mang lo shela chu tanpui ila, an lawm em em ang a ; ti reng reng kan thei apiang kan tan Tin, chung chu kan chung a ni la lawm em em ang a ; tin, keini pawl thin, tin.

(2) Puak-phur : He mi hi chu chuang hek lo ; nimashela mi tir a thawh hun chuan chuan-lam zawn't mai zawk tur a ni. Tin, duh lo ila peih lo," ti ila, a tha lo ani ; mani ti h tur a ni ; kan ti lo chuan keimani paw ti-buai ang a ; min la hrem thei zawk

Tuna hian Pathian thu awi ila, chl lovin kan tan a tha ber a ni ; chu-ti-cl shiam hram ila nuam kan zawn' luat-tuk awm-na leh zah-na pawh kan hmu . Chu-ti-ang deuh-vin dam chhung a ni luat-tuk-tur a ni lo ; nakina kan tan a pa

(3) Pathian thu lam : (a) "Ka tar pawh hi kan duh-na a zawng kan kal pawh in "Ka tar lutuk," kan ti lo ; thil kan kal peih thin, tha lama kal hram ai kan kal thin. Tin, tar then khat te z peih hle mah-shela that-na ber thu ngai-peih shi lo ; chu chu tha a ni mang love. han sawm mah-ila chhung-te an nei chuan ka tar em a, ka chhung te'n awi shela ka a



# MI ZO LEN VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha VIII. }

JUNE 1903.

} A Man  
anna 1.

## TANGKA NEI THEINA THU (AWM RENG.)

Hiimana thla a tangka nei theina thu ka ziaak chu  
awm tur ani. Ka chhiartu teho hie thu hi ngil tak  
hi taima takin chhiar ula ka lawm em em ang, hiimana  
hi kha in la theinghil lovin ka ringe. Hlingsi hi tam  
tak lo teuh ula, Vai lama zuar ula, a to em em ani,  
Mizo rama'atam vei nen, puan suk nan te a tha hle ti  
hi bre bawk shi a. Vai lama chuan puan suk nan a  
hi takin an shiam anga, thil tangkai tak ani ashin.  
Mizo chuan englo thil tha taka shiam tur pawh awm  
shela "aharsa e" in ti thina, chuvangin thil harsha  
duh a shiama thil tha nei aiin neilo in duh zawk thin.  
Mizo rama Hlingsi chu tam in ka ring. Mizo chuan  
ama in bre lo. Hlingsi chu phaitual lama zuar  
angin tangka tam in hmu thei ang. Puan shuk fai  
Vai hovin an duh em em ani, a lak pawh a har  
e. Mizo rama a tam ani. Mizo teho, tunlai nangni  
tehhia lovin, fng takin tangka hmel hmu turin  
fng zawn' tur Tin, ngai te u! Hlingsi chau ani lo,  
Mizo rama englo zawr tur atam ani (Ka shawi tawh  
k zawi takin ka shawi ang) Beraw pawh hi Vai  
duh hle ani. Phaituala chuan heihi nitin zana



khawnvarhal rualin an hal thin, leh Pathian biak huna te an hal thin. Beraw lak chhua' dan pawh ahar heklo. Nikhata a kung chu tlem tlem in zai in ni hnih emaw ni li emaw dah ula chuta Beraw alchhuak thei ang. Englo harsha deuh takin la chhuak ula chuti-chuan tangka in hmu thei ang. Tin, ngai te u, ! beta thawnthu pakhat ka naupan' lai a lekhu bu a ka chbiar ka la hre rengani. "Mi pakhat in fapa pasari a neia, a tangka a fate chawm nan leha nupui mana a pe veka, a pachhe em em ta a. Nikhat chu eitur engma a nei lo va an buai em em bawka, tin, a fapa teber nupui in "Ngai te u ! in za in ka thu awi vek ula in hausha thei ange" a tia. Tin, an ni'n "Awle, ! i thu kan awi ang, han shawi te," an tia. Tin, ani in "Khawia pawh kal ula englo te tal hawn lovin lo hawng shuh ula," atia. Chuti-chuan an chhung chuan tuma engma lovin an hawng ngai ta lova, Tin vawikhat chu mi pasari an ni a, englo ken' an thein ghil a keng lovin an lohaw a. Tin, rul thi pakhat a hmu a chu chu tiang in an kenga, a nupui hmu a a kala. Tin, "En teh, ! i thu ka awi a, ka hausha chuang shi lo vawi-ina rul thi pawh ka hmu a, ka rawn keng a, hei pawh hi khawia emaw ka dah dawn ni?" atia. Tin, a nupui in "*Rawm khua pawh ni khata an shiam ani lo* zawi takin in la hausha ang" atia. Tin, a nupui in rul thi chu indang bana a dab thina, a ro em em a, a awm renga. Tin, chumi khua a an lal fanu chu a damlova, pui thiam in ava ena, pui thiam chuan "Rul pakhat dandawi chi a awm, chumi vun chu in hmu chuan matheilo vin a dam pawt ang" atia. Tin, Lalin atia. "chutiang rul in

hmu chuan ka khua kau in shem anga, keima tlukin, lal in a awm anga ti in tlang au an au tira." Tin, mi zawng zawng in an zawng a, pakhat ma in an hmu thei tawp lova. Tin, chumi fapa teber a nupui chuan in a pasal hnena chuan "Tlangau hnena han hril rawh, chuti ang rul chu ka pe ang e" atia. Tin, a pasal chuan a han hril a, an pe ta a.

Chuti chuan an khua chu an inshem ta a, lal tak leh hausha takin an awm ta.

(awm-reng)

J. N. Sarma.

### THU AWILO HREM NA.

Aizawl vel mel hnih lai achin thing-kung engpawh Bawrsap in kit lo tur thu atiam. Hman lai deuh khan Saprasiveng in an daithlang lo an vata, chuvang in Bawrsap in a vat zawng zawng chu mau 100 za theuh achawi tira. Tin, kumina Palala Thakthing khua in chumi ram phal lo lai chu in shawm lai in an vat leh peka; chuvangin Bawrsap in a vat apiang chu mau 100 za theuh a chawi tir leh ta.

Hman ni lawka khan Dokhama khua Dilbira leh a fahrah awmpui hmei chhia naupang nena an thu buai an shawi a; chu naupang chu Dilbira'n kum tam-tak a lo chawm ani a, tun hnu a hian Dilbira emaw, a nupui emaw, naupang chu emaw sual avangin an in awmpui rem chang thei ta lova.

Vawi tam tak an buai a, tin, an puzawn te ina naupang chu a awma. Chuta a awm pawh chu an va ti buai leh thina, naupang chuan "Hetu reng reng chuan vuak pawh mi la vuak hlum dawn hi, ka awm duh love, midang ina ka awm zawk ang e" ati a. Tin,

a tlanbo shana. Heti angin naupang te u, tupawh in awmna te in chuanga khawngai tu, chhawmdawl tu t laka nuar vak shuh u; ammai thinchhe tak vin tak nimashela. Hmanlai khan in tan thil engkim harsa takin hre-awm takin an lo ti shak che u ani. Chuti chuan, chhawmdawl tu chawm tu te u, mirethei emaw mihring tupawh in awmpui te apiang ka bawi emaw ka shal emaw ti in hmushit in ti-duhdah shuh u, ka rilru ang bawk an pu a, kan hriat ang bawk in hre awm te leh nâ te an hria a, rethei emaw, fahrah emaw an ni avangin an thil hriat zia leh an tuar zia a dang lam bik lo. An nungchang emaw thildang emaw, an awmzia in duhlo na em em a awm chuan vel lovin nghaisha lovin randanga kal tir zawk ila, thang that thlak ani zawke.

Chuti chuan ngai te u, mi nungchang chhia, mi thil nghaishak hwang apiang, mihring laka leh chung lama wi mit hmu in mi ten-awm tak an ni.

J. N. Sarma.

---

## RIAL TLAK THU.

25th March

AIZAWL

March thla tarik 25 hemi ni khan rial tam takin tla a, thlipui leh ruapui nasha takin a tleh bawka, lak kan ti hle mai. Nima-shela nikuma Hmar lama leti-ang bawkin a tla ani, heti-ang bawkin hmana awb atlakin varungte, ramarte, vahritte tam tak a eng hluma kum 14 lai anita Lushai in an ti thine.

J. N. Sarma.

---

## SA LU MAN HMU NA THU.

Mizo tlang a hian tuna chin hrung lama khan mitin, in Sakei leh Savawm kap apiangin a lu chiah Sap kan entir chuan a man tangka shawishel lovin kan hmu thin. Amaerawchu tuna china hian dan adang ta a; tupawh in Sakei emaw, Savawm emaw Sahrang engpawh a man hmu awm phawt chu kap ma shela, a lu leh a vun apum in kin takin an rawn shin lo chuan tuma in a man an hmu thei tawh lovang.

Engvang in nge kintaka a vun te an duh? He Sahrang ho te hi an nungchang a laudang em ein ani. A then nungchang chhe tak mihring nghaisha chiam pawh an awm, a then Ran leh Sa mai mai nghaisha pawh an awm. Chuvangin a lu mai hmu chu sa eng ang nge ani, sa eng tia nge ani, englaia ka' hlum nge ni ti fel takin hriat thei ani lo. Chutichuan mihring chung a Sa nungchang chhe tak ani'a, a nungchang chhiat zia, mihring a nghaishak zia te fel taka Sap in a hriat chuan, a man pawh Sa naran ai chuan a pe tam deuh thin ani. Chulo pawh chu Sawrkar dan in Sa eng pawh a man pek tur phawt chu, a man petu kiana a lu leh a vun kin takin hmu tur dan ani; a vun emaw, a lu emaw Sawrkar in a nei duh hlei love. Dan ani avangin en tur in a duh thin ani. Chutichuan tuna china tupawh in Sakei emaw, Savawm emaw pawh kap shela, a lu leh a vun apum in an rawn entir lo chuan aman tangka an hmu tawh lovang Bawrsap in a ti ani e.

AIZAWI, }  
16. April, 1903. }

S. CH. V. RASIVENG.



## MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

### MI ZO DAN.

He thu hi Mizovin kan zain ngai tuah i lang hnung-  
m hawi in en ilang fiah thei leh in an inring ani,  
nung lam hawi duh lovin kan awn avangin ka awm  
a kan hre fiah tei lo ani.

Tuna hian kan Mizo upa kan rin' te chanchin shawi  
m ilang an thu ngai tuah hi adik emaw, diklo emaw  
riat leh nan. Dubian huan an hma ngai tu an hriat  
zia. Tuna arhen rilru a chuan heti hian an ngai  
ah; Mizo te hian englai ma in thil an nei ngai-in ka  
ng lo, an thil ti te hi dik pawh dikin ka ring lo, vai  
o ten khawngai takin chem te, hrian hrei te thil famkin  
mi hmangai a mi pek an duh. Mihring leh mih-  
ng an in hmang thei ti an hria an rilru ti fng tu a  
wm a Mizo te tan a ti a hre awm pawsha lovin chak  
hai te kengin an lo kala, Mizo upa ten eng tin nge  
a ti? An lo that mai thin, Chuta tangchuan en ilangin,  
a rorel leh an thil ti chhiat leh that alang thei in kan  
ng; chuti chuan an rilru hlawtlin' lo zia a lang thei ang.

#### 1. AN RILRU HLAWECHHAM LEH ZUALNA.

Vai alo len tirin "A hawng leh thuai ang" an tia,  
ni a lut te leh Vai zui te an hua' a; tawng thiam te  
akina tha tur an tia. Tin, nakin denh va lekha zir  
leh kamding te an nuishan leh a, chuti china mi  
pauh ngai tuah in an rilru a hlawechham tam zia mai  
u; an rin' leh an beishei te hi a borol leh thin an ti  
u. Thil engkim leh he thu zawng zawng an hlaw-  
chham chuan, an thu relber an sakhuu dan te pawh an  
diklo denh ni a rin awm zawk ta ye ang.

#### 2. UPA TEN AN FATE AN ZIL NA HRIL FIAH.

Na leh na in a fa luena hetiang a shawi ani awm e,

Heng a ka ziak ang hian mihring dan reng a jin-ti-  
 thei mang lo a ni; tuma hi in-hmushit tham kan awn  
 nen hian. Tin, tunlai-hian hmeichhe lekha zir-te kan  
 em a; nakma hei hi kan ngai-danglam em em zawk  
 tuma tel sak a la hun deuh love: he mi kawng engma  
 hre zo rih love. Tunlai-a Pathian thu chhuak thar-in  
 ka ti-sual lo dawn hram ang, mi hma ka ngai hram hru  
 tai-mak ka tum tal ang, a tha lama mitin mit-tlung-a  
 tum ang, mi mit-tlung' tum ma ila, sual lama ka hriat  
 mit ka tlung' lo chuan pawl ka ti lovang, ka hriat-fiah zav  
 thu dik a mi huat leh dem ka pawl-sha lo vang, dan  
 m'o, "A dik lo, a tha lo," ti-in min shawi-chhiat-pui  
 ka zavm bik lo vang, huai-takin ka ti-in, ka hriat zel zav  
 Ka rilru thil sual a thu shuh, thil tha ti a thi thlengin ti  
 mani huam leh chi tin huam rawng-bawl tum-in, thei  
 ngai-in, ban phar-in tang rawh, thang-thar leh te'n  
 that-na leh hma-ngai na rawn thik shela, kan huam lo  
 tawh rawh se &c" a ti ang lam deuh va an rilru a awm  
 in sual bulpui a ni thei bawh ang chu; nimashela mi  
 ntan sual chuan'-na a ni bik lovang, a mihring a thu  
 Eng pawh nishela a mipa te'n kan zir lova, eng-tin ng  
 chhe tha deuh tur pawh a that thei ang?

Mi vak-vai deuh awm shela, mi-sual lo deuh pawh  
 ti-khaw-lo kan tum mai; ti-khaw-lo hnu zawng kha  
 pawh an tui-tla tawh lo tih kan hre reng shi a, mipa-in  
 mawi-na-zia kan zawng lo reng reng mai a ni hi.

"Thashama thang-thar nun ningin a thi" an ti hi  
 ani lo, hman-lai ai-in thang-thar kan sual sual, i tha  
 ang u: Ama-erawh-chu heng hi ka ziak-na-a, kei paw  
 zova ti ka ni aw kawng lo mai, a tha ka hriat ka zin  
 mai a ni.

Dam takin awm ula

Dala, Aizawl, 1

# MI ZO LEH VAI CHANG LEKHABU.

Vol. III.

MARCH 1904.

## THU NAWITE.

Khawvela linah zauber an hriat kha. So  
ram, a, Amazon lui kum a, a to va; a  
linah chen (foot) 30 emaw, 50 emaw  
; a vang-lam ft: 10 emaw, ft 12 em  
zin ai-in a lian deuh hle "Inaj palm lea  
linah.

Khawvel a piang apiang a chawv khak  
in an thi a; tin, 1,000 lo piang laka t  
khat chauh kum 60 a lo tling, an ti kha.

An chhiar-in Turawp rampui ram a te mi  
lo dam vantlang; Norway leh Sweden  
riten a  $45\frac{1}{4}$ ; Belgium 45, a tling thell  
ul  $44\frac{1}{9}$ ; France  $43\frac{1}{2}$ . Austria  $39\frac{2}{3}$ ;  
ly. 39 va va; Bavaria 36; Spain  $32\frac{1}{2}$ .  
in vawh a mi an chak bik, an dam rei bik

Va chi khat ni sheh-hlum thei a  
ti kha. New Guinea rap-a a awm a.  
tashatakin an lo n'a, an mit a lo del  
a, an kha a chip a, an lo thi a.

Tlangval emaw nula emaw ni shela. In nu te in p  
ten eng ei shela mi ti nge ni le? Nula rim hi ba  
thawh a in nei chuan zu in te nen Tlangval ngai  
nen ti in chaw hlui bula tha an ti zawng zawng apiang  
an gil thin, an fate hnena tawng an phal em em. Tu  
tuna chuan chuti ang zir thei angin inshum na te al  
lang ta. Nimashela athalo an ti leh tak hi. Ng  
tuah ulang an rilru chu an thu pek sha an shaww za  
mai chu, pawm tur bik an hre lo, tuilai rap ang deu  
vin an awm ti a hriat thei ani. An rel dang te ad  
lo zia nen zawm ilang Pi leh pu thilri alang fiah thei ang

### 3. MIZO DAN SHUAL ZIA.

Hnam dangin an en chuan a in an'lo zia hi shaw  
ilang a hriat thei bawk ban' tur ani. Hmei chhia i  
mipa hre awm zawng zawng atuar pui a, a tuar nuar  
athleng dawn ta a, a thlan-sha te a reh dawn vel  
midang pangti mawi leh eng in a hipi, a phat shant  
hi mawi lo deuh vin alang hnam dang en chuan a  
ti chu le.

### 4. MIZO DAN SHIM LEH TUR.

Mizo ten hmeichhia riangvai deuh an hmu  
chhawmdawl tak a ruangin vantlang in an zawn t  
mai hi dan shual ber ani. Mi a te chuti bawk an  
nen hian. Hnam dang teklin chuan Mizo nung chan  
shual zia hi he lekha phek a hian shawi shen rual ani love

ZOSAP VENG.  
14. 4. 1903.

}

VANCHHUNGA ZIAK.

### SAILO LAI SHAWI THU.

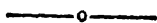
Hmanlai Sawrkar thu hriat hma chuan Sailo  
lai em em thina; pu khua a hmanchawm hausha deu

hi an ram an ram thina. Chutichuan hnamchawm chu an inthurnala, "Taubuu mi ram leh chuan, i shawi tawh ang" an tia. Chung lai chuan Ralthianga khua ami chu Lalvunga'n ava ram ngei a, chutichuan Ralthianga chu an han shawi a; tin, Lalvunga pawh chu an shawi leh bawka. Tin, chung lai chuan Sialshira Lalkhuma a awm a; Lalkhuma khua a chuan chhin lam rammu tur an han thlenga, Lalkhuma khua chuan lal shawi thu hlir chu an lo shawi a, tin chhin lam rammu tur chu an kir leh ta a, an lal te chu shawi ve an tuma, Dopawnga leh Sanghana an han shawi hma sha bera, lal dang pawh i shawi zel ang ti in an kala, Rawpui an han thlenga, an lal chuan "Kei chu hmeithai ka ni hi kei zawng hnamchawm thu apiangin ka, awm ange ka kianga lalpu i shawi ta che u" atia. Tin, laldang shawi ve shi lo-vin an kir leh ta a; tin, lal ho chu an mang a ang em em a, hnamchawm mi tha Lushei fa zawng chu tanpuia an shawm ta a. Dopawnga khua chu a sha lo deuh vin an va rawk a; tin, Vandula'n Sangliana khua chu nasha takin a rawk a; sial te, silai te, kel te an lak shak chiana. Tin, chumi chu an thik ve leh ta a; Sangvunga te ho chuan "Dopawnga khua i rawk leh ang khai, Dopawnga chuan Chhiatlang khua in 300 thut rawh she" an tia. Tin, rawk leh an tuma, an tum chu Dopawnga chuan a lo hria a; a khua te chuan Dopawnga hnen a "I khua te hi min hum rawh, khawthar vawithum kan kai pui ang che; chumi hma a kan pem chuan i bawi kan ni ange" an tia.

Tin, Sangvunga ho te chu rawk tum in an va kal leh a, Dopawnga chuan "Tuna zawng ka khua te lama

ka tang tawh e, lo kal shuh u ; in lo kal chuan ka kap dawn aeh e u" atia. Anni ho chuan an ngai duh lova, unnerawh chu nichhia chu an hmasha lova, lal an hmashak tira, Sangvunga a hmasha bera ; Sangvunga chuan Dopawnga chu a hlau em a, ahlau vang chuan "Khua te u, kei zawng ka chaklo em a a chak apiang hmasha rawh u" atia huanchawm chu an hmasha ta a. Tin, Dopawnga ho chuan di zinga silai nen an lo changa, Sangvunga ho chu fuh duh lovin an lo kapa, an ni ho chuan "Silai nu thun lovin min kap ani" ti in an han bei leh a, tam takin an han kap leh a, m pathum an kap fuh ta a ; pahnih erawh chu an thilova pakhat khiangte mi Zuzema chu athi a. Chutichuan rawk lovin an hawng leh ta a ; tin, khiangte ho chu an thiu a ura, "Phu kan la dawn" ti in an pung thina Sangvunga chuan a awi shi lova, chumihlau chuan Dopawnga ho chu an in kulh ta a, tin, Vantawnga ke vin an kal ta a, chutichuan lal zawng zawng an i khawma Bengkhuaia chuan "Ke! ka kal chuan atha lo vang ka nau Laltawna'n ka thu kal pui rawh she" a a, Laltawna a kal tira, lal zawng zawng chu Sangvunga ina an lo in khawma, Laltawna chu a han thleng "Nang Laltawn enge ni i thu ve ? ti in an zawta Laltawna chuan "A thi hi sial in thisen shela, an hliam hi thlai pe shela atha ang" Bengkhuaia'n ati e ati chutichuan Dopawnga chuan an kahlum chu sial in thisena, an hliam te chu thlai ape a, chutichuan an th a rem leh ta a, a tawpta.

ZANGENA SAILUK KHUA ZIA



## HMASHANG THU CHANG.

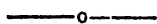
Hman lai in hnam tin an lai theuh va, an tlawma an lai leh thin a, Thanglua leh Falam crawh chu an lai rei ber ani.

Hmanlai a Thanglua an lai lai chuan Rolura thla te chu Lentlang panga khaw tlem te in an awma, Thanglua ram azau em em a, Piler te, Haulawng te, Lunglei te, Darzo te, chhum ehho tawh phawt hi chu an ram yek ani. "Vai hmai apiang an lai e" an tiavan-gin thlang an tla a, thlang an tlak hnu in Lianlula thla te nen an in dova, an in do lai chuan Rolura thla te chu tnal dawi in an awm a, Thanglua khua chu an khua a an pem chiama, Rolura thla in khua an ngah zawk ta a, tin, Thanglua in khua tlemte an nei zawk ta ani. Tin, Lianlula thla te nena an in do lai chuan an in runa, an in that chiama; tin, an in rem a sau an tana tha takin an awm leh ta ani. Hmanlai in Fanai thla tu Rorelova ani, Rorelova chu Thanglua chhikah-lawh ani. Fanai in khua ashiam lai chuan Rorelova chuan pawm tur lam a hre lova, Pawi fa leh hmar fa a pui tawna, a in ka' tira. Tin, Pawi lam an chak zawka Pawi lam a pawm ta a.

Hmanlai in Sap hi humun huilh a an liana, chhim leh hmara. Hmar lama lian chu tma in an tan pui lova, hrin khat ma tutlawm lovin a tin ta a. Chhim lama lian chu Thanglua in atan pui a, hrin khat Lianlula tu te atu tlawma atin. Chumi sap lo len china chuan Tlabunga dawr an kai a, hmar lama Tlawnga dawr an kai.

Tin, hman daih a sap alian bawka, chumi lai chuan Rothangpuia Lungshena a awma, Vanhuuna Mualkura a awma, Ngura Lanthaiia a awm. Sap lian chuan

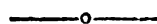
Rothangpuia khaw buh leh an in chu a hal shak ngawt maia, Vanhnuna nen erawh chuan engma an in ti lo. Tin, tuna Sawrkar an len hma deuh hlekin Lianphunga'n Tuikuk leh Takam a zuk runa tam em em an thata tam em em an man bawka. Tin, tuna Sawrkar a len tir lai in Nikhama hmar lal in Darsopi Thanglua hmeithai Sirtetlanga an awin lai in an run a lalnu pawh un thata an khua te pawh an that bawka Atawp ta.



### HMANLAI INDO THU.

Hman lai hian Khawsaia Thentlanga a awma. Tin, Lalpuithanga Vanchenga a awma. Tin, Khawsaia chuan Kawlri a zuan leh a ; chuta chuan hmar Suakpuilala ho chuan an va runa tin, Lalpuithanga chu a tlan chhe ta a ; Lungmawi lama akal ta.

Tin, hmanlai hian Zadeng lalho hian Kawkpui ram an luah a, nakina Kawkpui ho chu an thin a ura Zadeng ho chu an runa, Lalchungnunga fapa Ngurpuilala leh a chhiahlawh an mana Ngurpuilala leh a chhiahlawh tlan nan siallam dar te, Haizang dar te, an nei zawng zawng an pe a, an tlan ta a. Tin, an tlan zawh a chuan ram tina an dar ta veka chu chu an tlawm na ani ta.



### SAILOVA THU LEH A THINA THU.

Sailova li hmar lama avazina, hmar ho chuan an lo huphur em em a ; hmar dawí thiam chuan an huphur vang chuan an lo dawí ta a, a ngawr ta renga. Sailova chu a lal lai takin Pitera a awm a. Tin, chuta a awm lai chuan Vuttaia hovin an tana Sailova



chu Luangmam lama atlan chhuka, chuta chuan an nupa in an thi ta. Tin, Sailova Vanhuuaia chu thlang a tla a vai hri in a thi ta a. Tin, Vanhuuaia fapa chu Vankeuva ani a, Lalluaiva'n Vankeuva chu a zuk hruai chhova. Tin, thlang atla leh a, a thi ta a. Chu chu an ral na anita.

—o—

### VAI LENTIR THU.

Reitak ani ta, Sap Thangliana Belkhai alo chuang chhuak a, Mizo ho chuan an hlau deuhva, Thangliana chuan "Mi hlau shuh u, u leh nau va in shiam ang u" atia. Nimashela Mizo ho chuan an duh lova, "In kap ang u" an tia, an in kap ta a. Tin, an in ka' lai in Rothangpuia'n a be rem ta a. Tin, nakina chuan Rothangpuia chu Thangliana chuan Kalkata azin pui ta a, silai te pawh ape a. Tha em em in u leh nau angin an in en ta a. Tin, nakina chuan Thangliana ho pawh chu an hawng leh ta a. Tin, indo l. hian Haushata pasal tha hian Mingo a thata, chumi hnu a chuan Marhana Sap ho chuan anlo lian leh chiama

Sap ho chuan Haushata khua chu an run ve thungga, Haushata chu alo thi tawh shi a, ama Mingo ta silai Laiphir lak chu an lak shak leh ta a.

### Suandawng thu.

Thla ruk lai ani tawh, Mirawng in Thimal te an zuara, Kawlkerang te pawh in Thilma te an zuara. Tangka 80 te, 40 te, 20 te, 10 te an chhiara a man lawk zel in an shiana.

Hmanlai chuan Thilma leh Thimal ngah denh kan mu chuan mi hausa emaw, lai emaw ni in kan ring

thin. Tuna chuan minaran sum leina nei apiang in chung chu an lei a an nei a, lai leh mihausa hriat thei bik ani mang talo. Thihna huam hrang humun thum a awin, Mizo thihna atha ber, Sap thihna in azui a, Kawlkerang thihna hi chu tha kan ti manglo.

Tin, tuna kan hre ta a. Vai te, Kawlkerang te, Mirawng te englo zuar kan hmu chuan zawt ila, en ila Awfis a chhuak Mawr biala chhut lekha an ken lo chuan, sap hnena emaw, Bial Dobashi huena emaw kan hril zel tur ani. Bawrsapin "Awfisa chhuak lekha keng lova sum dawng chu mi hril zel rawh u" ati ani shi a. Vai englo zuar lekha kenglo Mizo khua a awin kan hmua, Sap emaw, Bial Dobashi emaw kan hril lo chuan misual tak pawh an ni thei, kan tan apawi thei ani.

### Dan hrang thu

Tunlai chuan Mizo rama thu dang aleng mang lo. Pathian thu mawlh hi khawi a pawh kal ilang an hril thin. Mi thenkhat in awi an tum, mi then in an tiduhdah em em bawh ani.

Hmanlai in Mizo rama heti ang thu hril an la awm lo arangin, a ngai dan an thiam manglo. Mi thenkhat a ngai dan thiam chuan Pathian thu an awi ni. Mizo rama rei deuh tak Pathian thu hril tu te an awm chuan, mi tam tak beng ala var ang Pathian thu pawh an la awi ang. Tuna Mizo rama hian Kristian 160 lai an awm tawh ani awm e, chhuam leh hmar lama mi te nen. Kei pawh in Pathian thu hril ang hian awm ila, atha, adik, ka ti bawke; he hian ang hian.

## MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

1. Ka naupung ho te u englo ru' shuh u,  
Engkim in lei leh a man pe zel rawh u.  
Ruk rukin englo in la thiang lo ani  
In Pathian thu in zawm lo ani hi.
2. Khawla in infiam leh dawt shawi shuh u,  
Rorel mit hmit in fel takin shawi rawh u,  
Dawt in shawi chu in dawt takin in awm ang.  
Thu tak shawi ulang mi fing tak in ni ang.
3. In nu leh in pa thu nitin zawm rawh u,  
Engkim an hrit che u leh awi zel rawh u,  
Hen ang ti ula Pathian a lawm ang,  
Mi zawng zawngin mitha an ti ang che u.
4. Hua in thawh leh taina takin thawk rawh u,  
Lekha bu in chhiar ngun takin chhiar rawh u,  
That chhia in awm chuan rethei in awm ang,  
Taina awm ulang fel takin in awm ang.

He hla ang hian awm thei ila thu tha em em ni in ka ring.

PATCIA LEH KHARA ZIAK MAURAWP KHUA.

---

## MIRAWNG TANGKA BO THU.

Hla hlai a khan Mirawng pathum thimal zuar turin  
la, Thangkama khua an thleng a, a zana chuan an  
a; zana chuan Thangkama khua mi in an mut na  
u ai luma tangin chhuat a rekpawpa, an tangka  
a ahlep chata, tangka fai 500/- zanga leh thimal  
a 200/- za hnih man an ruk shaka.

tuka chuan Mirawng chuan kal an in shiama,  
an tangka chu a bo alo ni tih an hria a. Chuta  
ng te chu an mang ang a, "Aizawl Sap hnena  
hawi ang" ti in kal an tum veleh Lal chuan  
h awm rawh u shawi shuh ulang heta kan ngai

tuah ange" ati a. Nimashela Mirawng te chuan an ngai lora Aizawla an lo kal a tarik 19 February thla hemi ni in. Tin, Saptea hnena an shawi a, chuta atuka Miman Babu leh Lalsingha leh Miman Sipu pathum nen ngaituah turin an kala. Tin, a ni hnuh ni in an han thlenga, Mirawng te kal tak zan chuan Thangkama lal chuan dan pangai in "Tangka ru in awm chuan chhuah rawh u" ti in Tlangau a an tira. Chumi zan ngei chuan Zialungchhudeka te nupa chu an thil ruk hlau pui chuan ramlnuaia an tlan bosa. Tin, Babu te ho han thlen' pawh chuan an la lo chhuak ngam lora, Babu ho chuan zawng turin mihring an kal tira. Tin, a ninga ni in an man ta a. Tin, a tuka chuan Zialungchhudeka chu an phuara, mihring zawng zawng an khawma ; mi zawng zawng hma a an chhuah chhala. Thu engpawh an zaw' apiang Zialungchhudeka te nupa chuan "Engma ka hre nganglo" chauh an ti thina. Nimashela an nupa a an tlan bo avang in an ni mawlh chu vantlang pawh in an ring bera.

Tin, mihring an rin' te zawng zawng in chu tangka emaw, thimal emaw a awm dah law maw ti in Sipu in an zawng chiama, tuma ina an hmu lora. Zialungchhudeka ina, a ina chih tura mau huah a dahkhawm hnuaia tangka 150 za leh shawm nga an hmu a.

Ama la chu mirethei tangrang mi ani shia, tangka chuli zat nei tur pawh ani lo avangin an ring leh zuaka. Cumi hnu pawh in nasha takin an chhuachhal leh a, nimashela a nupa in an a dera, "Engma ka hrelo kan inpawh kan hre lo !! lal pawh ka hre lo !! kluah pawh ka hre lo ! ka hre lo vek !" an ti thina.

Chutichuan 'atuka mihring an rin' dang te zawng  
zawng. Hla<sup>2</sup> hla<sup>2</sup> hen, Zialungchhudeka te nupa neu  
Aizawia an kal'pai ta a.

Thin Sap in thu eng pawh zawt shela a shawi ngai  
"Ka hre lo" bawh ati thina; a atder avang leh a thil  
ruk avang chuan tuna kumthum Lung ina tang turin  
Phaituata Zialungchhudeka chu a chhuk ta. Hemi hi  
hna shang renga pawh mi rukru reng ani an ti ani.

Chuti chuan, rukru mi m. hi ham that na anilo  
a tawpa hrem na, puar taka ei kan hmu thin; he thi  
sual ti hi shim vang vang tur ani e.

LALCHHINGA HRIANGMUAL KHUA AIZAWL

---

PRINTED BY B. Q. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET  
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS.



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha IX. }

JULY 1903.

}{ A Man  
ana 1.

BIAL DOBASHI LEH KHAWCHHIAR TU TI TUR.

Thlakip Report.

Bial dobashi zawng zawng in an bial chhung khua  
te thlakipin mihring piangthar leh mithi report apek  
fo tur ani.

Thla hui ata piangthar leh mithi kha fel taka  
shawm in pahila tarik ni 1 hemi ni a daka a rawn  
thawn fan tur ani. Tin, khawchhiartu pawh in eng-  
ai pawh in a khaw chhunga mihring piangthar leh  
mithi awm apiangin chawpleh-chul in bial dobashi  
anena abril fan tur ani.

Heti angin ; piangthar apiang mipa ani leh hmei-  
chhia ani fel takin ziaak tur ani. Tin, dobashi pawh  
in mipa ani leh hmeichhia ani fel taka ziaak in, Awfisa  
report a rawn thawn tur ani. Tin, mithi chu heti  
angin ti fan tur ani ; kum 2 hnih achin huai lam  
zawng zawng hmuakhata dah vek tur ani, tin, kum  
10 shawm achin huai lam kum 2 thleng in hmu-  
khata dah tur ; tin, kum 10 shawm achin chung lam  
zawng zawng hmuakhata dah tur ani. Tin, an thlipui  
ber an hrivei apiang shawi tur ani bawk ang ; heti  
angin, Tuilni athi leh, khawshika thi leh, shar thi,





MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Tin, nat naran a natdanga thi zawng shawi kher lo pawh in a paw lo vang. Tin, hemi hnuuia zia ang hian Form a awm tur ani.

—o—

BIAL No. THLAKIP REPORT PIANG THAR LEH  
MI-THI THLA 1903.

LAL MING	PIANG			MITHI.			REMARKS.
	Pa.	Nu	Piang Azam	Pa	Nu	Thi Azam	
Lala	4	1	5	4	7	11	
Bula	72	..	72	5	1	6	
Tura	...	6	6	5	1	9	
Hmunga	..	6	6	8	...	8	
Laia	3	1	4	1	7	8	
Tura	1	5	6	5	...	5	
Tura	7	...	7	1	5	6	

Tarik

1903

Circle Dobashi Circle No.

Tin, Sahrang ka'hlum thu leh sakut tuar zawng zawng mihring chen in ran zawng zawng pawh piang-har leh mithi report ang bawkin thla kipin report bek tur ani. Hemi te zawng hi, Sakei, Keite, Savawm leh Chingluia heti zawng hi. Tin, hemi te hian mihring emaw, ran emaw engpawh an sheh apiang a hahlam leh a shehtu fel takin shawi fo tur ani ang.

Heti-angin, mihring, sial, kel, vawk, ui heng ang pawng zawng hi, engpawh a sheh apiang. Tin, hemi

hnuain ziaak ang hian saka' leh sakut-tuar P  
awm tur ani.

CIRCLE No. TILAKIP REPORT SAKA' LEH  
SAKUT-TUAR, THLA

Lalhming	Saka.				Sakut tuar.				She tu.				Bawksish tangka.		Chia	
	Sakei	Kete.	Savawm.	Chinghnia	Mihing	Sial	Kel.	Yawk.	Ui.	Sakei.	Kete.	Savawm.	Chinghnia.	Saka azam.		She azam.
Lala	1	3			1	5			1			5	4	6	25	2
Lura	2		4		1	7			1	3		4	6	8	60	"
Vura			3											3		15
Lalbula						4				1		3		4		...
Total	2	1	10		1	16			2	4		12	13	18	100	

Tarik

1903.

Circle Dobashi Circle

DAMDAMI DIL THU.

He thu hi ngun takin ngai tuah rawh u, tupan  
in damdawi dil shela in hming shawi zel tur ani an  
A pian kum nen dik tak in shawi zel tur ani e Na  
pang te tak te, kum 3 emaw chauh te ni shela, kum  
emaw, 20 emaw, 30 emaw, 40 emaw in shawi chuan  
damdawi tam lutuk an pe ang a, naupang chuan a  
thei thi pawh an thi thei ani. Chu chu a pawh en en  
anga; chutichuan upa ei tur naupang ei tir tur ani  
ve, atam lutuk ani. Upa kum 50 lai ni shela kum  
leka shawi tur ani lo ve, an shawi chuan damdawi

te an pe anga, engma a shawt lo vang. Tupawh  
 i chhiar apiangin, in khua a damlo nat engpawh  
 awn shela dandawi in a rawn kal tir rawh u.  
 ktawr Babu in eitur leh dam dawi engkim tha tak  
 an a pe ang a, an dam thuai ang, Babu in mi a  
 awngai hle ani. Tin, Dandawi ina awn chu Babu  
 a awi tur ani ang, mani thu in engma ei tur ani lo  
 ng. Babu in eitur a pek apiang ei tur ani ang.  
 bu thu lo vin a rukin engma ei tur anilo; thil ei  
 r apiang Babu zaw' tur ani. A ruka engkim an ei  
 uan pan vei te, pum na te, awn na te, khawshik te  
 t engpawh a zual thei ani. Hmanlai khan aruk in  
 a ei thina an nat engpawh alo zual phut thina, dam-  
 wi nen a in ngeih lo ani ang. Luak pawh an luak  
 ak vak thin, tin, nakin huua chuan an inehlit em em  
 hin.

Chuti chuan, dam duh a Damdawi ina kan awn shi  
 nuan Babu thu awi in kan thil na dam natur finkhur  
 akin kan ngai tuah a kan awn tur ani. Chuti chuan  
 pathello vin kan dam hma ang.

ZANGA ZIAK THAKTHING KHUA.

### THAWN THU.

Sebawng pahnih hian leihrut-na in lei an hrut duua  
 Pakhat chuan, "Ka nghawng i hnuk na bike", atia. Tin,  
 athian chuan, "Nangin mi hnuk na zawke", atia. Tin,  
 pakhat chuan, "Mi hnuk bik fo mai e", ati leh a. Tin,  
 ani Chuan, "Nangin mi hnuk bik zawk fo mai e", atia.  
 Tin, pakhat chuan, "Nimina i ki in ka mit i hawlh e",  
 ati leh peka. Tin, ani chuan, "Nangin ka beng i kuai  
 e", ati leh ve a. Tin, pakhat chuan, "Ka hnu' angin

i hnuk ve vak love," atia. ~ Tin, ani chuan, "Ka tawp in ka hnuk alom, ka aia i chak zawk tak a chu keia sual emni ang?" a tia. Tin, pakhat chuan, "K vengtu in nang a ti angin mi ti ve love, mi vaw bik e," atia. Tin, ani chuan, "Mi huat vangin i ti maw chu, kan vengtu ti chu kei mi mawhchhiat tur emni a tia. Tin, pakhat chuan, "I thian ka damlo hi," leh peka. Tin, ani chuan, "I thian ka damlo hi," leh peka. Tin, ani chuan, "I thian ka damlo zawk h ati ve a. Tin, ui pakhat an kiana an thu shaw ngaithla rengtu chuan, "In va a ve ve em i, in pah khan hnuk ve ve vak ula, in pahni a nawmna tur ti ula in hlim ve ve ang chu," atia. Chuti-angin ka hna thaw' nuam shela nuam shuh shela kan thaw d chuan in ngein tak leh mani a nawm sak tum bik lo in pui ila, kan pahni a nawmna tur zawng ve ve kan tan a nuam ve ve zawk tur ani.

2. Tin, ni khat chu vatawk pakhat hi dila hian a buala. A kal vele chuan chauak pakhat hian, "K mi dila inburl khu a ngo thei i hmel tepawh a tha ti ani e," atia. Tin, a zuk inbuala, a dum tle ta tul tul Tin, vawithum lai a in buala, a hang tul tula. "K thi mai ange, dam a tha hnem love" atia. Tin, cha a ei duh lova, athi ta mai a Chuti-angin hmel chu kum khua pawh in taima tak pawh in shiam th tum ma ila atha thei tawp lovang. Tin, nun' chu leh sua'sual eraw chu taima takin shiam that turn ha braur ila mi aia thaber pawh in a shiam thei ani.

LETA.' RASI VLO

## PAITE LEH SAILLO INDO CHANCHIN.

Pawibawia paité in an bia an bia a, an be tlawna, Liankhama chu an be-tlawh leh dawna a duh lova. Tin, pakte chuan lawiki leh dar indo lona tur, chemkham an an pe a, a duh lo leh a. Tin, a khuate an ram chuaka, Pakawla pa ho Tuisa an thangtingzo ho nen an m hmu a. Tin, tual kan m an ti ve ve a; tin, Liankhama khuate pakawla pa ho chuan an that ta mai a. Pathum an thata, pakhat eraw chu a nung in an hawn kawtehhuat a an that dawn a. Tin, an tha' dawn pawh chuan, "Kei zawng hmar ka nlo, min that duh u, thingtam kum pawh khan ka nu buh ra' turm kala, sawawm cherep in a che hlum pawh kha in bre em m? pawite ka m hi, atia. Nmutshela an that ni ta a. Tin, hmar ho chu an thinura, phu an va la a pawibawia khuate lo en Lianthawma an that a. Tin, pawibawia pathum Saizuhawla te rawl turm an va kala o vat pakhat an va that a, an lal pawibawia chu a awm avangin Saizuhawla chu thihna shawmli man a be a. Tin, chuta an indo ping ta a, rawl hlir in an m bu a. Tin, Liankhama khua m hmar Rothanga khua an va run dawn a, ui in alo bauh alo bauh a, tin, pakhat hian "Ril ral" ahqan tia Liankhama khuate chuan an hlau ta a, kul chu an kap ta mai a, an tlanchhe' leh a nghala. Tin, atuka chuan Thangtingzo ho chuan an an a ruang te an in tlan shan hlawma. Tin, an hah ta em em a, Tuivai a an lo in bual a, an in bual lai chu an nang leh a, an bungruate an thuam engkim an tlan shan a, tin, a kam ve ve a an tanga, chawfak-hun dawn ata behliang-mun hun lai a an la in kap ta a, Tangka-chenga pa'n an huung lama an va kapa, tin, Thangtingzo

ho chu an tlanchhe ve ta thunga. Chuta Liankh  
khuate chuan an bungrua an la leh ta a. Tin, an  
lai chuan Liankhama khuate an thi tam bera mi  
an thi. Tin, Dulian ho thi zawng zawng chu 25 an  
an ti. Tin, Thangtingzo ho lu an lak chu 8 ani.

SUKTHANGA PA

## NAUSHEN ENKAWL DAN.

India ram khua te hian briatna tlem te pawh  
neilo avangin mi tam takin an tuara, thi pawh an  
ani. Mi damlo leh sawngnawi, dawktawr lovin  
thei in enkawl na englo mainai in thu ziak ka tum  
In tina thil beng'ut leh mangan' na ber naushen piang  
a ni. Naushen piang hlim, engtingge enkawl tur ka  
zirtir hmasha ang a. Nidanga a nu enkawl dan kan  
ngai tuah thei anga.

1. *Khua lum leh thianghlina* : Nuhring thian  
leh tenpui tute tan thli theh apiang lum mah sheh  
naushen piangthar vun a tan a vawt em em tur an,  
chuvangin pa n sakfai sa thianghlim tak leh lum deuh  
naushen apian' veleh a tuam nan hman turin lo peih  
lawk diam tur a ni.

2. *Siltur leh hnawi tur* : A nu hnena ta an then  
veleh naushen chu, tel emaw sabriak emaw in hnawi  
tur ani. Phaituala 'Ghi' emaw tnukunluk 'tel' (narial)  
emaw an hmu thei a, thingtlanga sabriak thianghlim  
an hmang thei, Antam tel hman' tur anilo. Sabriak  
chu khawiapawh vun a chuar na apiang a, zaknuai a te,  
thal a te, kap a te, nghawng a te, awr a te, kiukawn a  
te, kaiza a te, kezung kar a te, hnawi tur a ni. Chuti  
vugin an hnawi lo chuan a vun a shen thei a, a lawng

3. *Sil lo tur* : A lu pawh tha takin hnawi tur a ni. Chutiangin an ti lo avangin naupang tam tak sam neilo a emaw, an lu akhir emaw, ka hmu tawh. Chutiangin ti hmuin tui a lum deuh vin bual ran' tur ani. Hmuin china chuan puan thianghlim nem in hruk-fai tur a ni, nu leh pa te'n an duh chuan.

3. *Sil lo tur* : Thlasik lai leh khaw-vaw' lai in Naushen lo piang shela tui a bual tur ani lo, nimashela a emaw, sahriak in emaw ngun takin hruk-fai tur a ni, in chuar pakhat pawh zuah tur a nilo.

4. *'Sabawn'* : Khawia pawh *'sabawn'* awm apiang ni lu anen shafai n in hmuin' thei ani, nimashela *'sabawn'* ovin tuilum a hmuin' thei.

5. *Laihrui* : Puan tlem sahriak hnawi in laihrui b l tur a ni a, hmuin lu a hmuin a chel turin puan in a b l tuam tur a ni. Tukin he puan them lu a fai in hruk fo tur ani.

6. *Hnute hnek tir tur* : Naushen an bual fai veleh a nu hnute hnek tir tur a ni, a nu in hnute tui nei nimashela shela, ni thum a china hnute tui tha deuh a nei thei.

Naushen in pian' hmu in engma ei tur a duh lo avangin engma dang pek tur a nilo ; ni thum a china a nu hnute in hnute tui ape thei tur a ni. Ni lengin dar pakhat dana leh zankhua in dar hmuin dana hnute hnek tir tur a ni, hnute tui a awm a, a hnek chihua' thei chuan, thildang in chawm tur a ni lo.

7. *Ka sil tur* : Naushen in a hnek zaw' veleh a ka sil-fai tur a ni. A nu in puan them te tak te thianghlim tak a kutzanga zem in a ka leh a lei hruk-fai tur a ni. Hleti angin ati lo zawngin naushen lei a bawl thei, alo

var thei, lo pan shela damlawi bel lovin silfai fo shela  
a dam thei, nimashela englo damdawi in a ti dam  
zawkw ang a.

8. *Damdawi pek tur ani lo* : Nimashela naushen  
te tak te hnena damdawi pek tur a ni lo ; naushen  
dailen' thei lo chuan a nu in dailen' thei na damda  
leni rawh she ; chutichuan naushen in a hnute hne  
zawngin hnute tui a damdawi a tawkw a hne chuan  
ang. Naushen shiksher in na shela a nu in shiksher  
damdawi (quinine-'kuinin') ei rawh she.

9. *Dai leng thei tur* : Amaerawchu a nu in thei  
shan shela, tin, naushen daileng thei shuh shela, 'oil'  
(*'castor oil'*) in a dul hnawi thei a ni. Chu chu saw  
shuh shela damdawi tlem te ei tir thei a ni.

10. *Mit silfai tur* : Naushen a pian' in a mit  
silfai tur a ni a, heti angin an ti lo avangin naushen  
tamtak in an tuar a ni. Mit lo na shela nilengin dar  
khat dana tui lum deuh vin sil tur a ni, zana pawh  
vawh hnih lai. An mit silfai nan puan them thuan-  
ghlim tak hman' tur ani, tin, hman' zo' vela mei a hal  
tur a ni. Hnai a awmlo tlilengin silfai fo tur a ni.

11. *Hnute tui pek dan* : Nu in nau a hrai' veleh  
thi-shan shela bawng hnute tui hmun khat leh tui  
hmun hnih chawpawl shela chithlum pawh tel shela,  
hnute tui so lovin chawm tur a ni, chu chu chhuan  
dar khat dana leh zana dar hnih dana pek tur ani. In  
nau hrai na chu saidawi um var emaw, fian emaw,  
puan raw-ral thei emaw, rimchhe lovin shiam tur a  
ni ; chutilo chuan nau pum pawh a na ang a, a kua  
pawh a tha thei lo vang.

12. *Naushen ei tur* : Naushen tan kel hnute tui a



ia ber a ni, bawng hnute tui pawh a thla a ni, lawi  
nute tui erawchu naushen tan atha lo. Naushen thla  
at a tlin' hma in balhla te, buh te, alu te, leh thlai  
pek tur ani lo. Naupang chu a lo len telh telh in  
nute zing a tui tlem zawk telh telh in pawl tur ani.  
Thla ruk lai atlin' chuan tui pawl tur ani tawh lo, hnute  
ni hlir in rawh she. Tin, naushe a dam thei nan ama  
leh a thil khawih apiang a thianglim vek tur a ni.

## II NAUSHEN NATE.

1. *Ka tha lo* : Naushen kum ruk thlengi kawtha-  
lo vei shela 'castor oil' ( kastawr tel ) pek nghal tur a ni  
chu chuan ati reh thei a ni. Tin, nau puma puan in  
tuam a, a chu a zan in awm tur a ni, a kawthalo reh  
hmalo zawng, puan ki thum nei a tai a hma lama a  
hmawr hnih in shuih la, tin, hmawr khat chu hnung lam  
atangin kaplar lama la rawh, tin, hmawr hnih te zinga  
shuih leh rawh.

2. *Shik-sherh* Naupang shiksherh shela hnute  
tuinen tui chawhpawla, chinaihmet leh chawhpawl ve  
rawh, naupangin chawh saka ei thin chuan bangrawh se,  
chaw atuiapiangchauh nen, a luak chuain hnuete tuipe  
rih pe rih shuh; buh hawp te, arsatuite atui hal chuan  
tui vawt pek hlau shuh.

3. *Rulhut* ; Naushen a luak chuan 'kastawr' (kas-  
tor oil ) tel pe leh rawh ; nimashela rulhut a pei emaw  
ngaitua rawh ; rulhutin a luak tir thei a, kawthalo pawh  
avei tir ani, a shawt lo chuan 'dawktawr' hnena hruai  
tur ania. Naupang dul kiar shela rulhut a nei ani awm e.

4. *Santen* ; rulhutin santen a vei tir fova, avangin,  
santen a vei ani awm e. a pum a chhun a zanin tuam tur

a ni a. dawktawr' in damdawi a pe apiang ei ve b  
rawh se. Vawi tamtakin ei tur leh shin tur enkawl  
ula santen a ti reh thei.

E. V

—o—  
KAWLPHE THILTITHEINA.

Leilungpian tir ata mitenkawlphe an hmu thei  
nimashela tunlai chauhvín an hmu ang thei  
kawlphe hmáin a titheina palmih boruaka leh  
a a awm a. Chu thilttheina palmih chu a entan  
apiangin a alh thin. Rangtakin, hla takin a b  
avangin boruaka then a, ti angin boruak in then a  
deuhvin. Tin, boruak chu a kir ang deuhvin, a be  
chheng em em ani, khawpui ritlang kanga pawh a ph  
thin, ri kan ti hi chaktakin nawt ila kawlphe thilt  
theina tlemte kan kan shiam thei. Zuhhte hmulpawh  
naw' chuan kawlphe-thil-titheina i shiam bawk ani. Tha  
hna i naw' hnuin laishuih them a khawih chuan in a ba  
ang a. Chutichuan thing pawh nawt vak ila a lum ang  
a, kang thei ang a. Tin, laishuih-thawk-thei khawpui  
ri lai in thlawk tir ula a hrui-in chhum abangin kawlphe-thiltitheina i kut a a lo chhuak ang a. Tunlai in englo bial aher-in thilti theina thuhmun an shiam thei mi chak natur an hmang thin, nimashela a nasha lutuk chu an mi tihlum, thei; tualthate tihlum turin an hmang. Tin, tui huh aiin tawhlair leh khawl kal tir turin an hmang thin.

Khawnvar ai poh in in ate lawng ate, kawt thlerate a hmang thin, khawnvar tui aiin a eng zawk, a eng chu thla eng ang deuhvin a lang a ni. Mizo ram a hian thur hrui kawlphe thiltitheina chauhvín an hmang. Englo

lovin an shiam a, tin, chhinchhia-nate an shiam thei  
glo hriam a tawl tir a chetzia hawrawp a, aw, b, aiin  
hmang a, chutiangan anhre thei. Tin, tunlai in  
tir hui in mi lemte an kaltir thei ani.

Nimashela reiltea anita thir hrui lovin kawlphe-  
thiltitheina in chhinchhia an thawn thei, mel shang  
aum a hla pawh an thawn nghal thei, kawlphe angina  
ang a ni. Thir-hrui-in dar khata iubiak aiin humun  
hawm-in a zawk.

Tuna pangin thil maktak an ti thei. Engkim  
hiam turin kawlphe-thiltitheina an hmang thei dawn  
awn ta. Heng thil mak hi reitakin pathianin lei  
a khawkhawm a, tunlai chauhvui mi fingin an hre  
chhuak dawn ta. Thil thu ruk dang tamtak a la awm  
awme; nakin mi fing an hre chhuak deuhdeuh vang a.

—o—

### MI ZO RAMA DAN THATHARLOCHHUAK.

Mi zo rama hian hman lai kan dan hriat ngailo alo  
chhuak ani; hetihian Mizo Sap Lushei tlanga hian  
an lo kala mitin bengvar naturin dân tha tak min  
zirtira, tupawh in ama kan zah tur aniana.

Kan nu leh kan pa pawhin hetiang a thahnem ngai  
takin minzirtir leh kan thatna turin min zirtir ngai lo  
a ni; chutichuan ama kan zah tur ani. Aman thahnem  
ngai takin mitin sual shim natur leh 'Sawkarin' kan  
sual min hrem lo nan ti in mani hreh awm pawsha  
lovin midang thatna turin mitin zirtira duh em em  
ani. Nimashela mi thenkhak chuan Mizo Sapte hi  
kan sakhua min paih shak an tum ani, andan thalo  
lam zawh tir min tum ani, kan ti thina; a man kan  
Dan min paih lui tir lo vang.

Tuna chin fate nei in mani fate, naute nei in ma  
naute Lekha zir tir turin beng var theuh shela nakha  
an mani thatna tur pawh ani anga. An hah daw  
pawh ala ni zawk anga; keini Mizo lam bian 'Sawrk  
dan a tha lam tur pawh chiang takin a bria'kan la aw  
lo ani.

Chauvang chuan 'Sawrk' dan kan zir pawh a  
anga, mani in ven na pawh kan tur lekha pawh ka  
zir ani anga; 'Sawrk' laka pawh kan tlaktum  
leh hrem kan tuar lo na pawh ani anga.

Chutichuan mitin in kan huat thlakak te hi shu  
thei ila 'Sawrk' hrem pawh kantuar lo zawk anga  
Fate nei in an fate zosap hnena lekha zir tir fo shela  
an Fate tan ala tha dawn em em ani.

22. 5. 03.

THANGA BORSAP AFIS SAPRASI

AIZAW

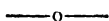
# TANGKA NEI THEINA THU.

(AWM RENG)

Hman thla a tangka neitheina thu ka ziaak a, chul  
zawm tur ani, tangka nga ula in rilru a lawm anga,  
ei tur in lung ngai hek lo vang, mi te pawh in, "Hei  
hi chu patha ani," an tiang che u a, an zah ang che  
u a. Tin, awl len lai in Thul te, Dawrawn te, Eupui  
te, la ula, chung ang te chuan Tangka in lei anga.  
Tin, in thil mi zawng zawng chungan fel takin, m  
chak khai daih tawh a chin chauh hmang rawh u,  
englo tamdeuh in nei a piang ti duh dah shuh u, rea  
taka in ti chuan engma a hek lovanga, thil tla chham  
in awm lo vang: Buh te, Vaimim te, Buhtun te, leh

chawmhleh tur thil tin reng in ngai chu apiang lei  
 a tam e lawm in ti a, in ren duh lova, Kum hnih  
 lai tur te pawh, Kum khat in ti boral vek thina,  
 hi dan a ni hek lova, Kawl-bahra te, Bahra takte,  
 Maite, Mai pawl te, Balhla te, Balhla-Banpuite, Serte,  
 te a hmun zau takin shiam ula, tam takin nei anga,  
 then Vaia in hral anga, chung chu Tangka nei  
 hei a ani. Tin, Ram tin a mi leh ram-hnua a mi  
 e Vai duh zawng la ula, tin, Vaia hral ulangin Vai  
 in an duh hle mai a chung chuan Tangka in lei anga,  
 Amerawchu a man in Dawrkai a Vai-puan te, Kawr  
 te, chi thlum te lei shu u, a chhe awl em em a ni e.  
 Mizo puante, Kawrte lei ula tlo zawk em em ani.  
 Dawrkai a puante, Kawr te chu Vai ta tur ani Mizo  
 ta tur ani hek lo. Mizo vin ha ula a chhe thuai thuai  
 anga. Tangka in lei chuan Tangka Sum in nei hman  
 lovang. Mizo puan chu tlo pawh a tlo zawk, a man a  
 tlem zawk ani. Buh leh chawmhleh te nei ma ula ti  
 duh dah shu u, in chak-khai dah tawh chau vin, a za  
 in in nei zawng zawng chu ti rawh u nangma that-na  
 tur ka hral che u ani. Keima ekhiar tir leh Hotu zir  
 thui tumah thui ur shu u. Chu ti ti ulangin chuti  
 chuan Tangka lei na tur pawh a awm ang. Kum  
 khua a chhe theilo in awm ang. Dam vawng vawng  
 ang che u; thla leh a ka ziak leh ange.

J. N. SARMA.



# MIZO NUPUI NEI CHAN CHIN.

Hman lai zawng thing tlanga Tangka a awm lo,  
 engma a awm lo. Nupui nei dawn hian thai shiala an  
 tia, tun a chuan 'Sawrkai' thu shawi thei avangin

engkim thu a tam thei hlea, Tangka duli Vawma a  
ngai a; shiki te, dere te, pawisha te chu engma a kan  
ngai lo ve. 'Sawrkai' lo kal a chin a engkim a hlea  
ta ani. Tangka no nei pawh a hriat ta ani, Dak nei  
te, Dawrkai in a te kan dah a, a pung chu a no nei  
ang ani e. Ran engkim mani hnam theuh vin kan in  
pung ta anie. Mi a in an ti ngai lo. Rukru in an ti  
ngai lo. Sual mi in ka sual an ti ngai lo: Mi vaw  
hnuai dan, pileh pu chen a thu kan vawn apiang lan  
tha ani e, kan ti e. Leilunga mihring zawng zawng  
leh khawvel a hian kan thu, "Engange mani puma leh  
pangti mawi kan duh? Shil-fen duh a vangin then  
leh rual kan pawl thei avang pawh ani," kan ti a  
Mihring leh Ran hi kan thi in mihring thlarau thlarau  
ghlin chu Vana an lawn anga; Ran crawh chu thlarau  
a nei lo ani, thiang hlim ma shela thlarau an nei lo  
avangin kal tur a awm ve lo ani.

Amae rawehu mihring in thlarau hi kan nei meo  
eme: tuma in kan hre chin lo ani. Khawvan hnuai  
'Sawrkai' thu zawm tur ani e. 'Sawrkai' thu kan  
zawm chuan eng kim thatna a awm thin, mitha leh  
nichhia a hriat thei anie.

'Sawrkai' hian engkimthu shawi a chal lang thei  
kan hnam hning a lian em em a ti thei lo. 'Sawrkai'  
chu Pathian ang mai an ni e, shil-fen pawh hnam dang  
thuam na a in chei ai chuan manichi te in thuamma  
ang bawkin a mawi zawk a ni, nimashela mani awm  
zia leh fin rawl thu ani e.

Mittel te, Kebaite, Bengawng te, tumah kan deu  
bik tur ani love, an ni pawh Pathian shiam theu anie.  
U leh nau pawh shum leh pai a awm chuan kan in

Ngei thei ani e. Sum a awm lo ve leh unao pawh  
 mithen khat chu an in ngei lo mai thin ani. Heti  
 ngin mihingin dan kan ching hi a tha lo lam pawh  
 ni em em ani. Chapo luat tuk pawh hi mani mal  
 chungasha chan ngawt kan ni e. In ngei takin awm  
 pawh u.

LALSINGH GURKHA NEPALI.

---

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET  
 AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS.





# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

---

Lekha X.    }	AUGUST 1903.	} A Man anna 1.
---------------	--------------	--------------------

---

## MI ZO DAM THEI NA THU.

Ka thian te u, in luena thu tlem te shawi ka tum a. Hei hi tha takin lo en ula ka lawm em em ang. Mizo tawng fel takin ka thiam lo avangin ka rilru thu ka shawi fel thei lo tawp mai a ni e, mi khawngai ula, ka pu te ho, ka nau te ho, ka tha chu hei hi a ni. Mizo dan te, dam na chanchin te a ni. Mizo hian englo in vei hian, engpawh, pan tha lo te, Suihri te in vei hian simkhur takin awm rawh u, in kiltawih rawh u chutichuan, in ti dah thin lo a ni hi. In samzial dawhki li in, in pan te in hawh a, in puan a, in tata hei li a pawh em em a ni, keima ngei in ka hmu a, mi in an kai zo ta a. Hemi thu lu hne reng u la. Pan tha lo engpawh, ui thak pawh in nei chuan in kiana mi awm tir shuh u, nangmani pawh simkhur tawh rawh u, mi dang in, in pan nei an hne kher lo vang. In kiang a mi awm shela "Pan bawl-hawh ka nei e" ti in hnil zawk rawh u. Tin, tupawh, Mizo pawh, Vai pawh, uithak te engkim hi, mi thianghim pang ti a, a awm nang lo, mi bawhlawh, mi bal tak-takin an vei duh deuh a ni. Tua hnu simkhur takin awm rawh u. Ka thian te u, in bawhlawh em em chuan engkim pan tha lo vin a duh ang ebe u; in ti lai



fo rawh u. Puan bal tak tak te hi engkim damlo kai chhuak tu a ni e. Hingshi te, Chingal te m nei a, in pawisa pakhat pawh in sheng lo ve, That-chhe' lovin fai takin awm fo rawh u. Tin, Mizo hi them in in dan ka hriat a awm tawh, in dan hi a then te zung a tha hle mai; nimashela hrik in vam te hi puar na a ni chuang shi lova; hei hi paw ka ti hle mai. Tin, in puan te zung a that teh bawh hi, in shuk pei lo avangin a bawhlawh a ni hi. Tin "Vai puan a tha" in ti thin a, an shu a, a var mai a ni e. In puan te hngun takin shu ula, in bual fai ula, fel takin awm ula, in ti thianglim ula pan chhia engpawh a awm lo deuh, ma'na, chuti chuan, mi panchhe vei te in hmu Hia simkher rawh u. Tin, in damlo te hian maai to a awm ai chuan dandawin a lo kal thuri zawkul; chuti chuan a sawt zawk ang. Tin, thenkat in pan emaw, damlo dang emaw vei shela, a dam awl lai tin in an lo kai thuri dub thin lo, chuti chuan "Vai damlaw a cal lo," an ti ta mai thin, ka thian te u, he thuri shaw a tha ka ti a, ka shaw a ni; khavi a pawh kal ula, in hah hian tui in hmu vech hian in i bual thuan thin a, hei hi nat a awl h'e mai a ni. I h dan in deuh ula; han thindai hri deuh ula, chuti chuan in bual rawh u. Tin, in tui in tui bawhlawh te in in mai thin a, nat a awl em em a ni. Tin thonsat lai a in in bual thuan hi, hein khaw sik a awl, hntlau' pawh a awl, ka shaw ang hian simkher rawh u, ka thian te u, ka pu te u, tin, engpawh ei dawn ula, kut fai tak in sil zel rawh u, chuti chuan erang che u, in tan a tha ang. Chuti angin in ti lo, Mizo tam tak awm dan ka hmu in bawhlawh tak a tam em em mai,

chaw in ei zaw' te hian in kut silfai ula, in ka thual  
fai ula ka nat a awm lo vang, ha nat pawh a awm  
lovang; ka thu hi dawt a ni tawp lo, thian te u, in  
rilru in ngaituah te u, tuna hre reng ang che u. Tin,  
in inte hi tifaï bawk ula in kawng lhara te, in luka  
a te in zung a, in daileng a, chuti chuan tilo ula,  
tuma deuh ula; ka pu te u, ka pi te u, in dam na ka  
hil che u a ni e. Tin, tui man hi tuma in kan chawi  
ngai love. Pathian in mitin tan min pek theuh hi, tu  
tan takin sil ula enge pawï ang? Tin, in dailen'  
te hian ina daileng lovin in ti thianghlilim ula a  
tha zawk ani' in dailo, te hian taima deuh vin hla  
deuh va kal hram hram ula, in dam chuan in tan  
a tha ka shawi a ni e. Ka thian te u, min haw shuh  
ang che u, a tha ang ti thu ka shawi mai a ni e, in  
dam lo chuan a pawï em em mai thin a ni hi. Hemi  
thu ka shawi hi nangmani tan pawh mitin ta tur  
pawh ka shawi a ni e. Mizo hi in a hle mai, kani  
pawh hian in pawisa pakhat ma kan hlaw ngai shi  
lova, Sawrkar in min pe mai a ni, Sawrkar in ngai an  
nei em em a ni, in ti lo mav? Ka thian te u, theinghl  
shuh ang che u, ka thu shawi zawng zawng te hi, ka  
shawi ang hian awm ang che u. In tan a tha ka shawi  
a ni e, in dam lo veleh Damdawi in a lo kal thui  
ulangin, nang mani tan a tha ang. Daktawr Sap  
( Damdawi Sap ) pawh in in dam lo hian a ngaishak  
em em a che u. Tan hnuazawng hre reng ang  
che u. Ka thian te ho, ka nau te ho in vai in dam  
ang che u.

L. M. Guha, Mizo Damdai in Aizawl

## DIAMOND THU.

(Dai-a-mawnd ; lung-hlu)

(1) Afrika rama hmu-ehhwa' hmasshak thu ;

Kum rei-lo-te a ni ta, Afrika ram, Chhim a Sap pakhat-in a thian Sap dang in a tlawh a; tin, luka-pui a coffee (Kawfi : englo in-tur-in, thing pui-tui ang te hi ani) an in-in hmeichhe-naupang pakhat-in lung te-in a in-fiam a; tin, a lung pakhat in-fiam-pui kha a tle mak deuh vin mi khual chuan a lo hmu a; tin, a thian huena a va shawi a : "Lung mai mai hmeichhe naupang ehhar a ni hi," a ti a, a ehanga. nimashela Sap-khaal chuan "Mi lei-tir ang em ?" a ti a; Tin, in neitu chuan lei-tir ukshuh e ! nei mai mai ang che" a ti a. Sap khual chuan "Awle ! Colesburg khua a ka shin ang a; tin, a man engzat pawh ka hmu apiang a kha a zatve ka pe ang che" a ti a.

Tin, Colesburg khua a va kal a; khual buk a Sap dang a va hmu a, a entir a; ama pawh chuan "Engma a ni bik lo ve," a ti a. A shintu chuan "En te ! dathla-lang a zai thei," a ti a. (Darthla-lang zai thei hi Dai-a-mawnd a ni.) Tin, a mi taw' a chuan "Keima zeh-lung hian a zai thei bawh a lawm !" a ti a, a zai a.

Tin, lung chu an paih a; nimashela a shintu chuan a ehhar leh a; tin, Afrika khaw pui pakhat Cape-town a a zuk thawn a; lung-hlu ti mam-tu-in a v a en a, a fah a, *diamond* tak a lo ni a; cheng 75,000 in a lei a !!

(2) "Star of Afrika": "Afrika arshi" lung-hlu hmu-na thu (a ropui avangin Afrika arshi an vuah.)

Lung-hlu chu a hral hnu-in, Sap chu a hmu-na hmuu lama a va kal a; a tiam ang kha a chanve

a pe a. Tin, chu mi chuan a ngai-tuah a; chu mi hma chuan mi-hâng (Afrika rama mi tak) pakhat-in chutiang lung tak a awrh-in a hmu tih a lo hre teng a; tin, sakawr chunga chuang-in a zawng a zawng a; nimahshela a zawng hmu zo lo ra. Tin, a zawn'na lam epinga "Ama in hmu chuan ka hnena tir ang chen," a ti zel a; tin, a haw leh a.

Nakina chu ni a zawn' a chu a in a a lo kal a; tin, a hnena "Hmâna i englo lung awrh kha i la nei em?" a ti a, a zawt a. Tin, puan bawhlhlawh tak a'na phawrh-chhuak a; lung-hlu a lo ni a!

Tin, an in-dawn' a, a tawp-na a an remti ve ve a, beram pakhat-in a lei a; tin, khua, Hope-tawn an ti a khan, a kal pui a; cheng 168,000 a lei a! tin, an hral leh ohlawng a, 450,000 an hmu !!!

Chutiang-in thil hlu ber te hi then khat in thil hwi lo mai mai a an ngai thei e; tin, nmani tan a pawl zawk e. Sap pakhat khan-in hmeichhe-naupang m-fiamtui lung kha lung naran mai mai ni-in a ring a, a pe ta mai. Tin, mi hang pawh chuan beram pakhat a hmu avangin a hlawhtling hle emaw a ti a; tin a leitu Sap pawh chu a a deuh emaw a ngai bawka ni thei. Chutiangin Mizo rama pawh hian a awm thei; lekha-thiamte nun-na thu hlu-ber te pawh hi an pawsha lo thei; thil naran a an ngai thei; mihang khan cheng 450,000 a man ai khan beram mai mai a duh zawk ang in, mi-in beng thu te ai hian sum mai mai an pawm thei! Fin-khur tur a ni.

ZOSAPTHARA.

## UI LEH CHOAK THU.

Hman lai in daikianga Ui pakhat hian sahrang a hmu a. A ei dawn ta mai a.

A chung lama thingler a chuan Choak a fu a, sahrang chu a zuk hmu a, a awt ta em a, chuvang chuan ni hnena a thlawk thla a, a chhushak a, a pa a, a thlawk chho leh ta a ; thing zana chuan a fu leh ta a.

Tin, ni chu a mang a ang ta en en a. "Engtinnge ka hmu leh tak ang le ; choak in ngil a a ilo telul ner min pe leh awm tawh shi lo va" a ti a. Tin, ni chu a hma in, "I dam em ?" a hian ti vei e. Tin, choak chuan, a sahrang put chu a ke in a chella ; "k' chane" a ti chauh va ; tin, sahrang chu a hmu in a pa leh e.

Tin, nite chuan, "Ka lo leng mai mai a nie ; i hram ka hriat in a mawi em mai ; sava dang ei pawh ia i va mawi em, i hram pawh a mawi em nei" a ti a.

Tin, chumi thu chuan choak chu a ti vei e en en a. Tin, nite chuan "Ka lawm ni tar a va khhat a hian leh te" a ti a.

Tin, choak chuan ui in a fak a vangin a sahrang put lam chu a theinghlul ta a ; "Ak ak" ti-in a ka chu a ang ta a, tin, a sahrang put chu thlauh ta nghil a.

Tin, nite chuan a nui shan vaka k' lat avangin i sahrang i chan ta a ni hi" a ti a, lawm en em in a chhar a, atlanpui ta a.

Chutichuan, ka fa te u, he thawn-thu hi fel takin hre reng rawh u. A tawpa a awm zia hetiang hi a ni thin.

*Mi zawng zawng in engma lawi lo va i hnena tarag tha an shawi chuan engma lo mai mai in a ni thei lo range. Engma an duh lo chuan hetiana in an shawi*

*lorong, chakhai eng emaw tal an nei vang in an fok che a ni ti hre rawh u.*

# SAPTEA ZIAK.

## CHUNG-LENG LEH HNUAI-LENG INDO THU.

Hma-shang-hian chung-leng leh hnuai-leng hi an lo indo va ; tin, chu-ti-lai-chuan sa ni shi lo, va ni shu lo a awm a ; tin, chu mi chuan khawi-lam-lam pawh in an ngam chuan chu mi lama tan a duh a ; ti-chuan a ngam tu lam chauh tan duh-in a awm : chu chu bak hi a ni. Tin, chung-leng-in an ngam dawn leh, chung a ni a in-ti a ; hnuai-leng-in an ngam dawn leh, hnuai-leng a in-ti a. Tin, ni khat chu hnuai-leng-in an ngam dawn-in a lang a : tin, bak chu hnuai-leng hmena a ka a ; tin, "hi hnuai-leng a te u ! chung-leng ka ni lo va : chung-leng lo indo anga ha nei leh a no te haena hnuai-pa in hma em ni ?" a ti a. Tin, anni chuan "Am dante tux e," an ti a an telh ta a. Tin, a nakin a chuan chung-leng te chuan an hneh leh dawn ta zawk a : tin chuan bak e a ni lama a pakai kir leh ta zawk a. Bak chuan "Chung-leng a te u ! hnuai-leng ka ni lo va ; kei anga thlawk-thei hnuai-leng khawvel a hma in hma ngai em ni ? Chung-leng ka ni lo thui ang ?" a ti a. Ti mashela an chau lai a tan pau duh lo va a pakai-shan avang an lo duh ta lo va. Tin, chung-leng leh hnuai-leng huat-in a awm ta a. Chuan-pawh a leng chhuak ngam ta lo va ; zan thim-a a leng chhuak ta thin ani.

Tin, he mi thawn-thu hian englo min zir-tir thei ani : (1) Tupawh in a hreh-awm tuar tun lo va, a nuam ulu hli um apiang hian hreh-awm an la tuar-na at



ani zawk thin ani, an tuar zawk bawh thin ani

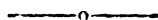
(2) Tupawh an tan-pui-te an ebhiat a, khing leh-lam an lo ropui a, mani lam hreh-awm-in, chak lo zawk deuh mashela, ti hram hram lo va, hreh-awm tuar huam lova, mani nawm-na mai zawng a, mani lam kal-shan a, mi lam tan-pui a, pakai apiang a tawp a an lo lang thin; khawi-lam-lam pawh in an duh tawh lo thin, an haw ve ve thin.

(3) Tin, mi tu-te-pawh an mang-an' lai a, pui an ngai leh an tuar tuar-pui an ngai lai a, tuar-pui duh lova, a nuam lam um-shan a; an thaw'-ven' ve leh a, rawn zawng leh te lu an ngai-na tawh thin lo. Chutavaagin mani lam, kan tan-na lam apiang a ngheet-fak-a tu an lo tur ani; kan ehhe zawk emaw, kan chak zawk emaw. Tin, a tawp a kan tan a tha zawk ang; khaw-lam-lam in in-gei leh hui a mi haw lo vang. Tin, mi tu-pawh an mang-an' lai-in kan pui tur ani; kan hui shit mai tur ani lo. Tin, Zunglua a bang but huiin kan tan a tha zawk em em ang; tin, chutia kao ti lo chuan kar tan a tha lo vang; kan pan a te'n min hui shit ba k ang

Mizo Sap veng

Ti anga.

Jan 12. 03.



## RAM LEH HNAM DANG THE TE.

Continent thu te (Kawntinent; Khaw-mual-pui)

"Ani leh; khaw-mual-pui pinga a awm i ti la a char-chin mi' h. il leh," ti shela :

"Aw-le ! Europe (Iurawp) hi Sap awm-na khaw-mual-pui b k a m a; mihring them lo chu Sap hlii a ni a - 360,000,000 lai an awm; Mizo ai-in huam 4,500

lai-in an chuang. Tin, ran chu mel kil-li 4,000,000 lai a ni a; a dung-lam mel 3,400 (thla 7 lai kal); a vang-lam-chhim leh hmar kara - mel 2,400 (thla 5 kal) lai a a ni a; Zo ram hmun 270 lai-in a chuang," a lo ti ang a.

Tin, "Mi chutiang an tam chuan eng-tin-nge lo an nei thei theuh vang a; enge an ei thin?" ti-in zawt shela; ani chuan "An khaw-shak-zia a danglam hle, an lo nei kha an ring zo thei lo vang: englo thil shiam leh sumdawng an tam: An ram a te thir te, shuan te, rang-va te, englo dang nen tam; an lai chhuak thin; tin, englo: chem te, silai te, hrei te an shiam in ram dang an an thawn thin; tin, anu'u buh te, an chakkha a-pang te-pawh an thawn thung thin; tin, an hausha telh telh thin; tin ram dang a'u la te, hmul te an lei thin; khawl-in puan an shiam thin; tin, man-takin an thawn thin, an hral thin: an khaw then khat-te dawikai lian pui ang deuh an ni, Tin, chi a tam, a tam; an thawn chhuak a; tangka te an lei thin, thil chakkhai nen Tin, Sap hlii an-ni, an zing-a hua reng reng thawk an awm: englo lai chhuak te, lo thlo te an tam.

Tin lo an nei te kha thatakin an vawng a; englo an ching chhawk thin; tin, bawllhlawh-in an vur thin, sakawr in an lai thin, khawl-in buh an at leh an deng-fai bawh thin; tin, kum za khat te za huih te, za nga te pawh-a lo an vawng-Sap ram huan tam-tak m-thliah-shi reng ang a ni; tin, lo neitu lova a cheng; tin, lei man tantak an chawi thin; an hlobet hmua a bawng chi tha, tha te, sakawr te, beram te pawh an vulh thin, an hral bova, an lei-man pek thei nan.

Tin, Sap hovin buh danglam (wheat, barley) chhang-phut an ring hle aju, te, sa nen," a lo ti ang.

"Ani leh ' eng-tin nge an thil shiam t', an englo thlai te an phur thin ?" Lam lian a tha, a tam; sakawr-in-taw-lai-lir a khat-in an hnuk; khaw-mual lawng a tam, a kalua mel 160,000 ai a tam a ni a; tin lui pui a te lawng-in an phur; mi hning phur te pawh an awm".

"Tin, lekha an thiam bik em ?" ti in zawt shela, "Thiam bik e ! Ram then khat a naupang skul an kai luih tir a; an kal lo chuan tangka an chaw-i-tir a; lekha an thiam lo leh, hnam dang an tluk lo rin, an nung-changa mawi lo bik-in an ring. Tin, khaw tin a skul te an awm, zirtir tu an zah hle a. Tin, tangka tam-takin skul shang bêr, University an ti te hi, skul dang nen an shak, an vawng tir a; thangval-te'n an zir mur mur thin; tin, nakina ram dang a te an kal baw : rorel tu a, manding, dawktawr, Pathian rawngbawl a, englo dan ti-tur nen.

Tin, mipa naupang angin hmei chhe-naupang an zir-tir : tin, nula-te tân skul shang te-pawh an awm; anmani then khat-in mipa an tluk lutuk. Hmei chhia an zah hle, an chak lo bik avangin; tin, anni zawngin nu te an lo ni-in an fa te ngai tuah sak an thiam bik; mi te pawh an zir tir a; tin, an pasal-te tân pawl nuam zawk anni ang a.

Tin, Iurawp rama te hian Kristian-Pathian thu awi-hming an pu' bik : then khat in hming pu' tlak ani lo hle a; nimashhela Isua zui-tu-te tak tak te hi an nungchang a mawi, a tha hle a; tin, khawtin a Pathian rawngbawl-tu-te an awm; mi an luih, an zilh thin; nimashhela then khat an sual an ni : tin, sual-lam hawi pawl te-pawh an khap deuh. Pathian thu avang hian Iurawp ram heli-chen-in ropui;—tin, vântlangin

damdawi-in te, fahrah leh mitar in te, mi â in te an shak a, anmani an enkawl tir a," a la ti ang a.

Tin, "Mipui an tam vei nen, Kumpinu Sawrkar Inuaia an awm vek em ?" ti in zawt shela :

"Awm love ! Sawrkar dang then khat ropui tak-18 lai an awm ; an tawng te pawh a in-hrang lawk a an khawpui te en chhua' thei ani mang love, Kumpinu-Briten-Sawrkar erawh hi chu a tha, a shang ber, Tin, lui te, tlang te, thu shawi mah shuh ila , a rei ta deuh vei nen, dam takin awm ulang" ti in mi kal-shan ang a.

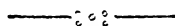
ZOSAPHARA.

### DAMDAWI CHANCHIN THU.

He thu hi khawngai takin lo chhiar thin ang che u, in enturin ngun takin ka rawn ziak leh thin ange. Daudawi thu hi ka shawi bang thei dawn lo ve. Hmanlai chuan nasha takin ka ngai nep a ; tuna damdawi ngai nep tak tak lo hian, keimani ang hian, a bul a hria shela, a ngai ropui ve em em in ka ring e. Mi damlo an enkawl zia leh an khawngai zia, leh mi tidam an dub zia te, mihring hi kan nu leh kan pa an pawh hian an tha in ka hria ; damlo enkawl a chuan ngun takin lo en ula, kim takin ka hre lo na a, ka briat pawh hi a ropui te a shin. Tin, Mizo yin "Daudawi mihring sa a ni" kan ti hi zawng a ni lo tawp nai a ni. Ka u te u, ka pa te u, an mihring zai te hi dil danglam taka ngai tur a ni lo ve; "A eng na nge thipui, khawi lai nge a huat" an ti a, an en a ni e. Vai zawng zawng hian daudawi an ei a, an dam a awm, mihring sa an ei ngai hek lo. Amaerawche

“Vai lam thu a fak e” mi ti shuh ang che u. He thu hi zawng ka shawi reh lo vang, ka han hril leh thin ang che u. Lo en ngun ula, mihring hriampui tuar an han sawisak zia te, na lo topin an pan te an taw rawk rawk mai a; engma hriat theilo na lilo an nei a, chu chu an hnim tir a. Engma hre lo vin an awm a chutichuan an pan nasha tak chu an shawi sa a, “Engtin nge a dam ang, engtin nge kan ti ang” an ti a, mak tak a ni e. Mi ngawr an enkawl zia te, pan ehhe vei an shawisak zia te, mi cher an ti thau zia te, an damdawi ei tu zia te, chak na lilo te, mak tak a ni. mi tidam duh hian Sawikar hian Babu te Sap te a dah a, mi damlo zual awm shela tuk leh zan a enkawl turin Sap in mi a dah tlat thin a, a ti zia hle a lawm. Damdawi man hi tuma in kan chawi si lo, Sawikar chauh in a chawi a ni. A tawp ta : Dam tak in i awm ho ang u, ka han zia leh thin ang e.

NELA HIRIANGMUAL KHUA.



## IMANLAI UPA INDO THU.

Hmasha ber a an indo apiangin lal leh lal chauh hi an lo in bei thina, hnamchawm ho te chu kal zawng an kal ve baw a, nimashela engma an in ti ve lova. A tu lam lam pawh in mani lal te ti-in an tanpui bik hek lo. Tin, chunglai chuan hmeichhia reng hi tha' ngai u ni ti an hre lova. Tin, a lo rei leh deuh va hnamchawm leh hnamchawm pawh an in bei leh ve ta a. Chunglai chuan silai hi a la awm lo va, fei leh phaw in an in bei thina. Tin, chunglai chuan ral rawl leh a ruka in tha' a la awm lova, an in bei zia

chu heti ang a ni. Muat hi an rit chata, chumi ral tuaka chuan an in ep tuar a. Leh lama mi chuan "Nangui engzat-nge in ni?" an han ti a, leh-lama mi chu an han in chhiara, "Chuti zat kan ni" an ti a. Tin, a zawt tu lam ai a an tam chuan "Chuti zat in inchuang e, in ban' then rawh u" an ti a, an in ban' then ta a, Tin, zat leh zat chauh an han in tawng a, a chuang a te erawchuan an duh leh an lo in bia' a, an lo in pawl a, thil te pawl an lo indawr a. Tin, zat leh zat an han in bei chuan leh-lam leh-lama min chhun hmashak chu tlawm an ngai ve ve em em a, "Nangma mi chhun hmasha rawh, nangma mi chhun hmasha rawh" an lo in ti a. An phaw te chuan an lo in veng a, an in nawr bur bur a, in chhun hlum thei an tam, thei lo pawl an tam bawka.

Tin, chuti a an in bei lai chuan an duh leh an han thei a. "Khai le, i hai tawh ang u" an ti a, an han hai a, "Khai le, in bei leh tawh ang u" an ti a, an han in bei leh a, hmun leh hmun a chuan an han in chhuat leh ta chawt chawt mai a.

Tin, chuti chuan huai tak lo chuan ral tha' hi a har em em a, hmanlaia mi ral tha' leh tunlai ami ral tha' zia a in la hlei em em mai ani. Hmanlai a huai leh tunlai a huai hi an inang lo em em bawka. Har masha mi then khat a huai a te chuan tam tak tak an lo in that thei bawka. Tin, chunglai chuan nula leh tlangval inlawm te hi, an nula lawm te chuan an lawmpa te beih hun in an lo in cho shak thina, ral leh-lama min "I lawmpa'n ka lawmpa a ngam hlei lo veng e" an han ti a. Leh-lama mi chuan "Ka rei, i ti duh zawk e, nanga lawmpa chuan ka lawmpa a ngam hlei

lo vang e" an ti a, chuti chuan an in cho thin a ni. Tin, an lawm pa te chuan tlawn an lo ngai ve ve a, "Khaw awle, hmun leh haum m shat ang hmiang i duh zet a ni maw?" ti m lai leh lai a iotawh te. In an lo inpan sauh sauh va. An inpan dawn ehaan, an lawmmu te ve ve in an puan tha nei apangin an chei a; an puan eng pawh ui lovin an hmang tir thin. Tin, an han in bei a, a ngantu lai lawmmu chu a hlim em em a, a uan pui hle bawh a, a lawmpa pawh chu a hlim em em bawh a, tin, a thlam lawmmu erawchu lungchhe em em leh lungai em em m mlama a hawng a.

Tin, chuan chin a chuan chungchhun a leng leh a, khum a an mu te hi m hmua lam leh m shir luma tangin an in elhun hlum chuan thin. Tin, chuan chin a chuan thangthar an lo fing leh deuh va, thal an shiam a, thal in an intawng chun a; thal chu tam tak tak an ak a, tam tak tak an in kap hlum thin. Tin, thangthar an lo fing leh zuhl deuh deuh va, khaw dang a ta silai an lei elhuak a, chuta rawl an ching leh a, loya fel te leh, kal kawng a kal te leh, rana vak te tam tak an in that thin. A-chang-in khaw chung a an in lukhung a, mihring tam tak an in that thin.

Tun chin a thangthar nun a lo chhe deuh deuh va, m in run apiang in an thei phawt chuan hmei elhia pawh, naupang pawh, mihring tawphawt chu an hmu apiang an that duh zel thin.

Tuna erawchuan kan ram hi Kumpinu Baiten sawrkar in an rawn luah a, chutiang thil sual tih leh munchihiat hi an phal ta lo.

Chuti chuan, tuna chin a tuna in mihring chung a munchihiat hi ching shuh u, mihring, naushe te pawh in

tha' chuan, nangni pawh in mani nun chan nan in  
hmag thei ang.

CHHINGSAVUNGA ZIAK A MI

—o—

## LEKHA ZIRTU TE ENTUR.

Zaw'na thu 1.

Bawm khata artui 500 aia tlem a awm a, Nangin 2,  
3, 4, 5, 6 heti hli in i lak zo hma lo zong lak chhuah  
tum la heti anga in-dawt zel in lak chhuah tur an la  
kawp kim lovang bawm a adang a la awm ang, chut-  
chuan 7 hli in la lang i la zo thei ang; chutichuan  
bawm a artui engzatage awm tur ?

Zaw'na thu 2

Nawmbar pakhat a awm, 2 atangin indawt zel in 16  
thlengia shem ula, pakhat a la ciung fan thin, nma-  
shela 17 in shem ula engma a awm tawh lovang : 0  
(bual) chauh a awm ang a, chu shem tur nawmbar chu  
engzat nge n ?

Hemi chhiar tn te'n a chung a Zaw'na thei hi chhang  
in mi ron thon ula ka lawm em em ang. Tin, tu pawh  
a ron chhang, in zara ka dam vong vong anga, thla leh  
a a chhan na thu pawh ka la ron thon leh ang che u

## ILUN CHHIAR NA THU.

Ile thu hi fim khur lak in chhiar ula, Sana hi thl  
tangka tak pakhat ani, ni ang in chhum leh zan a kala  
sana kan hnena a awa chum englai pawh in hun mit  
knap karlo chhung pawh fel takin kan h : fan ant.

Sana chhiar dan hi heti ang ani, sekawnd 60 a mi-  
nit pakhat a om miast 60 a dar pakhat a awm, Dar  
24 a ni khat a awm.



Sana chhunga thal pahnih awm hi hemi hian lun min hriat tir ani. He ti hian, a thal hian zawk hian a chung ber a tang in a her a, avel ehluah huna dar khat a ri' ani. Tin, a hian zawk in a vel ehluah hian, a te zawk hian nawnbawr kar khat chauh hi a thleng thin ani Eng lai pawh in a te zawk in dar tum tar zat a kaw'hamu ani, tin, a hian in a chung zong chauh a thleng fau ani. Tin nawnbawr kar khata minit panga a awm.

J. N. Sarma.

---

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET  
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILL'S LUSHAI HILLS.



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

---

Lekha XI. }	SEPTEMBER 1903.	} A. Man anna I.
-------------	-----------------	---------------------

---

## SKUL THU.

### LOWER PRIMARY EXAMINATION

Hman ni a, Jun ni 25 ni a khan, Zo ram a hian. Chhim leh Hmar a-tan-Lunglei leh Aizawl a ek-zam-na (fiah-na), Lower Primary (Low Prainari) an ti kha, a awm ta a : he mi hi Sawrkar ek-zam-na hman ber a ni a shang leh zual a awm ang a.

Chu mi ni a chuan Mizo 27 an va thu a, then khatintha-takin an ti a, tin, then khat an pass lova, an englo nambar hmu-mark an ti kha-a tling zo love : 19 an tling ; 8 an tling lo. Tin, heng mi a hian an ek-zam a :—

I. (a) Mizo tawng ziak dik leh mawi.

(aw) Mizo zir-tir-bu hui-fiah.

II. Chhiar-kawp-na.

III. Sap tawng.

Sap tawng a lo-Chuan an thu zawh kha he mi bu a ziak kan tum a : a hma sha-ber a Zo tawng ziak dik leh mawi-tur an pek kha kan ziak. Tin, heti-angin an lo awm ta :—

	Mark kim 500	Mark kim 500
Leta	418½	
Thanga	415½	Chhunnama 320



Dala	410	Tawka	394
Nui	398½	Chhinga	290½
Thuama	396	Chhuakhama	267½
Saii	385½	Makthanga	256½
Suaka	366	Dohnuna	237½
Kawhtea	362	Shekaithanga	193½
Chawnga	351½	Challiana	188½
Hmara	327½	Lalchhinga	173½

Tin, khing mi lo khian, 8 dang tling lo an awm.

An pass zing a te khian naupang 8-in kum hnih a-tan thla kipin cheng 3 Seb-lar-ship (Sawl-ar-ship) an ti kha-an hmu ang a; chu-ti-chuan skol a an kal-in buh-fai an lei thei ang a, tin, chu mi a china ek-zam-na dang a awm ang a-a shang zawk: tin, chu mi a pawh chuan then khat atan skawlarship a awm leh zel a ni ta vang. Kumina hian an pass shang ber a kha an upa lutuk Skawlarship hmu-tur-in. Tuna, kum-tin-in, Loar Plain ari ek-zam-na a awm ang a; naupang pariat (3) in thla kipin kum hnih chhung-in cheng 3 an hmu zel ang a-thu ang a lo chhu' hma-lo-chuan. Thla 6 lai a china a awm leh awm e.

Tin, skawlarship hmu lo te pawh khaan lekha—Certificate (Sartifiket) an ti kha-an hmu ang-a-an pass tih en-tir nan. Tin, naupan' lai a tan hi a hlawh-ting thin.

Ek-zam-na thu pek kha.

(1) Ziak dik leh mawi tur.

He mi an chhiar apiangin ziak dik hram hram shela; kawma te, tawpna te, zawtna te-engkim dah felin; a tha ang a. Hman ni a khaan lai pakhat lung-lei a ava kal a tin a kal in ran tamtak a taw a sakaw

te seabawng te beram te vawh te pawh tin a lo thleng a sap a zawng a tin sap huena chuan ka pu engtika nge kan khua a i lo kal ang a ti a tin sap chuan heti angin a ti nikuma disembar thla a in khua a ka awm lai in eng nge ka shawi nakuma buh tuh hun hnu deuh in ka lo kal leh ang ka ti lo chem ni tin mizo lai chuan a ni e i ti tih ka hre renga ka nupui erawh-chuan mi hnial mi hnial a tin ka lo kal a chei chei awa paw em ve aw a ti a tin thulh lo turin dawrkai a a leng a, englo tamtak a lei a puan te nawalh te chithlum te nen tin a fa te'n an lo hmuak a ka pa englo min lei sak tawh em an an ti a lei e leh chithlum hi ei rawh u khai a ti a.

## II. Naushen Nate. (awmzél)

5. HATO : Naushen ha a to laiin, a hri-tlang thei tin, chu mi avang chuan kaw-thalo-te, shiksher-te, luak-te pawh a tuar thei. Chuvangin chung na' chu tidam thuai ang che. Daudawi pek tur ni shela, damlo chu tui pe hmasha rawh. Ka ro aiin ka hui-in engma kan tem thei lo zawk.

6. MEIKAN' : Vun chung a mci-ling emaw, tuisho vin emaw kang shela puan thianghlim sahriak a emaw, tél a emaw, (antam tél ni shuh she) chiah la a na lai a bel thuai thuai rawh. Vun kan' thlengin lorual thleng shuh she, chuvangin tha takin tuam rawh. A durh chuan hrian hmawr-in kheirawh, tin, vun chu khawh shuh la, tisa a nem rawh. Ke emaw, kut emaw kang shela kutzung leh kezung inkara puan sahriak a chiah chu finkhur takin bel rawh, a ni lo leh a dam hun-iu kutzung leh kutzung a in-zawm ang a: chuti-ang bawkin khawi a pawh vun leh vun a in-tawh the-

a piang a. Tupawh nasha tak a kang apiang chaw nem leh hnute-tui pek fo tur a ni, an kang apiang an chak thei lo em em shi. An tui a hal em em a ni chuvang-in an duh tawk-in tui intur pe rawh. An puan bal chu a rim a chhiat veleh a thar-in thlak tur a ni, ni li lai a china. Rang takin ti tur a ni, chuti-chuan hliam a boruak-in a khawi rei lo vang a.

7. **BENGKHERH** : Naupang beng a kheih chuan nitin vawi thum tui lum-in sil rawh. Beng a tui lum leih rawh, tin, a tui luang chhuak thei turin a lu thle tir rawh, Tin, i hrak fai zaw veleh puan them thianghlim a beng a da rawh, chutichuan a muthilh hlan-in a bengpan a tho a tit-ek lo vang a. Chutiang mi tantak ka hmu tawh. Hei hi finukhur rawh. Pan zawng zawng puan thianghlim-in emaw, balhla hual-in emaw khuh tur a ni, nimashela pan sil hi theih-nghul tur a ni lo ve.

8. **BANZAI** : Naupang ban an zai apiang an khua a lum thin, Chuvangin shiksherh kan chaw i fak angin pe rawh. Tin puan them zial rawh, zuug-bun angin pan kaw vela dah rawh, he mi hi puan shei zim nen tuam rawh, chutichuan puan tuam tur chuan pan a khawi lo vang a. Chutiangin naupang in a pan chu a hiat thei lo vang a. Mizovin banzai pan an hia' thin avangin a lo na leh zual thin. Tin, mi dang leh mani an inzai lo vang.

9. **ZUN-IX** : Naupang zun-im vei apiang tuilum a tuar thei tawk a, a vun durh lovin, chu mi tui a chuan thu rawh she, chutiangin naushen-in a dah thin; tin, a zung thei ang a.

10. **THIL FINUKHUR TURTE**. (1) Naushen tan hnute

tui so lutuk shuh. A so tirh velel shuan rawh. Chutiangin hnute tui a tha zawk ang. (2) Thei rah hmin lutuk naushen-in ei shuh se, thei rah bel pawh ei an pe shuh. Hetiang hian thei an ei avangin mi an na thin. (3) Nitin vawi khat a daileng th fimkhur rawh. (4) Nitin vawi khat naushen buid rawh.

E. W.

—o—

## RAM LEH HNAMDANG THU TE.

Kawntinent (2) Asia—Eshia.

“Ani leh! Asia khaw-mual-pui an ti kha a zat hle awm e,” ti shela ;

“Zau ve leh! a zau ber mai; a zau zia chu mel kil-li 16,000,000 lai a ni; a dung lam mel 6,700 (thla 14 kal) lai, a vang lam mel 5,300 (thla 12 kal) lu a ni; Zo ram hmün 2,220 lai a tia hi a na. Tin, mhe-ring tam zia mai chu! khawvel a mi zawng zawng a zatve Asia a an awm; chhiar sheu’ a ni mang love 800,000,000, lai an ni an ti kha: Zo ho aian vaw 9,709 lai-in an chuang a ni; an zinga mi-ngo awm te kha shawi tham a ni mang love: a then an hang, a then an buang, a then an eng a ni. Tin, Asia hi Iurawp nenin thliar-kar lian-pui pui a ni a: Asia khaw-mual pui a lian Mizo ram a awm: Vai zawng zawng Zo ram a awm te-pawh hi Asia mi an ni a. Tin, A a ram a sa kawlh leh rul mi ‘chu’ hlum thei an tam, Sa kawlh leh rul chuk a thi te kum-tin in shing huih (20,000) an leng tawh awm lo ve,” a ti ang a.

Tin, “Mi an tam zo zai em; mani ram te an ung thei em?” zawt shela.

“Ring thei e, lo nci-tu-te an tam ber mai: tin, lo



zim tak nei-in an khaw-sha thei e, ram a that leh an thlawh that avangin ; ram then khat a kum-tin-in vawh hnh te thlawh-hma an nei fove. Tin, Chhim-lama a sha buh an ring ber a ; Hmar-lama a vawt zawk buh danglam te an tuh zawk a : tin, thei rah te, thlai te a tam em em mai. Tin, Iurawpa englo tam tak an thawn chhuak : thing-pui hnah te, la te, englo dang te nen : tin, chu mi aia puante, chite, thirte, englo dangte nen an hmu thin. Hmar-tak a engma a to thei lo, vur ani fo, sangha man an ring. Tin, Asia a khawvela tlang shang ber a awm Hinnalea, mel 5½ a shang kha : a shang dang an tam : tin, a lai a hmu-zawl deuh zau tak an ni, tlang chhip a-te. Tin, luite an tam, a then an shei bawk : O'i te, Yenisei te, Lena te hmar huang kha ; Yang-tse-kiang te, Hoang-ho te chhak huang nen kham mel 3,000 a shei-in an tling dawn ta : tin, Brahma patra te, Ganges te, India ram a awm te, Euphrates thlang lama awm te pawh mel 2,000 a shei a awm-tur tam tak an bak lo," a ti ang a.

"Ani leh ! mihring thu shawi teh !" ti shela :—

"Asia khaw-mual-pui a hian mihring an lo awm hma-sha ber a ; tin, beta'n ram tin a, Sap ram a pawh an darh ta a : tin, Asia, a Palestina ram a, Isua a lo lang a, a thu a shawi a, a thil-mak tepawh a ti a. Hmana Asia ram a mi au ropui ber, tuna hian an Sawrkar te an ngai shang mang love, an fel lo leh mi ti-duh-dah an hmuang ani avangin ; van-tlang tepawh-in an dan pang-ngai an pawm bik e, dan thar tha zawk lo ni mah shela ; tin, lekha thiam an them bik hle a ; hna-thawk-tu te hmushit an hmuang bik e ; hmeichhua pawh an zah mang love, thu bre lovin shiam an hmuang :

then khat pheih chuan an hmeichhia an khung a, a lang in an kal chhuak love : nimashela heng dan te hi a bo mek a, Iurawpa'n thu thlen leh zar avangin. Tuna hian Asia khaw-mual-pui zawng zawng a Khasi hmeichhia lekha thiam pawl ber an lo ni ta a, Pathian rawng-bawl-tu te an ram a thlen' avang khan. Tin, Asia mi te'n nu leh pa ho an zah hle : he mi hi a tha an, Chuan mi crawh chuan an pi-pu ho an bias. Tin, englo chh' takin an tuar thei, huai zawng an huai bawke : in pawh an fing bawke a ; tin, thu an lo hriat leh an lo pawm leh zual in an fin' zia a lo lang leh zual ang a Pathian thu pawm pawh-in an nung chang a lang maw leh zual ang a," a ti ang a. "Ani leh ! Pathian thu awi an tam em ?" ti-in zawt shela :—

"Tuna Asia a an tam love, nimah-shela an pung zel a. Isua Asia a lo piang mah shela Iurawp huan Sap zinga a thu a thang bik e, tuna a lo let mek a : Sap ho Pathian rawng-bawl an tam hle, Asia ram an thu hriat-in, lekha zir-tirin, damdawi pe tepawh-in an awm, Asia mi sakhaw dan pui chu pathum ani :—

(1) HINDU dan zui :— Pathian pakhat a awam chung pawh-in pathian chhiar shen' lo an nei an ti kh an pathian awm-zia te pawh a dang lam : mi then leh ten pawh an hmang ; milein an bia.' India rama huan an tam ber : Mizo rama Vai awm teli Hindu he an-ni ber.

(2) MAHOMMEDAN dan zui :— An-ni zawng an Pathian tak an bia ; nimah-s'ela a zawlnei ropui ber Mahomet ni-in an ti : mi hnungaih an hre mung love an nghai-sha hle ; mi mani thu zawm hriat an tun anni zawng Asia ram thlang lama te, India ram a te

an awm ho tam ber.

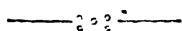
(3) BUDDHA dan zui :— Anni zawng-in “Pathian a awm lo,” an ti a ; hman-a mi, a hming Buddha, an zawm : Pathian a awm lo an ti chung pawhin Buddha chu Pathian angin an bia,’ an zah ; China leh Japan a an awm tam ber.

Tin, thang a mi te’n ramhuai an be bik. Tir, tun-lai-in Sap tir ko ho Isua Krista thu bril-in leh mahring rawng bawl in an thang bik,” a ti angla.

“Ani leh ! Asia khaw-mual-pui a hian Sawrkar an tam em ? ropui a awm em ?” ti-in zawt she’a ;

“Sawrkar an tam bawh, 20 enaw lai ; nimah-she’a pakhat enaw, pahni enaw lochu ropui an awm love. Tin, Sawrkar pakhat heta’n Umar lama a n. a hman a mi 400,000,000 lai an awm-China an ti kha. Tin, tun-lai-in Sap ho Asia ram a awm-te an tam Pathian tir-lova te, zirtir-tu a te, mandin’ a te, sum-dawng a te pawh. An meng bik apiang-in, Sawrkar then khatin, Iurawp roel leh skul thu te an pawm, Sap ho an raai ; Pathian thu pawm tepawh an zinga an awm : beng mi hian thaw’-ven’-na lam tur ani.

Zo-sap-thara.



## LAL ZUI THU.

(1) Ka thian, he thu i rilru lai-mu ber in beng shik meuh va ngai-tuah in, finakhar takin lo chhiar te. Hmana an shawi ang khan tidam-tu Lal thu hi zawm in, in kiltawih thei ila, in sum thei ila a fel a ni.

(2) Keini hi mihring mai mai kan ni avang in Lal thu hi hria in alangin kan hmel a leh, kan chetzia leh, kan mit-meng-zia a hian ka ti chawng emaw kan ti a, a

lang pawn lam mai hi kan kiang a mihring in an hnu chauh a ni hi.

(3) Ngai te, a zathlak hle mai hi, keini mi thar zinga hian ti-dam-tu Lal thu alo leng chhuak tir tawh a, tupawh hre tha a piangin Lal lam hawi an tantir anga, hre thalo apiangin hnu chhawn an tum ang a.

(4) Chuti chuan ramthara hian keini mi thar tlem te in tuna hian Lal lam hawi a, a rawngbawl tum in, inpum pek ngawt alangin thenrual beng hriat leh, an hmabula zawn' kan tan tir a ni hi maw ?

(5) Ni thlawt e, ti rawh. Chuti ani a hnuin Pathian kan Lalpa, khawvel leh a chhung a awm zawng zawng shiam-tu, mi takzet, mi ropui, thlarau a ni, engkm kan thil ti zawng zawng pawh a hria a ni, kan ti shi lu.

(6) Ani a hnu, Chuti ang mi ropui rawng-baw tlaka leh, then-rual zinga a thu kam khat emaw, kan hriat chhun te kha shawi ve ruah in shiam kan tum ve shi a hnu chuan pawn lam aiin kan chhung lam a Lal chu kan zah tur, kan hlau tur a ni.

(7) Ngaite, ka thian, mi then-khat in "Lal rawng bawl ka tum, nikin ni a, ama huena cheng tlaka, a kawngka a lut leh chhuak tlaka awm turin" tum khawvel mi a rilru hre lo zing alangin a awm a.

(8) In khawmna an emaw, Lal thu shawi a a zai na an emaw, ti-dam-tu Lal thu, alang vantlang hnu ang fang a hriat chhun a shawi a, a kiang vela mpu in a thu an ngaithla a, an lo pungkhawm te hi, Lal lam a rilru a chawimawi shi lovin ama chuan "Lal chu emaw ka ni ta a, ka thu mi hei zawng hian an ngathla a" ti in a rilru in a in ngai hlu em em a, a thlak tak ngial dawn a ni.

(9) Chulo pawh chu kan hotute kan Zosap to awm lova, khawi a pawh Lal thu shawi in emaw, hua dang thawk in emaw, kan kal na a bian thu naran mai mai pawh tute nen emaw inphun nawi deuh na nei ila, hmanlai a Sailo bawi kan chak zia nen khan thu hman dek in an awm ani.

(10) Sailo huena kan tawng ngam ngai lo kha, kha ti ang bawh ani Lal Isua an ehhuang bik emaw ti, an chapo zia mai chu, Lal ang mai in an in ngaita ka hua. Tapawh in, rualpui rau-rau nen pawh thu eng a emaw in Lau shel, A langa "Isua huungzu ka ni e" ti vei te chawh hi a hmeia pa in an ehung nang zawk em em thin.

(11) He chetzia leh, he rilru ehhuang lam hi, zingzuma Lal hma a kumpui vei tlak ni in ka hmu lo hei hi Lal kawngka a lut leh ehhuak tar chetzia ni in Lal ngai in a mawilo em em zawk ani.

(12) He rilru leh he chetzia yawng a ngzan Lal hma a kumpui vei an hi chuan a largin "Mi sual ka nie, Lal huung zui tlak ka ni lul lo ve" ti in ngbet zawk shela, ngaitnah ni khan Lal hma a vawi khat emaw chauh kuu in "ka pu, misual ka ni hi" chauh la ti zawk rawh she.

(13) Lal in "Shawishel shuh, dem shuh, hotu chu ehhihlawh ber angin awm rawh she" a ti, ti in zingzan a thu yawng kan ehhiar shi, vantlang hiat in luka shang a pawh kan au pui shi.

(14) Chuti chuan, kan ka a ehhuak na reng pawh kan rilru in tlem pawh a zawm shilo. Chutichuan hmanlaia Lal in "Mi mit hmu a in ti fel mai in ne, in rilru Iahovan a hre shi a" a ti an ti kha, keni ho

pawh hi kha mite ziang a khan kan bang bil lo vang t.  
hlau awm tak a ni hi.

—o—

### DAN THAR THIK TUR THU.

Tuulai thang-thar hi kan ni-hlawh hle mai, kan pi  
leh kan pu ai chuan:—lekha kan lo hria' a, kan le  
hmu ta a. He ni dan thar hi thik thei tum hram ila,  
kan tan a tha ang. Mizo hian a tha tih kan hre zo lo.

Fa-te lekha zir rual tak pawh nei ila, an hua thei-  
te thaw' pawh chu kan lawm a, lekha zir hi awm na  
mai leh that-ehhiat vang emaw, kan ti a.

Upa te u, in fa-te hi lekha zir a tir zawk rawh u;  
an hua thaw' pawh la it duh rih shuh u. Zirtutu  
pawh-in sual lam an zirtir zawk lo vang; fin'-na leh  
beng-var-na mawh ani a an hnil thin. Nu leh pu  
lnena an awm ai pawh-in fel pawh an fel zawk-in ka  
ring. Mi then khat in "Hmeichhe lekha zir hi a tha  
lo," an ti a; Hnai lo ve! An ni pawh that-na zawng  
an ni a shin; mipa ai pawh-in an rin'-awm zawk madi  
a ni e. Tupawh-in an thil-ti-thei-na an hman' that lo  
chuan thil tha tur reng awm-in ka ring lo. Sila-te-hi  
a hman'-tlak hle; sa-te an kap thin a, ral te-pawh an  
do na thin. A mu-in hla tak tak an kap-tir thei a  
tha hle a ni. Nimaishela tual tha' nan te, ran ti hman  
nan te, khaw-lai a te kap ta mai thin shela a tha lo  
ber a lo ni thei e; chutichuan thil tha ber pawh a  
sual lama kan hman' chhuan eng-nge tha thei awm  
ang? Tin, dan thar pawh a na-zawng kan thik tur  
a ni lo ve. A tha lam apiang hi i zawh hram hram  
ang u.

Chhunruma (Sai-ruh-kaw.)

—o—

## MIHRING LEH RANNUNG.

1. Kawng then khat a-te ui leh zawng nen kan in-ang a ni. Mit-in kan hmu a, beng-in kan hmu a ka-in kan ei a, hnar-in a rim kan hria a; kan tui a hal thei, kan ril a tam thei, kan na thei, kan thi thei, chuvangin rannung kan nghai-shak tur a ni lo.

2. Kan in-an' lo zia erawchu a ropui zawk. Mih-ring-in thlarau kan nei a, rannung-in a nei lo va. Pathian-in mihring huena ngai-tuah thei-na a pe' a; rannung erawh chu an hriat-na huun fo va.

3. Mihring-in hriam a hmang thin; Atirin lung hriam an nei a, mei an hmang bawh a. Rannung-in an hmang ngai lo va, rannung-in chaw hel an ei thin a, mei an chhem thei lo.

4. Mihring-in a hna-thaw' zawng zawng a thil a tisuah thin a, rannung-in thil an tisuah mang lo va. Sava-in an bu zo thei lo kan hmu ngai mang lo va. Rannung an damlo-vin damdawi an hmang thei.

5. Mihring-in thil a ti apiang a mang-ang deuh thei, vaw tam tak a ti tur a ni, tin, a shiam tha thei a. Rei taka zir lovin engma a ti-tha thei mang lo va. Hna thawk ti-sual-in thil tha ti tur-in a zir mai a ni.

6. Rannung a lo tha deuh deuh lo va. Mihring hriat-na leh them-thiamna a pung deuh deuh thin. Kum shing a ni ta, chuti chuan kumin thleng-in khuai leh fanghmir an awm pangai fo vin an la awm thin, zawng pawh an thlah-tu-te ang bawh-in an la awm fan.

7. Kumshang huih ani ta Sap thlah-tu-te mi kawh angin an awm a, an vun an tial a, savun an shin a, kham huai a puk a leh thing kaw-rawng a-te an awm mai. Tunlai erawh chuan mi zawng zawng ai-in an fang ber.

8. Rannung an iube thei, nimashela lekha bu an zir thei lo. An in-khawngai thei, an in-veng thei, ro an in-rel thei, an in-hrem thei. Rannung ngai tuah-in thil tamtak kan zir thei.

9. Nimashela rannung-in min zirtir thei lo, an mani kan zir tir thei zawk. Rannung leh mihring enkawl turin ui kan zir tir thei; thil phur turin kan kan zirtir thei, ramsa-te, sava-te khawi thei a ni a.

10. Rannung-in hrem a hlau thei, mung chuan thil ti tha leh thalo a hre thei, a lungngai thei, a shim thei. Pathian leh mihring chung a thil a ti-sual tih a hria, Pathian hnena a be thei a, Pathian Thu a thlang thei, a thlang lo thei.

D. E. J.

### DAMDAMI THU.

He mi thu hi dik tak a ni. Mizo zawng-zawng in damdawi kan ten thina. "Mihring sa te, a tha a ni a, a thluakte an la a, damdawi a an sham thu" an tra.

Sarhi an zai te hi damdawi a an duh ani love, a thipui zia an en mai mai a ni, a lu lung delh te, chema sha' te nishela, a lu keh chanchin te, a tha kara a th lu' zia te a lung chhung a a lu' zia te an enfiah a, lekha a an zia a, sarhi ani leh nilo an hriat duh vang ma a ni, engma an la hek lo, tentur a ni love.

Tin, damlo kaw-chhung na thi an zai te hi, Sap in "Damdawi hei zawng ka pek a, ka enkawl a, dam ta lo chu" a ti a, a kawchhung te a en thin, engma an la ngai lo.

Tin, a kaw-chhung an en chuan a thin te a thalo thei tawih pawh a tawih thei; a chuap te pawh a tha lo thei, a ril te pawh tet a awm thei, chu chu hriat an duh



mai a ni ; Mizo vin mar an de' tir ang deuh a ni. Heti ang in, nakina chutiang a na awm shela, dandawi pektur dan an briat thei nan an ti mai a ni. Enga ten tur a awm love, Vai ho pawh in mihring sa an ei bik hek lo, Sap pawh in an ei Lek lo, mihring sa ei tu fa mih an awm lo mi zawng zawng in an ten vek a ni.

Mihring sa dandawi a an teli hek lo, enga-nge in ten ? in ten tur a ni love. Mihring sa ei, "Hringei" kan ti hi kan huan phak hek lo. Unau te u, damlo te, saihri vei te, panchhe vei te in awm chuan, dandawi ma lo awm rawh u ; Daktorsap in mi a khawngai em em a ni, mi-ngilnei tak ani e ; chutichuan in dan thuan mai ang, "Intan" in dandawi tha tak tak a shiam thu a ni ten saih u, ten tur ani love, het huan min khawngai tina chang pawh kan hre zawk lo an hi.

Tin, a dang thu pawh a awm e, banzai pawh hi a tha em em a ni, "Zawngbri" an ti a vei apiang an hma a chik hi ; he bri hi a veng em em a ni. A ven' lovin enga nge dawt thu mai mai in an zu ang ? Sorkar is a thlawmmun tangka mi a p' phal lo a ni e.

Zawngbri hi dik takin a ven' avangin mi zawng zawng a khawngai a, banzai mi a shiam a ni e. Tin, a ven' dang zawng kan hre lo. Zawngbri hi a veng tak tak ani. Hmana Zosap hnena Khasi Babu awm khan a shawi a, "Keini rama pawh Sorkar a lo lian a, kan ngam lova, kum 2 kum 3 china ban an zai a kan hlauva ; tuna Mizo ho ang bawh hian kan tlan kan tlan thin a, muashel a then te an zai lui thma.

Nakina chuan Zawngbri a lo leng a, banzai leh zai lo kan in hlir ta em em a, banzai zawng chuan an vei ve ta lo va.

Chutichina chuan banzai an duh ta a ; chuti chuan banzai tu chu a inchhuang leh ta zawk a, a tham te in an tham ta a, "Keima mi zai hmasha zawk rawh, duh te, siki te ka pe ang che" an ti leh ta huai huai shu a. Chuta chin chuan Khasi in zawnghri an vei a khat ta deuh va, tin, Khasi upa te hi en rawh u, hmaichuk an tam hle mai hi" a ti a.

He thu hi awi awm tak a ni e, tupawh in naupang in nei chuan banzai tir rawh zawnghri alo leng ang a in tan a tha em em ang. "Hmana khan eng-a-tan-ga ka zai tir tak lo kha?" in la ti anga in inchhir em em ang.

Hetianguin thu a awm fo mai, mi thenkhat a pawh hnu in kan inchhir em em thin ; engkim ngai-tuah mi simkhur ang u, kan tan a tha tur a min an ruat chu ngai-tuah ang u. Kan hmanngai in thenkhat han tak an awma, hmanngai an ti ti pawh kan hre nang lo ni awm e, thenkhat in huih nan te kan hmanng a, kan tibuai hle mai z a ni hi.

Tuna him simkhur ila apawi hmanngai engma kan te tha leh thei tawh nang lo tur ani. Thian te u the khur ula, in tan a tha ang.

Zanga Thakthing Khua.

—:~:—

### TUNLAI THU.

Tunlai hian Mizo ram hian Sorkar an lo awm ta a, mi zang zawng hi ammani rorei vekta kan a rin bawh a. Tin, Iba, Iba ngailo thil mak kan hnu a awm bawh a, kan hriat ngailo thil mak tak kan hriat a awm a. He Sorkar awm avang hmanng thei in nun' pan kan lo hmanng a ; tin, Sorkar avang hman ng nun'chhe tak te payh hi, mi nun' thang ngin min shian, and taka min hrem hi a lo tha zawk em em a ni.

Tin, mi thenkhat chuan sum duh lutok in emaw, mani thin, rim tuar lo yang in emaw a changin hiem kan la tuar thin.

Ngai-tuah ilangin Mizovin hiem kan tuar na thin hi a zath-lak em em a ni. Kim sum duh avangin kan pachhuat hie tengin kan awm a, mi tangka ruk tum in emaw, mi sumdawng shuam tum in emaw kan awm a; he thil ti ruk dan hi bau' zawk ila, mani tha hui hian sum dekhhuak ila, kan rhu a thlamung em em zawk ang. Hettung thil ti ruk hach chuan, mani tha hui ngei a sum dekhhuak apiang hian thil an ti fel ber ang, chutichuan an huing pawh khawvela ehhe takin a thang lo-yang. Hua thaw' thaw' hi a mawi ber a, hua thawk tam apiangin engkim fel taktu a nei khawl em em ang a, chikkhai a duh apiang lei natur a nei zel ang.

Leh lo hi kan sual ti ruk em em a, kan sual shiin natin in Mizovaw chuan shawi zung-zung in pawm tiak tak leh lei tak tak a mi hi.

Mizovaw thu shawi ang hian awm theuh ila, tupawh hi a hian na kan hian thim deth yang a, chutichuan tupawh a re he ber eng kan in chhawmdawl zel ang a, chatin chhed-khat-kud ang theuh viok kan awm ang.

Mihung kan that lu tak leh, kan nun-khaw-nawm lai taken tan hmanget fite an tem em em. Kim tha lu ang fo van kan lo awm zawk loya, kan chung a tha te chatin na kan hmanget an lo an leh ther an. Tin, bet ang dlo hi a dik mang loya, mi hausha mi nun-khaw-nawm in chhawmdawl leh hmanget lian ngu lo, mi thet in chhawmdawl an ngai zawk a ni. Nimashela mi hausha chu an zawk an sa avangin chhawmdawlu an tam zawk thin.

Khawvelthanga Sa'lo Lai Zakh.



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

---

Lelha XII	}	OCTOBER 1903	}	A Man and a I
-----------	---	--------------	---	------------------

---

## SKUL THU.

Loar Praimari Exam-na,

### II. Zir-tin-bu.

Exam-na a, Jun 25 a khân, heng mi hi an zawt a ;  
a ehliar apiangin eng-tin-nge an ehân'tawh tur  
ngai-tuah rawh se :—

I. Duhlan ta' g a voel eng-zat-nge a awm ' a  
mal-in, a in-zawm leh a in-zui apiang ziak vek rawh

II. Eng-vangin-nge (a) thla a ên' ? Eng-vangin-  
nge thla (aw) a de, thlar leh a nawi thin' ?

III. Lei chung-a hmun tin a engange ehân leh  
zan a rual lo ? Hiril fiah rawh.

IV. "Ni a chluak," leh "Ni a tla," kan ti hi a  
dik em ? Eng-vangin-nge ?

V. (a) Chhum hi khawi ata lo chluak nge ni ?  
(aw) Luite khawi-a-nge an kal ? (b) Tui nge zau  
zawk khaw-mual ?

VI. (a) Tut, Tuichang leh Tuiini khawi lam a  
nge an luan' ?

(aw) Eng lui dang nen nge an infin' ? (b) Engange  
athen lui hmar-lama, athen ehim-lama an luan' ?



VII. Khamliana, Thangkama, Thawngliana, leh Lalsailova leh-tute, Sailova thleng-in ziak rawh.

VIII. "Ka naupang hote u," hla a chuan chawg hah ziak rawh.

IX. "Lazara leh mi hausha," tchkhin-thu in eng-nge min zir-ti ?

X. Heng chhin-chhih-nate " ' ' A ' ' eng atan nge an hman' ?

XI. Duhlian leh Sap tawngin (a awm thei apiang) ni leh thla hnung te ziak rawh.

XII. Roman nambai-in. — 17, 28, 86, 49, 55, 79, ziak rawh.

### —o— AIZAWL VEL SUAL-ZIA THU.

Aizawl vela hian sual a tam hle ; nma-shela lei hi a tha-lo zual-in ka hma :—

Vai hnena englo zawr an hman' lutuk te in sual nan an hman' zel thin. Hian zilh ila, ' Mi rethei kan m hi, Vai chu 'Mi rethei nun' na,' an ti a lawm, mi rethei-in heng hi kan zawr lovin eng-nge kan ei ang ?' an ti a. Chu-ti-anga awm ai chuan lo te-hi thlo ila, lo hi zau deuh-vin shiam ila, a tha zawk-in ka hma. Chuti-chuan englo an zawr avangin Vai-in an ti khaw-lo a, an ti-suak-sual zel thin. Anmani chu zak-lo leh paw-sha-lovin an ti ani. Nimah-shela an en a hreh-awm em em a ni. Thian te u, i zilh theuh yang u, kan chi-te leh kan hman-pui an ni shia : heng hian Mizo min mual-pho hle mai. Kan ram a hian thil tha ti-tu an lo ka a, lei ni'n sual belh-chhah nan kan lo hman'hi a zah-thlak em em ani. An thu chu awi kan duh lo tak lul chuan min ti hi hle. nma-shela

shela he sual tal hi chu i ti-reh ang u. Za-thlak ti-na-chang lah hi kan hre hek lo, Sual-in min lo hneh zo tawh zawng ani hi.

Tin, an zawr duh chuan-nu leh pitar-te hian zuar zawk shela a tha ang. Kan chu-ti ta lo va, a chak chak leh a nula apiang hian kan zuar duh zawk shi a, a paw em em mai ani. Tin, an zawr lo chuan anmani pawh an lokal ang a, an lei a thullh chuang lo vang. Tin, an zawr hi thiang lo zawng ani lo, engemaw chang chuan kan zuar tur pawh ni zawng ani bawh nima-shela lo feh aia kan ngai-tuah tur an love; then khat chuan lo feh ai-in an ngai-tuah zawk thin.

Chhumuma, Sai-ruh-kawn khat

—o—

#### MIZO DANA LEI-LUNG PIAN TIR THU.

A tir-in lei hi te reu-te pawh a awm lova, lungpher hlir a ni a; tin Tui-hriam ral a eraw chuan hi tlen te a awm a. Nimah-ela tui chu a yaw' em em avangin engma-in an dai ngam lo va. A yaw' zo mai chu! shawi-hlei thei lo va yawt ani a; kut-te hi zuk chiah ila, a bung lek lek mai a. Tho, lei chu hi an duh em em mai a; sa tin-reng an va hleuh thin a a tia-ve pawh hleuh lovin an thi zel mai a; engma reng reng-in an hleuh kai thei lo va.

Tin, sa-kuh hian a tu-lul a chhua, a, a han hleuh va; a hleuh kai ta. Tin, tlen te a hmi-in a nawi bel a, a hleuh let leh ta a, ama pawh chu a thi theh ma a. Tin, a lei va lak chhun chu a ti-pun'-zia tur an ngai-tuah chiam a; chang-pat hian "Ka ei ang a, ka ei leh ang a; ka ei leh thin ang a, ka e' leh thin ang a; tin, a lo pung telh telh ta ve ang," a ti a. An-m chun



"Awi lo tur ani chu ; i ei duh vang mai ani chu," an ti a, an awi mang lo va. Ani chuan "Ni lo ve, ka ci duh vang mai ani a, ti-der che u ka ni chuan, min that ang che u," a ti a. An-ni chuan, "Aw, i ti ang u," an ti a, an remti ta dial a Tin, chang-pat chuan a ei a, a e' leh thin a ; a ei leh thin a, a e' leh thin a ; a lo pung ta telli telli a, an lawm em em mai a. Rei deuh a chin a chuan a lo pung ta hnur mai a. Tin, an shiam, an shiam a ; an shiam chu Chul-te-nu'n rual-takin, mam-takin a lo chul zel a, rual-takin kham-te leh lui-kawr-te awm bik lovm a chul cham po mai a.

Tin, Vanlaiphai khi van-lai-zawl zawn tak ani a, Chul-te-nu chu chu mi a chauh lo-chuan din'-thei-na reng reng a nei lo va, a tawng-khawng avang-in. Tin an lei shiam chu an shiam zo ta a ; chu mi an awm-na vela chuan thing-van-tawng a awm a ; chu mi chu ki an tum a ; mmah-shela an lei shiam chu a ro hua chuan an kit ngam lo va, a vaak ehhiat leh an hlauh avangin. Tin, lei a ro tawh nge ro lo, ti a en turin lai-ten an va en-tir a, lai-len chu lei chung-a chuan a va chuang a ; a va su zed zed va, "A ro ta e, a chai ta that mai, i kit tawh ang u," a ti a. Thing-van-tawng chu an han kit a, an lei shiam chu a vaw ehhe leh ta vek mai a, lui-pui-te hi a tang lian vuak ani a, lui-te-te hi a tang te vuak ani a, an ti thin a.

Chhinga, Hriang mual khua.

---

### HREM TUAR THU.

Hman deuh a Kawlkhama khua Zika naupang a hur a, mihing pathum in an ngai a. An ngu tirna

ber chu kum sarih lai a ni tawh- A ngai hmasha ber chu Mangkaia ani a, chu mi zawh a, Buanga leh Chhunthuama'n an ngai leh a.

Tin, tun hnua hian Zika'n, "A tira hur reng ka ni lo, Mangkaia'n ka naupan' lai in mi vau thin a ka hlau avangin ka lo ti ta ani," ti-in sap hnena a shawia.

Tin, heti-ang mipa leh mipa in ngai thu hi Sawi- kar ngai in thu huat-thla-la tak ani a. Chuti-chuan an thu zawng-zawng Borsap in a ngaituah in, Mang- kaia chu a hmasha ber ani avangin kum khat hngin a tang turin thu a rem ta a. Tin, Buanga leh Chhun- thuama erawh-chu an hnua-hnua' avangin thla riat ve ve tang turin an chung a thu a thla ta bawka. Tun hnua ngaituah in hetiang thil sual ti hi shum thlak tak ani e.

Tin, hman ni a Lalchhinga sana a bova, Khuang- aka mi pakhat hian alo ru' ani a. Tin, Khuangaka ruk ani ti an lo hre ta a, 'Lalchhinga chuan Saptea hnena a shawia: tin, Khuangaka chuan fel takin alo ru' ngei ani a. Chuti-chuan Khuangaka chu a mawng- tama tairaw tiang in vawi 12 shawm leh vawi hnh vuak tur leh ni thum lungin a tan' tur thu a thla ta a. Tin, sana chu Khuangaka hnena ta an chhuh-shala Lalchhinga bawka an pe leh ta a.

Tin, hman kuma khan, hmar lama Bawikunga Ralte in khaw-shiam a dil a, Borsap hnena; Borsap pawh chuan a dil ang zel chuan thu a pe a, lekha pakhat pawh a pe a. Hman lawka khan Bawikunga kiang a awm hmar lal Zalala nen an thu a buai a. Tin, Bawikunga khu a chu in 10 emaw chauh an nia, Zalala khua chu in 50 lai an ni a. Bawikunga nena an thu

buai a chuan Zalala hote chuan an ngam deuh thin a. Tin, ni khat chu Zalala khua an pung khawma Bawikunga khuate chu an huawt-chhuak a, Zalala khuate chu hman a Hringchar lam chan an ni a ; chu-vangin Bawikunga chu, "Nang zawng Aizawl mi i ni e, hetz i awm thei lovang, chhuak rawh, in bungrua zawng zawng la chhuak rawh u, in in kan hal ang," an tia. Tin, in chu an hal ta deuh lova, kel pa pakhat an la a.

Tin, nakina, Bawikunga chuan Bawrsap hnen a rawn shawi a. An pun'khawm ni chuan Tekawka Zalala khawper hotu chu a kal hotu a a tela ; tin, sap in an thu a ngaituah a, Sawrkar rama mani thu a an in huaw' chhua' avangin Tekawka chu thla thum lungin a tang turin thu a pe a hemi ni hian 27na Jun 1903.

Tin, Zalala chu kum hnih lai leiman la pe lo ani bawka, chuti-chuan mi a huaw' chhua' aia thla khat lungin a a tan' tira kum hnih atan leiman cheng 200/- a chawi-tir ta bawka, hemi ni hian 29na Julai 1903

Ni ruk lai ani ta, Aizawl kiang a Palala khun Thakthing a mi pakhat Darshiana a nupui nen an in nei rem-chang thei mang lo va, eng-lai-pawh in an in hau va, an in vel fo thin a. A pasal chuan a then thei lul shi lova ; ni khat chu tlai-lama zana an in hau pek a, tin, a nupui chu a tlan bo va. Chu-ti-chuan a pasal chu a thin-ur lutuk nen a nupui ngai shi nen a khawsha thei lova : a then-awm te hnam a la a, tung a a shuih a, a awk ta a. A then-awm te chuan a awk dawn tih an hre reng a, Darshiana pa an ko va, a awk a, a ri khut an hriat veleh a pa chu in a a zuang lut a ; a nghawng a hrui chu a phel thuai a, a la thi em lo va, a la thaw thei hlet hlet a. Tin, a ni hnih mi a chuan a

ngai ang in a awm leh a.

Tin, a ni li ni a chuan Sai hnena in shaw' a, Darshiam chu an kova, a thu zawng zawng an zawt a. Hetiang a mani a awk-hlum hi Sorkar ngai in thul thalo em em a ni a ; chutichuan Darshiam chu churawng chuan thla li lungin a tang tur in Sap in thu a pe ta a : hemi ni hian, 21. 8. 03. Hetiangin tuna china mani thinur vangin emaw, mani thu a aw'hlum tum te hi shim daih tur a ni hi.

S. Cl. V.

## RAM LEH HNAM DANG THU TE.

Continent : Khawmual-pui-te.

### 3. Africa (Afrika)

"Ani leh ! Hmana Afrika khaw-mual-pui, Mihang awm-na i ti kha, i tlawh ngai em ?" zawt shela ;

"Tlawh zawng, ka tlawh love ; a thu erawh-chu ka hre deuh ve ; a beng-lut hle mai ; ngai te ! Hmana khaw-mual-pui mai ani a : tuna eraw-chuan thliar-ka a lo ni ta zawk e. Hmana ring te-in Asia khaw-mual-pui a zawm a ; tin, tangka chleer shen' lo nen khamu he mi ring hi thuk takin an lai a ; tui-luan'-na (canal) an shiam a ; mel 87 a dung lam lai ; a vang lam lai a 60 lai ani ; tin, tuna khaw-mual-pui kal vel ai-in he na CANAL a hian, tangka tam-tak chawi-in lawng-te Sap ram—Britten-ata India ram a an lo thleng thin ; kum 1869 a an lo kal hmasha a ; he mi Sawkur hian CANAL hi an nei-tawm a, an chan chu cheng 60,000,000 lai a an lei a. MAP (ram-lem) en teh u.

Tin, Africa hi a dung lam shei ber mel 5,000 (thla II kal) lai ani a ; a vang lam thui ber mel 1,600 (thla

10 kal) lai a ni ; mel-kil-li 12,000,000 lai a ni ; chuti, chuan Zo-ram ai-in hmun 1,600 emaw lai a zau.

Tin, hmar-lam thlaler zau-tak, tian-vut, tui awm lo kha, a awm ; "Sahara," an ti kha, A dung-lam mel 3,000 ; a vang-lam mel 1,000 lai ani a ; mel-kil-li 2,500,000 lai a ni a : chu mi mai chu Zo-ram ai-in hmun 350 lai in a lian. Tin, ruah-tui a tla lo ve : kamel (sa-nghawng-shei) nenin puak an phur thin : tin, tui a awm lo avangin an thi bawk thin. A changin tui a awm bawk. Tin, thlaler dang te-pawh an awm.

Tin, Continent dang ai chuan tui a awm lo zawk : a lum ber in a ro ber a ni a : tin, tui awm hmun te kha ram a tha e. Lui ropui deuh te an awm : Senegal te, Gambia te thlanglam a an luang : Zambesi, mel 2,400 lai a shei kha chhak-lama, Indian Ocean a a luang ; Niger leh Congo lui te kha, thlang-luan' an ni ve ve a ; mel 2,500 lai ve ve an ni ; tin, lui lam te hi ram a tha e. Tin, tlang te-pawh an awm ; Atlas tlang te, Kong tlang te, a dang nen-in : tin, a tlang-ehhip chang ber kha, Kilimanjaro (ft 20,000, mel  $3\frac{1}{2}$  lai ; ) Ekuetor a awm mah shela a ehhip a vur awm lo kha, an.

Tin, huana, Africa ram ril a thu an hre mang lo avang in "Khaw-mual-pui thum," an ti a ; tuna eraw-chuan an hre ta deuh va : a lai a ngaw tha-tak a awm thial-ret a tam ; tin, dil zau-tak-tak te-pawh an hmu bawk a : dil 10 ropui tak an hning an shawi ; pak'at, Victoria Nyanza (Viktoria Nianza) mel-kil-li 2,000 emaw lai a zau kha, ani : Zo ram zawng zawng ai lian hmun 3 a zauvin a chuang lek lek a ; tin, Tanganyika (Tanganika) mel-kil-li 13,000 emaw lai : a kam a te hian Ujiji khua a awm, heta-lian Sap hloh pakhat, Pathian

tirko, Dawktawr Sap Livingstona (Dc. Livingstone), Sap dang a zawng-tu khan-in a lo hmu a.

Tin, Nyassa (Niaza) mel kil-li 11,000 emaw lai a awm baw a," a ti ang a.

Tin, "Mihring te hi an tam em?" zawt shela; "Tam baw; Continent dang ang eraw-chuan an tam lo; 160,000,000 emaw lai an ti kha; chu-ti in Zo an-in Imu 195 emaw lai-in an tam. Hnam-pui 3 an-mi (1) A hmar-lama Hnam ho, Hnam thlah-te an ti kha, a awm; mi dum deuh an-mi. (2) Negro ho; mi bang lu kir theuh kha, a lai a an awm. (3) Tin, Bantu ho eh-hin-lama an awm; mi buang an-mi. Tin, eh-hin-lama Sap te-pawh, ram luah te an tam deuh. Tin, ngai teh! Hnam pakhat a awm, mi te tak-te hlin an-mi; pui-tling pawh thiag tang-luai-thei tual an-mi, (chu chu kepha-chen 1) "Akka," an ti Ram lai a ngaw a an chong.

Tin, Africa ram a mite hi mi ngai shak deuh reng an-mi. Ram ril a te Mahomet zui hoyin mi rei leh zawr an tum thin: baw a an hral bo thin. Ram ril atang-in kawh bun-in an hruu thin,—a hmei a pa, a pui a pang-in-ram dang a an zuar. Tin, hring-ei an tam baw tin, a changin an mi thi nen-in mi-nung tepawh an phum, an ti kha: thlai-eh-hiah ang deuh. Tuna erawh chuan Pathian thu leh Suwrkar tha deuh thu avang khah hong thil te hi a reh deuh deuh va.

Tin, lekha thiam shawi tham an ni mang love thiam lo pawl an-mi, an-za-vek an ni lo. An tawng then khat a bu "A. A. B." a la awm lo kha; nimah shela Patian Rowg-bawl-tu-te'n tawng thara te lekha an ziah thin," a ti ang a.

"Ani leh ! An rama to te kha enge ni ?" zaw shela ; "Africa ram hi a lum leh a ro ber ani ; a lai a Ekuetor a awm, ni-pui ani fo ; chu-ti-chuan ram tam-tak a tha love, thla-ler te nen khan ; nimah-shela ram tha-tak-tak a awm baw k e, tui a lo awm-in : Sup-buh (wheat te, barley te) buh tak te, vaimim te, fa te, h te, ser-thlum te-pawh a tam. Tin, Coffee te (kash englo in-tur) a to thla hle, a awmma ngai ani : tin, a lai, ngaw a te khan, thial-ret thing te-pawh a dang nen a tam, an Sawk Inem hle ; tin, thing pahk, "Zawng-chhang," an ti kha, a reh an ring thin, a kung vel a hlau 6 te-pawh an hnuu kha. Tin, bal-hla a ropui hle ; then khat zawngin chu chu an rung mai, awl-takin an dam. Tin, di tawng 9 lai a shang te-pawh a awm ; sai te a zing-a a-rukin an thla thin, lang lovin. Tin, Aigupta ram hi a tha ram ro tak an ; nimah-shela lui pal'lat a awm, Nile (Nail) an ti kha, mel 4,000 lai-in a sher ; tin, a shu tuak ve ve a thang dung a awm tin, fur lai- a lo han thin, a shu tuk kam zawl ve ve kha a lo chu thin ; tin, an lo kangin lei tha-tak diak a kal shan thin ; buh a to duh hle.

Tin, lui lian shela shela tam a thlang. Tin, chhim-lama, Cape Colony te, Natal te, Transvaal te ram a tha, chu chu mi ngo awm-na bik ani," a ti ang.

Tin, "Sukawh leh ran thu shawi teh ?" ti shela Sakei-bik-nei ram bik ani e ; Kei-tè te, Sai te, Sa-mal te-pawh an awm tam. Tin, zawng chi ropui tak, mih ring ang deuh an awm baw k e. Tin, ram sa-berg-tung (zebra) an awm tam ; a mawi zia mai chu ! a vun a rang ani ; tin, a chak hle : ngam thei ani mang love. Tin, awle an tam. Tin, va lian ber (ostrich) ram a a

awm ; tin an vulh bawk thin : mi ar vulh ang deuh-vin.  
 Tin, a hmul Sap ram a an zuar thin ; hmeichhia in an  
 khum thin. A len-zia leh a chak-zia mai ! Mihring  
 te-pawh a zo.

Tin, an ran te kha ; beram te, sebawng te, sakawr  
 te kamel te an ni ; tin, bawng tuak 10 te 20 te-pawh-  
 in taw-lai-lir an hnuk bawk thin," a ti ang a.

"Ani leh, an Sawrkar te a ropui em ?" zawt shela ;  
 "Hnai love ! Pakhat mah ropui a awm tawh love, a  
 ropui ber te kha Aigupta (Egypt) te, Abyssinia te,  
 Morocco te an awm : tin, Europe Sawrkar hovm  
 Afrika hi an shem tam hle ; anman'n ro an rel ber.

Hmana eraw-chuan Aigupta hi khawvel zawng  
 zawng a ropui ber ; lekha pawh an ziaak hmasha ber  
 ani awm e ; tuna pawh an ropui lai a thil kha a la  
 awm ; khaw-ram ropui te, lung-dawh mak-tak te ;  
 (pyramid an ti te kha) pakhat chu van-lam tawng 320  
 a khawh : an ehher a ; a bul-lam Mizo khaw-pui ai in  
 a zuu. Tin, sakei-bak-nei lem lian-pui (sphnix ; sfingls  
 an ti kha) a awm : heng thil hi kum 5,000 emaw-lai  
 ani ta an shiam. Sakei lem hi, a pang sakei ani, a lu  
 hmeichhe lu ani. Tuna, eraw-chuan, Aigupta pawh  
 mani thu thu-in an awm zo love. Chu-ti-in hnam leh  
 ram a ropui-in a tlawm thei e," a ti ang a.

"Tin, englo thu khat zaw' tur ka la nei : an sakhua  
 chu eng-nge ni ang," ti shela ;

"Chu chu a buai hle : (1) Mohamet zui-tu an tam :  
 an nghai-sha' hle, ram ril a kal-in mi zawr chihawn'-  
 turin an lei ; lai-nat nei lo ang-in an awm. Hmar-lama  
 an tam. Tin, Cairo, Aigupta ram a, College (Kawlej)  
 shul shang. an nei ; mi an awm muu muu. (2) Tin,



lai-lama ram-huai bia' an ni : an ngai sha baw' e  
mihing nun' hlut-zia an la hie zo lo em em a.

(3) Tin, Kristian, Pathan thu awi, an awm  
Abyssinia ram a leh ehlim-lama, Sap awm-na bik a  
khan, an awm ; tin, mi hang tepawh an awm baw' e  
Africa ram thim zing a a la leng" a la ti ang a.

Zo sap thara

---

### MIHRING THI TAM KHUA.

A la rei vak lo, chu mihing thi tam-cha an che a, a la eng  
chu u' kum 16 emaw lai ani ta, chutshun kum 1757 ani.

Lukhukung'n Thung-sher ram a zim' dawn a, tin, an tam  
zuai' te-pawh chu an dulo tu tawh hie a an m' zo a hav  
nguah nguah ma thui a. Tin, an hi pawh chu a kum ngam ta  
lova, Zo baw' a a kai ta zawk a. Tin, an khua te chu a then  
Beng-peng a hovin an zuk-kun a, tin, an thi tyem em a an the  
tam-zia mi chu. Ni khat-a te-hian mihing panat te pasarih  
te chu an thi ta lo va, tin, rawlther ho pawh chu thui lu  
reng reng-mi an awm thui a. Tin, "Hui hlau" a, an thi ta  
zawng lu an hi a vabel te, silu len te an khat a. Lukh-  
chung' a hian an du' tu to va. Tin, an thi em awang chum  
an mang-ang a, an thau darh ta a. An thau-bah chi  
pawl-tlak ani.

Tin, a darh a te chu khaw tin a an awm ta hi wui a. Tin  
chu mi lai chuan hri a leng lo, anmaw khua an thi mai ani.  
Tin, he mi hi rei vak a la ni lo, chu mi lai a naushen pang chu  
an tar leh dawn ta. Tin, he khua ang hian khaw dang a mih-  
ing an thi tih kan hie ngai lo, hri pui a len kum to chum.  
He mi hi dawt an love, thawn thu mai mai ani baw' hek lo ;  
thu tak ani.

Dorikhuma Hui-dago kl a

## DALLONG RUN THU.

Dallong lai in Rohlpui nei an tum a, a nei turin an kal a, Suakpuilala ho chu Dallong run turin an kal baw a. Tin, kalkawng a an intaw a, tin, upa leh upa an in bia' a, naupang chu ioral ring in an in thutchil a : chuta Suakpuilala ho chuan "Nan te u, che tawh rawh u" an ti ve-leh Dallong ho chu an that ta chiam a.

Tin, an tha' zawh veleh Suakpuilala a lo thleng a, "Tunge ka thu lova u-nau hei zawng that tu ? a that tu in shawi rawh u that tu chu ka bawi in ni ang" a ti a. Tin, Dallong upa an man tawh hnu chuan Suakpuilala huena "Min tidam rawh, kei ka dam phawt chuan ka khua te ka ko elhuak ang, thimal pawh Kalkhama te u-nau beh khawp lek ziwng ka la nera shu, leilunga tapral mai a zawng a pahnmai em e" a ti a.

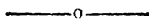
Tin, Suakpuilala chuan "Ka tidam lovang che, thim a zing tawh a ni hi" a ti a, an that leh ta a. Tin, a khua te chu ko-chhuak leh thei-in an ring lo baw a. Tin, chumi kawng taka an taw' te zawng chu an that zova, Suakpuilala ho chu Dallong khaw lam pan chuan an kal leh ta zel a, tin, an kal kawng a Zumtui tlang a ni khut an ni chuanga, kawng a an tha' bung te nen chuan an zuk thleng rual thaw a. Chuta Dallong ho chu an khua a piang a zualko an tlan tin a "Khawehhak ho in run turin an lo kal chiam e, tlanbo vek rawh u" ti in tin, an lo tlanbo vek a. Tin, inkhat chu an fapa a damlo va ; zina an tlanbo ve thei lova, "Khawvai in tlan ang" an ti a, an tlan dawn veleh Suakpuilala ho chuan an hmu a, an elhung in an that leh vek a.

Tin, an tha' zawh veleh Dallong khawpui Tuirai an kal leh ta a, Tuirai khua chu an va thleng a, mihring pakhat chauh a lo awma, an that leh baw a. Tuirai khua a chum Suakpuilala ho chu ni huib an ni chuanga, sunpui an er tlaklam sipai kap turin, tlaklam sipai in Dallong ho chu an elhan dawn a vangin. Tin, sunpui an er zo chu an ining hman chauh va, tlaklam sipai chu an lo thleng a, Suakpuilala ho chu

chaw chhum lai mi pakhat chu a chal ngei a an rawn kap thi  
dei mara.

Tin, chuta Suakpuilala ho chuan sipai in an chhan avang  
chuan an ngam ta lova, an khaw lama an hawng ta a.

Dallong lam chu mihing 50 lai an thi a, Suakpuilala ho  
chu mi 2 an thi a.



## SAVUNGA BAWLTE SHUAM THU.

Kanghmun atang-in Suakpuilala'n Bawlte a zuan a,  
Savunga leh Suakpuilala'n Bawlte ram chu an inchuh a.

Tin, Savunga'n Suakpuilala' hneia "Bawlte ram i  
zuan thei lovang," atia. Suakpuilala chuan a zuan  
lui ta a.

Tin, Savunga chuan Suakpuilala khuate ram zuana  
awm te chu a man ta chiana, a man zawh chuan Saak-  
puilala khuate chuan Bawlte ram an zuan thei ta lova.  
Nimashela Bawlte rama an buh leh an bal chu Hreichuk  
atangin an ei ta a, chuti-chuan Hreichuk a an awm ta  
a. Tin Suakpuilala chu Hreichuk a chuan khaw tam  
takin a awm leh ta a, chunglai-chuan Savunga khua  
chu Vai in a hal darha, khaw nei lo in a awm ve leh ta  
a. Chunglai-chuan Suakpuila chuan "Savunga khua i  
va run ve ang," a tia.

Tin, a khuate run tur an kai a, Tut ral an kai hnu  
a ko kir leh a, chuta Savunga chu Suakpuilala hneia  
dawvan a lo kai a, chunbuang thi a pe a, chumi china  
an in u-nau leh ta a. Tin, chuta Lalzika nupui ur  
Rochawngpui Tulera farnu an va nei a, chunglai-chuan  
in lainat takin an awm a.

Tin, Savunga khua chu Bengkhuaia khua leh Lal-  
bura khua in an run chian a. chuta Savunga a

mang-ang a, Sailianpuia hnena pur phur tur-in mi tam tak an kul a. Tin, Sailianpuia chuan Savunga khuato pur phur chi mi 20 lai a lo hreng a; tin, Savunga chuan "Sailianpuia kan ti-lung-awi-lo chuan riltam in kan thi zo ange," a tia, Sailianpuia hnena a dawvan kai nan Hrilea a pe a. Tin, Hrilea a pek hnu chuan Sailianpuia chu Savunga khua a, a zuk zin a.

Tin, Savunga chuan "I hlau awm em a, ka khua a lo lut shu," a tia. Tin, Sailianpuia chuan, "Mi hlau shuh, thu tha i shawi ang," a tia, a lut lui ta a. Tin, Savunga chuan Sailianpuia hnena, "Thu tha i shawi ang, keini pafa engma kan in ti lovang, pafa kan na lom" a ti a. Chuta Savunga'n Sailianpuia chu sala talh a, Savunga chuan "Sum engma ka nei ta lo, Liando-dar leh Belbawl-dar chauh ka nei a ni, Belbawl-dar hi ka pe ang che" a ti a, a pe ta a. Tin, Savunga chuan "Thla khat china ma-theilo-vin mi zuk hruai ang che" a ti a. Tin, Sailianpuia chuan a zuk hruai ngei a, tin, Nalzawla Sailianpuia khawper in a awma, hant-darpek an in tiam chu Sailianpuia'n a dil ta a. tin Savunga upa te Sailianpuia hnena an lokal a, "Liando-dar zawng kan peksha anga ngai rawh, a awma a hla em a, favanga kan rawn la ang a, kan pe ang che" an ti a. Tin, an pek hna-in Savunga'n Lalbura hnena a rukin a tlanpuia a, a nupui te leh a ehhung te zawng a tlan shan ta a, a ehhung te chu Sailianpuia'n a awm-pui ta a.

Nakina chuan Savunga-nupui chu a thi dawn ta a, Savunga hnena an zawng thleng a, chuta chuan a thi ta a. Tin, Lalzika chuan Sailianpuia Thlanthla dar a pe leh a. chung lai chuan Reehongpui Kanghmuna a com

a, Kolkhama'n Saillianpuia hrui'ai phal lo chung a hrui'ai  
 lui a : Mauzama Khamliana a awm a, Saillianpuia'n a  
 zuk hrui'ai ehluak a, chuta Lungding tlang an thleng a  
 Khamliana chuon "Ral tawh mai pawh ka hlauva,  
 darpui hi Saillianpuia hnena lo pe hnasha rawh u" a ti  
 a. Tin, an pe ta a, Saillianpuia dar in kuonkhua in  
 awm a.

Tin, Saillianpuia a thi veleh Hrangyunga nen kan  
 pa, Saillianpuia ro kan inshem a, kei-in zampui dar  
 leh thlanthla dar ka chang a : tin, Hrangyunga'n dar-  
 pui leh dardhir a chang a, chuta Saillianpuia nupui  
 chuan Lalhrima a ngata, an in nei ta a

Tin, Saillianpuia sum zawnz zawnz chu a nupui  
 chuan Lalhrima hnena a kalpui a, Hrangyunga darpui  
 chu Lalhrima in a a awm a, chuta mi chu Khamliana'n  
 "Ka dar ani" ti in a la ta a ni.

Khamliana'n dar chu a lak dawn in dovt a shawi  
 a : "I al ka ni ve lova, dardah ni pawh moun ka nei  
 ve lova, Saillianpuia in a ka dah mi a mi e" ti in Lal-  
 hrima hnena ta. Hrangyunga d'zoni a hnani, chuta  
 Saillianpuia tangka 700/- a bo ta lawk a ni

Lallaaga Subo, Zukbual.



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha I

NOVEMBER 1903

A. Man  
anna L.

## SKUL THU

LOWER PRIMARY EXAMINATION (LOAR PRIMAEL I. SAM-NA)

III Chhuar-kawpna

I (a) 3,456,789 + 96 + 99,999 + 867 + 898,866 + 700,674,321  
+ 834,526

(aw) 100,876,543 - 99,987,521

(b) 100,000,001 - 99,999,991

II Fakaw-in-heng-hi-chhuar-tawh ---

(i) 823,674,328  $\frac{1}{2}$  x 106

(aw) 673,849,257 - 144

*Archives*

*Aizawl Theological College*

III (a) 600,900,800  $\frac{5}{100}$  x 763,000

*Mizoram*

(aw) 3,657,890,900 - 547,000,000

IV	Ch.	II	P.
	100,835	7	8
	7,078,654	6	9
	96,453,267	8	10
	96,734	15	7
	86	0	7
	5,673	14	9
	87,654,389	6	7
	567,321	14	11
	89,673	8	4
	867,342	13	5
	807,083,613	14	7





V. (a) Ch. 586,487,609—15—10—Ch 586,486,719—15—11,  
(aw) Ch 7,719,067—14—9×463.

(b) Ch 8,670,102—9—4—810.

VI. Khaw li-in chêng shing nat-in in shak au tum a khawkhat-in Ch. 5,246 au thawhlawin a a dangin Ch. 6,543, a dangin 3906; a dangin 57,603; chêng engzatnge an li khawm tur ?

VII. Arzawl atangin London khua a mël 5,744 awm shela, tin, mi pakhat-in nitin mël 16 kal shela,

(a) Ni engza ban nge ni ?

(aw) Numin sheki leh dere leh paw-a palnih khaw bal shela a thlen' humn engzatnge a khawh-lal tawh ang. ?

VIII. Kawng-shum-in hotu-in Januari a ch. 346-10-6 a hmu a, Februari a ch 578-6-11, March a ch 650-8-9, huath awktu-te huena ch 1255 a pe a, buhtai mau ch 220-14-0 a pe a,

(a) engzatnge a hlêp ?

(aw) Hnathawktute 251 au awm a, engzatnge an hmu theuh ?

IX. Khaw 240 a in 60 a awm theuh va, khawh tin a hmeithai in ruk a awm zel a, hmeithai-in leiman chengkhat leh duti an pe theuh tur aai, in dang zawng zawng-in cheng-haih leh duti an pe theuh, khaw zawng zawng leiman chu engzatnge a thu' vek.

X. Lawng palnih-in thingrem 44 an phur theuh, thingrem tin a saidawi-um 1,444 a awm a, saidawi-um chunga theuh a chuan mûm 1,728 a awm a, thingrem pah tui a a pil chha a, daudawi in 32 atân mûm engzatnge a la awm ang.

J. N. Sarma.

## SAKEI THU.

August thla a khanThankhuma khua a sakei huai a tla a. A tan tir na ber chu Hrangvunga lo thlo lai seh a tum a, a veh a veh lai chu a fapa in a hmu a. Tin, a fapa chuan Hrangvunga chu "Sakei in a sheh

dawn a che," ti-in a auva, tin, sakei chuan a fapa chu a um ta a. Tin, Hrangvunga chuan tuthlawh kengin a fapa chu a chhan a. Tin, sakei chu a ding ta a, a din' chhun chuan an-in fapa chu thlam chhung a an tlan lut a. Tin, feite, hreipuite an keng ta a, sakei chu thlam kawt a chuan a ding ta reng mai a. Tin, sakei huk thawm leh an au thawm chu an lo ral a mi sapel in an lo hria a, an han au va, Hrangvunga te pafa chuan in an chhang a. "Lo tlan rawh u, sakei in min din' chhan reng e," an ti a. Tin, sapel ho chu an va tlan a, sakei chu an in au thawm hlau chuan a lo kal shawn ta a. Tin, Hrangvunga te pafa chu an thlam a chuan an riak ngam ta lova, bawka mi ria' khawm-na lama an riak ve ta a.

Tin, a zan a chuan an thlam chhung a chuan sakei chu a lut a, an fai-ipte chu a seh tet a, an buh faite chu a paih baw' vek a, thlam lungthu tepawh chu a pawt phawi vek bawk a.

Tin, thlam dang a tepawh chuan a lut a, a chhunga bungruate chu a nghai-sa zela. Thil dang nghai-sak tur a hriat lo leh tuithawlte tal a la bo zela. Tin, ram zuan lama tuma an riak ngam ta lova, an hawng zo ta a, sakei pawh chuan an hawn zan chuan a han zui hawng ve ta mai a.

Tin, in lama chuan a che leh thung ta a, vawkte, kelte, uite a seh ta fo mai a. Ar bawm sum-hmun a dah te hi a khai thin a. Vawi khat a ui seli ruangin a kar an shiam a, a thirthang chaah a pera a silai a per ta shi lova. Tin, tuma dai a chhuak ngam an awm ta lova, an mang-ang ta em a, an zim a. Tin, Suaka Chaprashi in a kap hluma, tin, Thankhuma'n

a ai a. Thankhuma'n a ai avangin *Barkshush* sawi-  
kara a hmu ang, a kap hlumtu Suaka'n a hmu lo vang.

Pamehung }  
1st September 1903 } Lusheia Ch. II, C. I.

—o—

### III. NA-KAI-THEI-THU.

Hri a len' apiangin Mizovin hri-dai an theu va,  
nima-shela engma a sawt thei lo. Hri leng thei  
apiang hi rannung te tak te a ni a, tui a emaw, borua-  
ka emaw, puan a emaw, thil dang ate emaw pawh a  
kai thei a; tin, mthing taksa lun a a lu' veleh a  
pung em em a ni. Mit-in kan hmu thei lo va, engenna-  
in a lang thei Chuti-angin in-thakte, tin-hrite  
zawng-hrite, pharte, hri puite a awm a ni. Naupang  
eraw-chuanm khul hipte, naupang-hrite, hri-lawnte  
an vei tam ber a ni.

Nat-kai-thei thu<sup>1</sup> shawi hma-in a kai thei lo-na  
tur shawi hamsa ila, he ram a eraw hi chuanm a ti  
a harsha em em a ni. Naupang pakhat-in nat-kai-thei  
pakhat vei shela, eng-tan-nge chu mi khua a chuan  
naupang zawng zawng-in thu hmu an vei ang? Tin,  
eng-tan-nge khua leh khua an in-kai zel ang a, chutia,  
ram tin a an vei na tur?

#### 1. NAT KAI THEI LO-NAT TUR.—

(1) I fa damlo in dang a kalpui shuh. Khawia-  
pawh nat-kai-thei a awm apiangin naupang dam pawh  
lu' phal shuh. Tin, nang pawh in nat-kai-thei vei  
in a kal shuh; i puan-in nat-na rannung chu i in a i  
kalpui awl a ni. Chutichuan nangma na mah shuh  
la, i fate emaw, mi dang emaw an na thei.

(2) Mi damlo paw hman' hnu shuh, mi

dang pawh shin tir shuh, puan ti-thiang-hlim tawh hnu ni shuh shela. (Puan ti-thianghlim turin chawbel hmin khat lai tui tam deuh-va puan chu sho bawr bawr la, rannung chu a thi tur a ni. Tui tilum chang chang mai engma a sawt thei lo.

(3) I fa a dam hunin i in ata engkim thiar chhuak rawh, puante, bung ruate pawh. Puan chu sho bawr bawr rawh, bungruate chu silfai rawh; tin, ni ruk lai nitin ni sha a pho rawh. Chutiengin mi zawng zawng-in ti shelangin nate a kai thei mang lo vang.

(4) Mi damlo kiang a thil awnte tui-khur a su'fai shuh. I ti chuan tupawh chu tui hmang apiang chu nat i kai tir thei. Puan su'fai turin hmun dang a tui chawi rawh. Rante pawh-in chu tui chu in shuh se. Tui bawl-hlawh chu ran chaw shiam turin hmang shuh la, hla tak a paih zawk rawh, in hnuaia leih shuh He ram a hian thil bawhlhawh-te ti reh turin ni a shawt hle mai.

(5) Tupawh-in tui-hri leh pum-na kai thei (typhoid: thaifawid) vei shela an dailen'-in an puan tibawl-hlawh shela fai taka suk tur a ni a. Chung na te dailen'in an kai thin.

Ek tlang khat te tak te puan a-te kutzung karate, tin a-te awm shela, na kai tir turin a tawh a ni. Chutiengin mi damlo puan-te leh a taksa midang tan a hlau awm em em a ni.

(6) Chuvangin mi damlo enkawl tute'n chaw an ei hma-in an kut tuilum-in shil rawh she, tin pawh tifai rawh se. Mi damlo kianga engma ei shuh a, engma hmuam shuh, i ka i bar hma-in i kut sil i theih-nghil a awl a ni.

(7) Mi nat-kai-thei vei puan sukfai hma-in ph<sub>o</sub> vek la, a tha zawk ang, rei deuhvin chu puan chu ro vek shela rannung chu a nung thei lo vang. Puan bawhlawh zawng zawng chu kang vek shela a tha zawk ang, nimashela mi rethei-in puan tha deuh an tiboral thei lo vang. Chu puan chu tuma dang-in hman' shuh se; midang mut-na a-te, mi puan zingate dah shuh, ni shawm lai i pho hma-lo-zawng.

2. NAT KAI THEI-TE :—

(1) *Pun a bawl* nashate hi naupang chauhvin an vei thin. Lum takin ama vawng rawh Thli thaw' vawt a thut tir shuh. A chhun a zanin puan lum takin shin rawh se Tin, a dam hnu pawh-in nisarih lai thu hmun rengin finkhur rawh

(2) *Khuh hip* : He mi pawh hi lum deuhvin vawn' fo tur a ni; ni 20 a china leh a dam deuh hnu pawh-in a vawt thei lo na tur finkhur rawh. Thli a thawt lo leh khua lum chuan luka chung<sup>a</sup> thut tir thei a ni. A luak chuan hnute-tui-te, buh-hawp-te ei tir fo tur a ni, a chak thei na turin. Tuktin leh zantin antam tel-in a awm leh a huungzang hnawi tur a ni. Naupang a khuh chuan a lu khaikang deuh rawh, a nuam zawk ang a a muhil tha zawk bawk ang.

Tupawh thawk-khata a vun lo shen apiang lung-phurh ang deuhvin dawktawr ko thei hmalo zawng lum takin ama vawng rawh se.

---

#### IV. NAT DANG-TE.

Puan shin thu tlem-te ka shawi ta, nimashela fel takin puan an shin lo avangin mi tam takin an tuar a ni. Ntin khua a luaz a thuhmun shela puan thuh-

mun shin tir rawh; khua vawt shela puan tam deuh shin tir rawh. Thawk-khatan ni lo sha phut shela puan lum zawng zawng hlip shuh, zawi deuh-*vin* ni ruk emaw lai a china lum reng shela puan pakhat dah shan thei a ni. Tin, khua lo vawt nghal shela puan shin tir nghal ang che, pum vawng lum rawh. Zana puan an paih avangin sbik-sherte, kawtha-lote, pum-mate (Mizovin khaw-hring an ti) an tuar thei a ni.

(1) *Lu na* :— Ni sha a an awm tawh avangin mi tam tak lu a na, an pang a sha deuh bawk ang a. Ni-pui lai-in lu-na a tam zawk thei. Chuvangin lu met fai ni shela lukhum lovin ni sha a kalpui shuh ang che.

Ni sha avangin naupang a nat chuan a lu leh a hnung-zang tui vawt-in thlawr rawh, tin, dailenna damdawi pe rawh. Mut tir rawh. Saidawi um lian taka tui lum tak thun la, puan-in tuam la, tin, a ke kiang a dah rawh, chutichuan lum takin a awm ang a, tin, mi-hil rawh se.

(2) *Zeng* :— Naupang ban emaw, ke emaw lo zeng shela kut-a hme' a sawt hle. Shiksherh hnu-in lo zeng shela thla ruk lai nitin vawi hnih hmet zel rawh. Tin, i hme' veleh chaw pe fo la, a sawt zawk an em ang a, tin, mu rih rawh se.

(3) *Tek den'* :— Tek-in naupang deng shela, chuti-angin ti thuai rawh. A zang-thal-in mut-tir rawh. A lu lama ding la, i ke inkara lu awm rawh se. Kiu-ya a ban chelli theuh rawh, tin, a lu chung lama khai-kang rawh, tin, a taksa lam a shir zawng in dah leh rawh; chutiangin vawi tam takin ti zel rawh. I leh mi dangin ti leh rawh se, chaw-bel hmin bang lovin ti zel rawh. Mi tamtak an thi ang

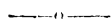
rengin betiang a an sawisak-in an lo dam leh ta.

(4) *Tui a tha hmun* :— Naupang tui a tla' shela, thi ang rengin la chhuak la, chutiang bawkin ti ve rawh. Nima-shela a lu thlek tir deuh rawh chutichun, a lei-in a hrawk a ti ping lo vang a, huuk chhuak deuh la a tha zawk ang.

(5) *Mit mal* :— Mit mal ti-dam turin ran mit, kel mit emaw, she mit emaw chhün la a chaw nen ei tir rawh rei lo deuh-van chutiangan a dam deuh phawt ang. Sangha mit, ar mit pawb ei tir thei ani. Ni sari lai nikhat a vawi khaw ei ra ch se.

Tin, nakin deuh-va mit mal lo na leh shela thi hmun rengin pe leh rawh, a dam leh ang a. [Mit ei tur hi mit mu a ni lo.] mit kha a ni.

(6) *Khaw-hli* :— Naupangin khaw-hli leh nghawng vung tuar shela puan-in khawih shuh se, engma tuam shuh. Zak huui a vung shela a ban angin puanin khai kang deuh rawh, vung a reh thlengin hman shuh se.



## KAWN FINENT : KHAW-MUAL-PUI.

### (1) America (Amerika.)

"Tin, America an ti te hi 'Khawvel thar' a Lming an vuah ta em ?" ti-in zawt shela ;

Aw ! Ngai teh ! He mi hi khaw-mual-pui, thliar-kar, zau-pui ani : mel kil-li 16,000,000. Zo ran vawi 2,220 emaw lai a chuang-in ; nima-shela kum 400 emaw lai chauh-vin Sap hovin a awn tih an hria. Tin, tri-pui kam mel 24,500 lai a nei Kum 1,492 a ni pakhat, a hning Columbus (Kawlamba) i in India ran a lokal-tur in a tawk kher ani a .

chuan Mi-hen (Red In-lan) Zo ho haem pui chauh an  
aww : tun lai-in Sap ho \$0,90,000 emaw lu ;  
Mi hong 15,000,000 emaw lai na an awm ; an Sawrkar  
pakht pawh rohu ber zinga a pawl . Tin , ngat tih !  
Continent dang ben a ang love : a shei fe, mel 10.600  
emaw lai tin , a lai a ring te a awm , tuna en lai mek ;  
chau-chuan Continent pahuh a ang am North  
America (Hmar lon), South America (Chhim lan)  
na-nin, tin Central Amer a a riwa a a ring a khap  
Sarkar ... .. Lian a ma ter, chau-  
... .. la tang c

“A. J. Child” North American and South American literature, including a bibliography.

'Avalok' North America thu lu shaw lam sha  
 z lla te dung lam mel 5,500 emaw lai, a vang lam  
 3,129 mel khin 2,999; 33 Zo ran vaw 12,500 emaw  
 hiin a chuan. Tin, South America a dung lam  
 mel 4700 emaw lai; a vang lai ber 3,200 lai am, 100,  
 mel khin 4700. 33 emaw lai am Zo ran vaw 12,500  
 emaw lai-m a chuang. Tin, ram a tha hle a. North  
 America shir tuak ve ve a thang dung te a awm tin,  
 chu mi kar-a-te ram zawl a dung lam mel 3,900 lai a  
 awm, a zai va nen; tin, chu mi a chuan, vamin te,  
 Sap bah (Wheat) te, la te-pawh a tam, a tam  
 an ching; emant ci zo thei la tam tak tha ram dung  
 a te an thaw a. Tin, South America ram-pur a zai  
 buk a; chi-thlan-te, cocoa te, coffee te (Sap in tin  
 te kin), fu te an tho va ram a lum bik avengin, tin.  
 tuen min leh la tepawh a tam. Tin, Hmar tawp aten-  
 Tin, min tawp thlengin thang-dung a khaw deuh va.  
 tin 'Rocky mountains'; Chhin-lama Andes



tlang ; te ; chu lama Paseo khawvel a khaw shang ber  
 . awm kha, an ti a. Tin, Chhim tlang dung a kha  
 tlang-kang chhip te an tam ; kinute an ti-chhe the a  
 Tair-nglung tepawh a tum. Tin, America renga tlang  
 chhip shang ber Sorata (Bolivia name) mel  $3\frac{1}{2}$  lai an  
 tin, Aconagu chhip pawh a shang (Chilivara) tin,  
 Popocatepetl (chu chu tlang-kang, Mexico ram a) mel  
 $5\frac{1}{2}$  lai-in a shang a awm a, a ding phaw lovin. Tin,  
 America a lui shei ber te an awm. Mississippi  
 Missouri (in-awm-in) mel 4,300 lu a an. North  
 America a a lung tlang a tin, laung Lap-pu te a  
 chung a ram in a an zawh lat a, a ka a te kha  
 him pui te an awm a. Chhim-lama Gulf of Mexico a  
 laung 15 a. Tin, South America a Amazon, mel  
 10,000 lu, Atlantic Ocean lung lut kha a awm a  
 mawne a mel 100 lai-in a zu va, lui dang him-pu a  
 tam, chut-awngin ram a thi. Tin, nga leh. Tin  
 kam khat dil him him-pu pui te an awm. North  
 America 5 him-pu a, mel-hu. Superior Lake mel  
 22,000 lai (Zo ram in-in himun 3 in a lam chuang).  
 Huron, mel kil-h 25 000 nen, tin, Michigan te, Erie  
 te, Ontario te-pawh, tin, a dang a awm : an chung  
 chum laung te an zawh an kam te kha him-pu  
 te an shei, tin, South America a dil pakhat, Titicaca  
 an ti chu, Mizo ram a chawye ta lai (mel kil-h 4,000)  
 Andes tlang ziaga te ft 12,000 a shang a awm. Tin,  
 North America a tui kha-thla ropu ber Niagara a  
 ti chu a awm ram-tin-an en-in an kal thim ; dil he  
 pu Erie leh Ontario kara te a awm, ft 160, chu  
 him 32 emaw lai-in a thla, a la ti ang a.

'Ani leh' America khawmuak-pu a

chauh nei-in an awm em ? ti-in zawt shela ;

"Hnai love ! Lo nei a tam, a tam mai ; tin, ram a zu em em a ; chuti-chuan an hmang zo-zai thei love ; tin mi an pem lut thin. Iurawp ram an mel 3,000 tuipui an kai thin a ; tin khawl-in engkim ti an tum : mi kut-in engma ti an tum mang love. Ngai teh ! Khawl chuan an buh a at, a pawl pal a tawn, a pail a ; mei-in a kal-tir a. South America eraw-chuan khawl an nei mang love.

Tin, ran vullh a tam mai ; bawng t. hlobet hmun a an vullh a ; mi-na sakawr chung a chawng-in an veng zel a ; tin, South America rama bawng chhiar shen' lo a awm ; mi'n an hlung thin ; an thiam hle a ; tin, an til thin a, a sa chu chhe-thei-lovin rangva a an khung a, ram tina an thawn a, man takin. Tin, a vun te, a ki te, a ruh te an thawn bawk a. Tin, North America, Chicago khua a, vawk tal hmun te a awm, vawk chhiar shen' lo an tal thin ; ram tina an thawn a an lo hausha em em thin," ti-in a chhang ang a.

"Ani, thil lai chhua' a tam em ?" ti-in zawt shela :

"A tam mai Ngai teh ! Rangka-chak te, tangka te, shuan te, thir te a tam ; tin, khawnvar-tui lei a'n a put chhova ; an khung a ; Aizawl thlengin rangva a an thawn a ; tin, South America a tangka a tam zia mai chu ! Nikhat mikhual-in kawng a bova ; tin, mei a chhem a ; a-tuk zing-a mei chhem-na hmun a khan eng-lo tle var a hmu a ; tangka rua a lo ni a ; an lai a ; cheng 60,000 emaw lai a man a ; tin, an sakawr phei-khawk te, an taw-lai-lir bial bun te, an chaw ei thleng then khat-te tangka-rua ani ta.

Tin, he mi zawng zawng te li ram dang a te an

thawn tin, he mi hi a nak. South America tuiq m lam  
 kianga thlar-kar pakhat a awm, Chinha an ti chu,  
 tin vate an iu ta thin a, a bawh-hlawh a lo tam to  
 ble a, tin, chu mi lei nen pawh shela, englo a to denh  
 hle a, hmama chu mi Sawiker. Peru, kum-tia-in chu mi  
 an hmal-in cheng 30,000,000 emaw lai an hmu, tin,  
 lawng a an thar lut a, ram dang a an thawn, a trianga.

“Tin, englo dang an zwa em? Bhaa dang a,” tin  
 in zawt shela --

“Zawt e? An maza to hmu thi liu tam tak a  
 awm. No ch leh South America a ngaw, a tha tak  
 to a awm. Thing tin reng a awm (chu khaw a tak  
 pawh hlam 90 a shang in a to a awm,) an kit a: an  
 zaia, ram dang a an thawn a tin, thing pakhat  
 South America a awm khaw hawng-in khaw-shik  
 daw daw va khaw tak hmu hmu na. --- Qunaw an ti  
 hi tin, ber mi chu to rawh Andes dang a to a awm;  
 a hma a thavaw, “Abba an ti, chaw mi, tin bawh,  
 chu mi ram maw chu pakhat phaw maw, a trianga.”

“Tin, an ram leh a thi to eng-tin-nge?” tin in zawt  
 shela --

“Sak i to sa to a awm lo. Sak i to chits a awm  
 to (thea khaw a to a awm lo dang, tin maw an ti to,  
 sawa a tua mi, an ti to a awm lo, tin maw an ti to a awm lo  
 a ngawng ind a ngawng tin, Chaw lo, hi awa va  
 hmu ber pawh zang a to khin, sa hla a ci a, shang takin  
 a thlawk a, a thla hma a kara to hlam 2 emaw lai  
 ani; tin, rui han-par to a awm, South America a, Bon-  
 Constructor an ti chu pakhat hlam 12 ta a shi in an  
 hmu ta. Bawng tepawh a er-in a par len-hu a, tin,  
 englo ngawul mak to pawh a awm, tui a, tin, sakawr  
 tawh shela a lo thi dang ang a, a la trianga.”

Shela :—"Tin, mihring thu eng-tin-nge?" ti in zawt hlen.

"Ram a zau em em; mihring erawchu an t'em an a, 120,000,000 emaw lai an ti kha; mi's an hlab mur mur thin; ram a la awa ta fo, an hmanz zo-zai thei lova :

(1) Sap ho an tam ber, Sap ram bik an a : kum za li chauh an fo hria a; nimah-she'a tuna 80,000,000 emaw lai an awm, North America a an zawk.

(2) Mi-hang, Negro Africa ram a mi; a hmasa-ber-a Africa ram a mi an lut a anmani an rawn la a bawi-a an hral a; ram a hman avangin an hman-thak em em; an pung ta hle, 15,000,000 emaw lai; tuna a tam ber Sap tawag-in an tawng; tin, tuna bawi an mi tawh fo,

(3) India Mi-shen, Zo hman pu li ram an awm ngai; an lo tlem thin, Negro ho an zat lo awm e

Tin, chu mi lo-chu mi dang, hman pawlh te-pawh, an awm Tin, tlemte lo-chu in Pathan thu awi. Kris-tian hning an pu; nimah-shela South America a mi pu thak an in mang lo," a la ti ang.

"Tin, Sawrkar ropui a awm em?" ti-in zawt shela.

"Awa bawke ! North America, a United States an ti chu, mi 80,000,000 emaw lai an-ni : khawvel zawng zawng a pawl ropui-ber mi an ni, an thiam hle; lai chi bik aa nei love. Tin, lekha an thiam bik e. Tin, Sawrkar 20 emaw lai lai (Republic) lai chi nei lo thenh) an awm, an duh leh an rin'awm apiang Lum thum dan-a emaw an lai-a an thlang thin; nimah-shela South America Sawrkar te hi an nghet lo bik, mani leh mani an in-do thin. Tin, United States nen teh khin thei an lo,—lekha thiam lam, eng-kawng pawh.

Khai ! Aya thai tawh em ! Kawng an kalh tawh ang; dam takin awm lang," ti-in a chhua' shan mai ang.  
Zo Sap-thara.

## RAN-NUNG TE DAM-CHIN THU.

Sa emaw rin-pung dang teli a te apiang an tar  
hni deuh zai ani, a hni chu an tar hai zawk thin.

(1) Ziawte naran kum 15 a an tar a ; the-hlei leh  
zuon kum 7 emaw 8 a emaw an tar a ; sayawm kum  
29 a tar chu a vang zawk ani ; in chu kum 29 a an tar  
thin ani ; si hli nan chu chu in ang-bawk-in kum 20 a  
a tar thin ; si hli te chu eraw chu kum 14 a a tar ; s thei-  
hak-ter chu a dam rei ani, kum 70 lai a a tar ani.

(2) Sai chu kum 40 lai a a tar ani. Nimah-sheli  
a narin a dam zo lo. Aleksander-in Pornu a ngon lai  
in, Punjib lalber a daw na a ; a tam tak an man a ;  
chuti-man nashu-tak leh man talin lalber ta-tuin  
an ber ta a, a hning Apaka an. Tin, sai chu englo  
ziak a an hnu chhuin lai a 250 lai a ani ta.

(3) Tin, vawk chu kum 20 lai a a tar ani ; satauk  
chu kum 29 lai a te ani ; s dawl chu kum 40 lai a a  
tar ani ; nung-sha ran-nung eng reng hi kum 25 a  
rei lo zawk a te chu a tin zawk.

Thanga Lashu, Bawrup Pasa, Miawl.

## HERODI, BAWUP PASA, MI DANG NUN A CHU.

*A bet the* : 1. In 12 a ang zawn a-ter- 2. In 12  
to lo reng mli a tho. nung-sheli thak sual to hui-an  
shun leh mah thi koi s shun cau kan lalang an an la  
shuwi bel fo vang ; chet-an an pan saer pyah a pan  
hna chu tisa dawl ang an a tha ; nimah-sheli pan chu  
kum-khua a pan a te chu hui hui a a shu a a maw-  
lo mah-sheli kum 10 a ang zawk ani. 3. In 12 eng-  
bawk-in sual pyah hi shu to a-na shun nan a sual shu  
chu awm mah-sheli kum 10 a a a a awm zawk ang.  
He mi en-tir-tir.

(1) Lalnu sual a shun-in kan hui a lo kha, He o kha.

(2) Hneichhwa sual shu a, hning chuang lo kha.

(3) Dawki hneichhe tha reng kha.

(1) *Herodi* : He mi hi hneichhe sual rak an a, kun 1,900 lai ani ta a chun ; lu an ani bawh. A-tu a chuan Filipa nupui an a ; nimah-shela a pasal chu a kal-shan a, a pasal a u Heroda chu a ni ta zawk a. Tin, an thil ti sual-zia chhah hma'n a hri-fi h a : tin, Herodi chu a thun-ne em em a. Nakma Heroda hovin rui pui an thoh a, chata chun Herodi fanu chu a va lam a ; chri- hma a a hwa a ta em em a. Heroda chun a hma "Ka hma ni di apiang ka sam chaw theingia va be ang e a, a ma. Tin, an chu a ni hma a ka a, "Lag-eg ka di ang ?" a tu a. Tin, a nu chh e "Lo ding di a ni chuan lohme hma a thim-a a a awa reng avangin lohna lu da-thi a, a lok tin a a di-ta ta zawk a ; chut-chuan lobaw chh an da-tir ta a. Chut-chuan hi nu nimah-shela a thi-sti-zia a thit lo avangin a hmag tha-lo takin a thung ta a. Herodi hi a-tir-a chun a une a. Tin, nakma suil-na a han deuh den va, ni a la thi-sta ta a, suil a ni a a va a ni a ni a ; va a thi chaw pui ni tova a nash leh thia a. Chut-eg ni kern pa va thil suil pawh rawh-to deuh pawh a mah na kan sam lo chuan a ni a nash kan ti leh thia ang

(2) *Hneichhe sual shin kha* : He mi han-in Isua thiang h'm-zia a lo han-in a sual-zia a chhah a : tin, Isua avangin a suil a lo shin em em a. Tin, Isua a ama a ngan a, lawm nan-in a la va tova a, lawm em em a : chut chun lawm-na ching-hr-turin sabriak rim-tui a rawn keng a ; nimah-shela Isua kiang a lo thien in a lung chhe ta em em a, a ni ta a o da a, Isua ke a lo far hui a, a sam in a hui a, a ke-hah a fawp a, sabriak rim-tui chuan a lawh a : chut-chuan

Isua'n anu chu a khaw ngah a, a lawm ta em em a,  
 Chuti-chuan keim pawh in kan suahna shim thei hman  
 ib Pathan-in um la lawm ang. Hmeichhe suel ang  
 hian rawng-bawh-in Isua hen kan lawm-na kan enur  
 thi ang. Tuna Isua hnel hmu t'oi in di shuh'a  
 lawm-zewng kan la ti thei ang; amu rawng bawh leh  
 thi hri-in kan tanpu tur am. Chut angin kan lawm  
 na enur ib Isua hneha he hmeichhna a lawm angin mui  
 lawa bak ang.

(3) *Dawki*. Hmeichhe tha bik am-in anu ho  
 lo; muih-shel a nang-chang a tha; muih-shel a  
 gai em em a; chuti-chuan mi tha bik a muih-shel a  
 a hning a thang tha. Tin, muih-shel a hning a bik  
 a tanpu avangin mi rethei te n ana an lawm a em a  
 Dawki la hmeichhe tha bik am lo, a nang-chang a rawh-  
 ch a tha em em; kal-nu a mi lo, muih-shel a lale  
 ropu tantak ai-in a hning a thang tawh a, a muih-  
 shel a tawh avangin. Tin, a tha a, Isua a em em  
 ana in Pathan-in a muih-shel a. Muih-shel a hning  
 a bik ang.

Dawki in muih-shel a em em in by a em em a; chuti-  
 chuan, muih-shel a em em in shuh'a em suel hman ang; tin  
 muih-shel a em em lawm shuh'a em em in a em em em em  
 Muih-shel a em em lawm shuh'a em em in a em em  
 khawng a Isua khawng ang. Kan rawng Isua a muih-shel  
 a khawng a avangin. Nu pawh-in an fa te a khawng a  
 gio an fa te lawm-tu chu an muih-shel a em em em em  
 tha.

Yah.





# MI ZO LEH VAI CHANGCHIN LEKHABU.

---

Lekha II.	}	DECEMBER 1903.	}	A Man anna I
-----------	---	----------------	---	-----------------

---

## KHAU-MUAL-PUI (Continents)

5 Oceania (Oshiana) Australia (Awstreha)  
 "Ani leh ! khaw-mual-pui thu hi i shaw i zo dawn tawh  
 em ?" ti-m zawt shela ; "Zo dawn ta e ; pakhat e uh-  
 Oshiana-a la awm , tin, chu mi chu dik-takm khaw-  
 mual-pui pakhat mu a m love—"am tak ani. Pacific  
 Ocean (tupui) hi a zu em em mai : lei a chauve a  
 khuh lek lek a ni. Chu mi a chuan thluu-ka tam tak  
 an awm-chhiar shen' ani lo ve : then khat chhu e than  
 a m love : then khat e-rawh-chu thluu-kar lam pu  
 pui te an ni, kha vel pawl han ber . Oceania hi hmu  
 ng a an shem :—

1. Malaysia (Madesia) Australia leh Asia kua  
 te, thliarkar "ho" lam pui pui te an ni Sumatra te,  
 Borneo te, Java te, Celebes te, Philippines (Filipainz)  
 te, a dag ten fak te nen : Melay—mak—(Mi buang  
 ho) in tam avangin "Malaysia" an ti Heng mi lai a te  
 Ekuotar a awm ; chu-ti-chuan a lum a , tin, tu a tawh  
 te pawh a awm-englo a to duh hle : then khat te hi a  
 ril a an kal ngai lo ve.

2 Australia ("Chhiin-lam ram" ti-na a m) : Aus-  
 tralia te, New Zealand (Niu Ziland) te, Tasmania te



pawh. Australia hi khaw-vel zawng zawng a thliar-kar zau ber a ni, a dung-lam zau-ber, thlang leh chhak kara to, mel 2,500 lai; a vang-lam mel 2,000 lai; mel kil-li 3,000,000 emaw lai ani, a leu-zia mai chu! Tin, lunar-lama a lum a, chhim-lam a a vawt zawk a; chu-ti-chuan a englo to a dang lam a; tin, a chang changin ruah-shur an thla-chham thin a, a lai a te thla-ler ani bawk a; nimah-shela an kal chhuak ngai love.

3. Melanesia: Australia lunar-chhak lama; mi an hang avangin (Melas. hang; nias thliar-kar) Melanesia an ti: thliar-kar pakhat *New Guinea* (*New Guu*) an: a zau hle mai. Tin, Fiji thliar-kar-te, lun an hang-ci an ni, (kun 69 lai an ta), tuna Pathian thu-aw an lo ni te kh, he mi lama an awm bawk a.

4. Micronesia: (Mikros: te; Nisos thliar-kar) Thliar-kar te, tam tak te; Melanesia lunar-chhak a ani. Heta hian *Ladron* thliar-kar-te an awm; ruk an hman' avangin chu chu an ti a.

5. *Polynesia*: (a awm-zia "Thliar-kar tam" ani) an awm deh hle. America leh Austria kar a te ani. Heta hian Hawaii (Hauu) thliar-kar-te an awm; kun 60 lai an ta, "A, Aw, B" an hle love; tuna Pathian thu awi hman an lo ni, an dang kun ta hle.

Tin, Oceania a tlang tepawh a tam, tlang-kang tepawh. Tlang te an khawh tam, an chhip then khat te:—

*Borneo* a: Kini Bala ft: (ke-phah chen), 14,000 lai-in a shang, a tling lo deuh; *Australia* a: Mount Kosciusko ft: 7,176 in a shang. *New Guinea*: Mount Owen Stanley ft: 13,200 emaw lai-in a shang; tin, *Hawaii* lam a: Mowna-Kea, Oshiana tlang shang ber

ani; tin, Kilaua, chu mi lama vek chuan tlang-kang  
 shang ber ani, khawvel zawng zawng a.

Tin, lui then khat : Australia a Murray (mare) lui  
 mel 2,000 emaw lai-in a shei; tin, New Guinea a Fly  
 (fli) lui a awm. Java a tlang-kang 40 te pawh a awm  
 tin, lir-nghing te pawh a awm tawh fo; kum 1883 a  
 lir-nghing-in thliar-kar pakhat, Krakatoa (Java kiang  
 a) a ti-chhe bo ta mai. Tin, kum 1,811 a Tonboro  
 (Sumbawa thliar-kara), tlang a kang a, Sumatra a  
 mel 1,000 lai a bla-in a ri' an lo hia. Tin, tlang-kang  
 avangin thliar-kar then khat te hi an lo awm; tin, a  
 then zawng in englo ran-nung (tui a ni) te-tak-te tam  
 takin an sha' a, tuipui a an ehher-ehhuan a. Tin, kum  
 1520 chauh va Sap hovin Pacific thliar-kar-a zinga te  
 an zawh-lut hmasha-ber a, Magellana a zawh-lut hma-  
 sha a, khawvel a zawh-vel hmasha bawh a; thliar-kar  
 khat a an ti-hlum ta a" a ti ang a.

"Ani leh! an thil to kha eng-ngo ni ang? ti-in  
 zawt shela:—

An lian leh a darh em em a an awm avangin an  
 thil to a dang lam a: bal-hla a to tam em em; tin,  
 buh te, fu te, coffee te. (Java coffee hi ram tina  
 a hming-thang a ni), hmarcha te, cloves-klovs-(lawng-  
 par) thil dang nen. Tin, thing tlo tak, tha tak a  
 awm. Tin, a hmun vawh lam (Australia ehlim-lam)  
 wheat te, thil dang te nen. Tin thil dang a tam mai.  
 Australia a rangkachak a tam, a tam mai; kum 1,851  
 a an hmu hmasha; tin, a tira cheng 12,000,000 man  
 emaw lai an hmu thin a, kum tin in; tuna pawh an  
 hmu, an ti kha tin, rangva a tam (Banea thliar-kar a  
 hming-thang); tangka te, dar-shen te pawh a awm.

tam. Borneo (diamond) lung-hlu leh rangkaehak a tam e. Tin, heng te hi an thawn chhuak a, ram dang a; tin, englo dang an hmu zawk e. Tin, Sumatra a englo pangpar lian pui tawng huih te pawh a tlang a leng tawh lo kha-a awm : huih leh kung a nei love. Tin, thliar-kar then khat "Bread fruit" (ehhah, thah-rah) an ei chu a awm. Tin, Celebes thliar-kar, a englo sava bu an ei kha a awm a, Chiu tlam a an ei kha an tam an thawn chhuak hneim," a la ti ang a. "An ran a mak deuh vem ?" ti-in zawt sheh a :

'Mak bawk e. Ngai teh ' Australia leh a vel thliar-kar a te englo ran te chi 80 lai an awm, an no te kalpui-na-turin englo bawm te an nei a, a ropui ber "kangaroo," an ti kha. a ke hmuang lam leh a mei-in a kal a, tung chhovin, hlam 3 emaw lai a zuang thei e ; tin, Australia vek-in pakhat chu an hmu varak hmu ang a ni, a ke nen, tin nei pawh in, tin, sa-hmul tha tak a nei a ; tin, sava te an mawi chi em mai. pakhat chu "Paradise Bird" (Pial-tal va) a mawi-za mai chu ' Tin, va lian pui tawng a a shang a awm "Emu" (Ostrich chi) a ni Tin, sakawr te, bawng te, beram te, vawk te pawh a tam : sa kawh a tam bawk ; tin, ngai teh ! beram hi an vulh a. (Australia a ni ber), an met a, a huml man-takin Iurawp ram a an thawn a ; tin, an tal bawk a. an sa te pawh an shiam a, a ehhe thei lova, Briten ram a (mel 10,000 lai a) an thawn a ; tin, Briten a ni vulh ai kha a mau a tlem ! Tin, sazu-pui chu an tam, an tam mai ; an thlaw-hma an ei, an ei a ; an mang a ang hle mai. Tin, Polynesia thliar-kar then khat a te ui an hmu ngai lo ; vawk erawh chu an nei ; tin, Pathian rawng-

**B**awl-tu-te'n ui an hruai lut a, mi te'n "Vawk bawh thei," Tin, sakawr "Vawk mi zo thei," aa ti a, a la ti ang a.

Tin, "Mihring thu hril teh !" ti shela ; "Mihring zawng an tam mang love ; an zaveka ehliar in, 40,000,000 a an lang tawh lo awm a ; Java a mi 23,000,000 emaw lu an awm, an tamber ; Australia, zuu ber nimashela, mi 5,000,000 emaw lai an awm.

Tin, (1) Malay anile : Mi-bung ho an tam : an ram ngui te a ni lo awm e : ran an luah ta : Malaysia a an tara ber awm e, Sumatra a te, Java a te : tin, tu-furiat kam lam an awm bek ; lawng-kar an tam hle a "pirate" (lawng ruk sak huang mi) aa zing a an tam. Mahomet zui ho an zing a an tam ber.

(2) Mi-hang te : heng te ran ngai mi an ti Malay ho luah rama en te khan ram rila an awm ta zawk a ; tin, thliar-kar then khat a te anmani chauh an awm ; an huai, an that ehliar, nghai shak, an hhang hle. B ra an ril lam hring an la ti a ; a hel-in an ei bawk a ; New Guinea a pawh hring an ei bawk a : ni kum (1902) a khan Pathian rawng-bawl-tu-te sap an ti-hlum a, an ei a, an zui tu-te then khat nen : tin, then khat New Guinea rama "Papua" ho an ti, an sam a buk avangin-Tin, Australia rama 'mi awm ngai te kha, khawvel zawng zawng a mi thiam lo ber ni-in anti-sai raw kherh pawh an hre lo ve-Heng mi hang te hi ramhuai bia' an ni ber ; nimashela an zing a then khat te ; Fiji ho, Hawaii ho, mi dang tam tak nen Pathian thu awi-Kristian-an lo ni-an danglam hle ta : skul te, biakna-in te, rorel tha te an nei ta ; an dan ngai an bang tam. Pathian rawng-bawl-tu Sap-te heng mi te zinga hian an tam.

(3) Sap ho : Australia rama an tam ber, 5,000,000 emaw lai : A tir a he Sawrkar hiin an mi sual chuta. chum, hla taka, an tir a, an khung a, hna an thawh tir a : kum 1,788 a an tir hna-sha a ; tin, kum 50 emaw lai a chin a an bung ta : tin, Sap dang tam tak, mi thi tak te an kal ta baw a, tuna an thaw-veng ta hle Oshania a an-mani an ropui ta em em a : lekha thina an ni, Kristian, Patman-thu-awi, hming pu' an ni," a la ti ang a.

"Ani leh ! thu kan khat : Sawrkar thu shawi teh " ti-in zawt shela ; "Shawi tur tam a awm love : Buraw Lovin heng ram te hi an nei ti thei ani : an zing a man lal then khut te an aw u, an-mani thu thu in nimah-shela Sawrkar pakhat mah shawi tham a awm mang love. Sumatra te, Java te, Borneo te, Holland Sawrkar-in an nei ber : Australia he m. Sawrkar ram ani : tin, America te, France (Frans) te, Germany (German) t-pawh-in ram tam an nei theuh va," a la ti ang a.

Zo-Sap-thua.

—o—

## IIREM TU AR THU (AWM ZEL)

Hman ni a Mizo nauping pahni Khuangaka leh Dotuvela'n Sipai chaw-chhum in ata kawrbel chhia pathum an ru a ; zana dawrkai hnena an hral ru' a. A tuka chuan Sipai chuan an bel a bo ti an hria a. Khuangaka chuan Sipai hnena "Dotuvela'n ia bel a ru a dawrkai a a hral e," tiin a shawi a. Chuta dawrkai a an zawng a an bel chu an va hmu a. Tin, Dotuvela an man a an zawt fiah a, "Khuangaka ruk ani e," a ti baw a. Chuti-chuan an pahni chuan lung in a an khung a. Nakina an thu Sap in a ngaitah a ; an

pahnih a ruk cha alo ni ngei a, an pahnih chuan vaw  
Shawn leh vaw nga ve ve an mawng a tiang a vuak  
tur thu a tiam ta a.

Tin, ni hnih a ni ta zana Sipai mut-na in a Sipai  
an in bawawr a, zu knut in an beng-chhong a, an  
kiang a mu Sipai Kala Limbu chu in "In beng-chhong  
e, mi ti mu thu love," a ti a; an-ni chuan an ng u do  
lova, Sipai Kala Limbu chu a tho va chen a phaw a,  
Sipai Sieman Gole chal a a shat a, a thu lwa a a chu  
li chu a nghawng a a shat leh a, chut-chut a shat  
hlam ta a.

Tin, a that-tu chu chen nen a zung chuk a, Kwa-  
muding Sap hnena a ka a. Sap hnena chuan "Kapa-  
mhing ka that ta, i duh leh mi that la, i thu thu n  
rawh se, ka sut ti ani," a ti a. Tin, an man a, luog  
ina an dah a, nakin a chuan Sapin a thu zung zu  
an ngaituah a. Thina khawp meuh thil a ti lo, ti an a  
a, kum khua a lung in a tong turin a thu an ren  
ta a.

Tin, hnana Ngaithanga khua Khawkawn khua a,  
zu hmuna pa pahai an in hau va, pakhat chu Khat-  
vunga a ni a; pa khat chu Pauvunga ani a, tin,  
Khatvunga chuan akhingsri Pauvunga chu tui-un in  
a na'a a vua a, tin, Pauvunga chi a taka chuan ala  
du a, nile g in, tin, a zui chut a kut khawh a, a  
tak zinga chuan a thi ta a.

Tin, a kua akhwa lai pawh in a nak an vuak na  
chu ana alam fo mu a. A thi diwn pawh in thi in a  
e a; tin, a thi ta a. Tin, Aizawla Pauvunga riang  
chu an rawn zawn a, Dawktor sap pawh in a enfi a,  
"Vuak hlun a ni" ati a. Tin, an thu zung zung



ch'ui sap in a ngui-tuith a, Khatvunga chu kum thun lung-mi tang tuin tha a thu a. Tin, pikhat emaw chuah lang-mi a awm a, a tuka chuan a tlan chhuak a, a tlanbo ta a.

Tin, "He mi'hring Khatvunga hi tupiwh a hmu aping-in min shela Aizwla rawn hmu shela, a min-tu in *bac'sisk* tungka 10/- a chin chung lam a hmu tar a mi' tu in Bersip in thu a tiam ani. Chutichuan tu pawh hemi Khatvunga hmu a p'ingin rawn min uli, a min-tu chu Sawkar lika piwh a hmu a tha em em tar a mi.

S. Ch. V.

### IN-NAWMI SEIAM THU.

Ka thiam te u, he thu hi fel takin lo chhiir tel ang ene u. October thla tak 21 he mi ni hmu Sipai lam-mu a in-nawm an s'iam a. Mizo naupang leh Vai naupang te hmu in an in pawt na, Mizo naupang chuan Vai naupang chu an hnel ta lova, tin, Vai naupang chuan *bac'sisk* an hmu ta a. Tin, Sipai leh Sipai tepawh an in hmu tir a, a chak lam apang chuan *bac'sisk* an hmu zel a.

Tin, nakua chuan Sipai ho chu pahrib zelin an ke khing-khat ve ve an tawn bollawm a, chuti-chuan an in tlan shiak tir a. A thiam ate chu an chak no zai a, an ke phuar lam ve ve chu an pa ruah a, chuti-chuan an chak hle mai. Tin, kawt ip hi nghwang thlang la hmu an t'ui zawn a, chuan chuang a chuan an in thu a, an nghwang a chuan an shah thiat a, an tlan baw a, chuan a chuan an hmu nawm za chu an tlan thoi lova an tla phawk phawk ma hlawm a.

Tin, nakin leh a chuan thing pahnih hi an phuna, a chung a chuan pakhat hi an khamphai a, chumi chung lam a chuan rangva bawm hi an dah a, nghet takin, chumi chhung a chuan tui an thua zela. Tin, chumi thing khamphai a chuan a hnuai lama thing pheh hlai deuh hi an khai a, tin, a lai a chuan mau leng thawl deuh takin an verh a, tin, a hnuai a chuan tawhlair hawh kal chi a hian pakhat a thu a, tin, pakhat hian a hawh kal a chak deuh ngial hian, tin, a thu chuan mau hi a keng a a kua tak a chuan thil fuh a khawh thanga tui baw hlek lova ti thiam chuan cheng khat an hlawh zela, tin, a thiam lo chuan an hlawh shi lova, tui chu an ti bua a a leih hrep nghal a, an hui vek thina.

Tin, nakina chuan an in tlan shiak a, thialet puan khenbeh hnuai a te hian an lut a, hrai phan hnuai a te hian an bawh vak lut a tin, a chak ber te, a dawt-tu tehian *burksish* an hnu zela. Dam takin an ang che u, kum tin het-angin an ti thin.

T Ch Darchhur.

### MIZO KUM PAWIMAWH THU

Hman lai in Mizo in mani tawng pawh in lekha kan nei ve lova ; tin, englo thu pawh deuh leh chhin-chhiah tlak tepawh hre mth ila, rilru mai in kan chhin-chhiah a, kan thei nghil paib chuan pawh em em ni-mah-shela a bo mai a, hriat leh thei ani mang lova ; chuti-chuan hmanlala kan pi leh pu te chanchin leh an thil hriat muk tepawh chhin-chhiah tlak ninnashela kanai thanghar ta a bo ta vek mai.

Tin, tuna crawh chuan khawvel zawng zawng a Sawrkar nun nem ber awnte hian mun luah ta a, an lekha englo chhin-chhual-na tha tak te leh tun lai taka thu tepawh in thawn thei-na mun zir tir a, kumeng tawng ngei pawh in an shram ta a; chutichuan tupawh in kan hriat ve phak lo leh upa tak hñena kal in hram. lai thute engkim zawt in chanchin lekhabo a hian chhur tir i tum theuh vang u. Mi thenkhat in tam kum te leh tunlawk deuh va kum pawh kan hre ve phak tawh lo a m. Chutiangin tuna chhin-chhual kan tam lo chuan kum alo rei deuh chah vang a thangther leh te'n en, mi pi leh pe chanel in an rawn hre leh pawh lovang. Kum chhinchhual te pawh hram tangkar-na a nei em em a m.

Tuna hian kum thenkhat te ziak ka tan a; lima-shela a dik leh dik lo crawh tel takin ka lae lova, a bre dik a pang chuan lo ti dik hram rawh u.

Thingtam kum ... 23-1880

Ashitlak kum ... 19-1881

Tbi-chhed-ch kum ... 28-1875

Chlak leh Thlang mdo 28-1875

Tin, khung na lo khi "Mantam" leh "Thingpuitam" ka zawh-na-te an naupan' deuh avangin an hre phak lova, ka ziak love; tupawh a hre ther chuan khawngai takin min pur shela, chanchin lekha bu tir an thawn-na a rawn telli rawh she.

### SKUL THU.

Tunlai hian mi thenkhat in skula lekha zir te hi that-chhiat vang mu mai enaw ti in an deuh deuh va; dik zawng kawng khat en in a dik bowk; mi thenkhat

lekha zir te'n hna reng reng kan thawk peih chai lo mai, nisha kan tuar peih lo, ruah kan tuar peih hek lo, hna thawh a thahuem-ngai nachang kan hria in, kan peih bawh hek lo; sual zawng kin sual; nimashela then-khat in an peih pang ngai zawng an peih lo, taimak-na-te lekha bu tha leh zirtirtu tha in a zirtir em em bawh a ni.

Tin, deuh mashela a deu-tu chu sual a ni lo; tin, zirtu in zir mashela sual a ni bik lovang.

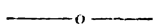
Tin, lekha thiam a that-na tlem ka hriat chhun ka zia anga, a dik ve a in rin' chuan fapa leh naupang zir rual nei chuan tim lovin, inchliir lovin Zosap huena zir turin rawn tir rawh u; Zosap in tuma thei-thla bik lova, rual taka, tha taka zirtir a duh a ni. Mizo ram hi a hmei a pa in lekha in lo khat shela lekhabu thian-ghlin chhiar thei turin kan ram shiam mawi a duh a ni.

Tin, Mizo hian Sawrkar hna thawh a mawi ber leh a ropui berin kan ngai a, "Sawrkar huathawk hi nichhe lala chuan a tawp a lawm" kan ti a; mihring a tan zawng a dik bawh e, an ropui hle mai; nimashela chumi pawh chuan lekha "A. Aw," pawh kan thiam lo chuan mihring hmu a ropui-na khop meuh vin Sawrkar hna kan thawk thei lovang. Chumi lama en pawh chuan lekha zir hi a tangkai em em a ni.

Tin, Sap apiang te lekha an thiam bik mak kan ti hi, thiam lo zia an ni lo, an naupan' lai te in an zir em em mai. Ngai te u, tlem ka hrii ang che u, Sap rama an huam tlaw u an hlau em em, dan naran zawng in thil tha ber a piang an thuk thin. Sap te hi an nu leh an pa te'n skula an tira, an kal duk lo leh an hrema,

an sual apiang an hau va Tin, naupang skula kai duh lo te mam tuin Siwrkarin mi an shiam a (chu chu an hna thawh ber an) tin, mi thenkhat chuan an fa te hna thawh an ita, skula an kal tur te an khapa, hna an thawh tir a; nimashela eng huna emaw ~~an~~ tu chu skula a lo kal ang a hming lam na bu a en ang; tin, mi awnlo fo te chu a hmu in, an hming a zia anga, a nu leh a pa te hna "Engatinge in fa skula ni chuti ema rei a kal lo?" ti in a zawt ang a, tin, a kal lo va chhung te chuan dawt chluanaan mai rei in "Adanlo a m" ti in emaw an phat naan chuan, Sawrkar laka tangka tam deuh te pawh an chawi mai tur a m.

Mi thenkhat in chuti avang in Sap rama zawng an fa te skul kal lo man an chawi thin, chumi chu a zahthlak hle baw a m. Chuti ang deuh an ka Zo ram hi Zosap in shiam maw an duh a m. He thu lu dik tak ani, thawh thu mai mai a nlo, awi rawh u, tuma in skula kal inkhap shuh u; in naupang te fuh zawk rawh u; skul kal man pawh kan pek lo hi. Sap rama te zawng skul kal man tangka tam tak tak an chawi fo mai a m.



### THIL THA THIK TUR THU

Mizo te hian Sap ram angin dan nei ve thei leh thuk peih ni ita a tha em em ang, a nuan baw ang; nimashela mihung an in ve teng chung pawh in, Sap thuk a har em em Tin, ngat te u, Sap ho pawh a tira in nuam-sha-bik an ni lo, puan tha an nei tam bik hek lo lekha an thuan bik hek lo. tin, reitak a m

ta lekha an lo thiam a; khawvel leh hnam dang chan-chin te an hria a, thil tha apiang an thuk a; chuti-chuan a rei deuh deuh va, an fng zual deuh deuh va; chuti chuan mi fng pawl bik leh ram mawi bik deuh va an lo chang ta. A tha lam leh thil sawt lam apiang "Eugma tirual a nilo" an ti ngai lo, dan naran zawngin; nimashela mi zawng zawng an tha bik in, an in ang thluai lo ve, then khat an sual ve deuh baw, then khat an tha em em mai. mi hningthang tak-te pawh an ni.

Tin, Sap ram bi dan naran zawngin engkim a tha te awm na bik deuh a ni :— Ran te, thlar te zawng zawng "Tu ta nge tha ber" ti an en tir shiaka, ram hla tak-tak a mi te pawh eutir-shiak-in an lokal khawm a (Sap rama).

Tin, thil entir a atha ber neitu chu Sawrkar in tangka tam tak tak an pe thin; chutichuan engpawh a tha ber chi chu ran pawh, thlai pawh an in chi chluah a, a tha apiang an nei thin; a chhia apiang a chi an ti mang deuh deuhva, a tawp a a chhia achi chu a bo thin. Sakawr te, Bawng te leh thil dang a tha bik; tin, pangpar te pawh hi "Tu huan nani nge tha-ber leh mawi ber?" ti in an en baw; tin, thildang angin a man an pe baw. Tin, China ho erawhehu an fng teh na a, midang fin' an tluk duh mang lo, an hmushit em em, thil tha reng pawh thalo angin an ngai; chutichuan at kawng khat a ni zawk, chuti chuan mitha leh fng ho an ni hmasha tur, Chin te khan mi fin' an thik duh lo avangin Sap hovin an fin' khall in an that khall ta zawk: chumi chu ngai-

tuh ilangin, mihing a ehingehhuak tu leh a shawi tu a m en tur kan m lo, hnam m ngahlu leh u; ehapo m sual zawk m-mah-la a ehing-ehhuak tu leh a shawi tu miehhuat a ka kan en a, thil tha pawh kan ngah-tlawm shok thim "Mi zo kum ehluhchhiah thu" a ka zok aeg khan, lekha zir hi tanna ula, in tuh rawh kan ram hming that leh mawi na-tur a ni e.

Phai-tual lama m hming-thang fak kan ti a, kan fak kan fak a te pawh hi lekha tiam avang mai a ni.

"Ka aia tiam an tam ta, na ka thuk zo tawh lo-  
vang" ti in lungngahduh shuh u, thil tha apiang a  
thawh na ni a rei tur a ni, Aizawla Borsap in a in  
aidu bawh shak a awl em em a, a ehhiat hma zia  
zawng m hria ang; lekha zir pawh chutieng a ni Tin.  
mi khua in buh emaw, thlai emaw thildang engpawh  
an ngah leh an tithat chuan, an tan hma leh an ti zia  
zir ila, thuk ila a tha a Lal in akhwa hming-thaw'  
nan a khua-leh tur fah rawh she; a theitawp in pui  
shela, a khua te that avangin a hming a thang ang.

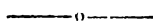
Dala Rasiveng Aizawl

—o—

Khawnglung Lalthuama run pui atan Lalguaoava'n  
Fanai lai Khawtindala a la a, an runa mi 10 lai an  
that a, Thuama nupui leh a fa Lalhlara an man a.  
Tin, Fanai m tha Nawichina Khawnglung lam m an  
that a, tin, Fanai thuante dang chu 3 lai an that  
bawh a. Tin, Lalguaoava khaw lam cham salte an  
man chian a, Aia chuan 2 a man a, Rolenga'n 2 a  
man a, tin, Lalhlara te aupa chu Lalguaoava leh  
Khawtindala chu'an an m shan a. Lal a chu Lal-

nguaova'n a chang a, tin, a nu chu Fanai lai Khawin-  
dala chua a hawn ta a. Tin, Lelunga pawh in sal  
pakhat a man a.

Tin, Lalhleia chu an man li chuan naupang te  
a ni a, tin, a pu in a tlan duh lova a thangval thleng  
in a tang a. Tin, Vuttan'a "A khawngai-thlak em e,  
chhuah tawh rawh u," atia. Tin, Lalnguaova chuan  
a chhuah leh ta a, tin, Lalhleia nu chu tlan in nge a  
chhuah tlan lovin dik takin ka bre love. Tin, Lal-  
hleia chuan a chhuah leh chuan "Min zuk thlah rawh  
u, chem ka khawn ang che u," Lalnguaova khuate  
hmena chuan atia. Tin, an zuk thlah chuan a, a  
thlah-tute Lalnguaova bawi ta Thachbinga chu "Ka  
kut sil nan," atia, an khua a thlen' chuan a vaw hlum  
a. A tawpta. He thu hi a dik leh dik lo pawh ka  
bre love, kan khuate upa Lianpuichlinga shawi  
ani e.



Lallula zova a awm lai in Thlanrawn lai Than-  
chhuma leh Phunthang a'n an ti-nawmah em em  
mai a, engkim mihring nei ngai zawng zawng, shualte,  
vawkte, kelte kum tin an ngen thin a, a rethei em em  
a, a tawp an sai ngho an ngen a. Lallula chuan a  
tuar ta lova "Ka pe ang che u," a tider a, a laichin  
te a chah khawm a. A laichinte chuan saingho lem  
a changel an han pu var vu vu thin a. Lallula khaw  
hnuai tui-leh-luang ral a a lau' na ngei tur apiang a  
an rawn pu thin a. Tin, Thlamawm lai Phunthanga  
chuan Thanchhuma hmena chuan "Enteh khu ka thu  
a an rawn lak ani khui," atia, a hlum em em a. Tin,



anni chuan a ruin in an thlen' dawn vel vleh an  
 changel sai ngho lem chu an pailh thina, a ruin in  
 an thlen' zel a, an thlen' kin vleh chuan zu an zuk  
 chuan a, an rawt ta chuan mai a Thanchhuma la  
 pakhat chu an tlan a, tin, Phunthanga eraw-chu an  
 that a, tin, Thanchhuma nunga an eihmah leh china  
 chuan Lalulân a tuar ngam lova, Stalsuka thlang a  
 tla a Tin, Darlung a a kai leh a, tin, Hieichuk a a  
 kai leh a chuta a thi ta a A tawp ta He thu li  
 a dik leh dik lo ka hie love, a shawitu Puchala kan  
 Dhade upa aie

Hranghwa Saino Lal

---

PRINTED BY B. C. PAS AT THE DINA NATH PRESS SYMBET  
 AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LE SNAI BILLS

*Authors*

**Aizawl Theological College**

**Aizawl-**

**Mizoram**